叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新芬党的神圣利己主义(the Sacred Egoism Of Sinn Féin) 000001

2. 新芬党的神圣利己主义(the Sacred Egoism Of Sinn Féin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新芬党的神圣利己主义(The Sacred Egoism of Sinn Féin)
第1/2页

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['iːgəʊɪzəm]
THE SACRED EGOISM
这 神圣 利己主义

神圣的利己主义

[ɒv; əv] [sɪn] [feɪn]
OF SINN FÉIN
的 罪 费因

新芬党

[baɪ] - [gæn] -
BY GNATHAÍ GAN IARRAIDH
经过 - GAN -

作者：格纳泰·甘·伊拉伊德

['mɔːnsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
MAUNSEL & COMPANY , LIMITED
曼塞尔 & 公司 , 有限的

MAUNSEL & COMPANY, LIMITED

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] . -
DUBLIN AND LONDON . 1918
都柏林 和 伦敦 . -

都柏林和伦敦，1918年

[æz; əz] [pɑːst] [baɪ]['sensə(r)]
As passed by Censor
作为 通过了 经过 审查

经审查员通过

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] , ['dʌblɪn]
Printed by George Roberts , Dublin
打印 经过 乔治 罗伯茨 , 都柏林

由都柏林乔治·罗伯茨印刷

['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)]
Irish Paper
爱尔兰 纸

爱尔兰报纸

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn]
THE SACRED EGOISM OF SINN FÉIN
这 神圣 利己主义 的 罪 费因

新芬党的神圣利己主义

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['æltruɪzəm]
THE CULT OF ALTRUISM
这 邪教 的 利他主义

利他主义崇拜

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['iːgəʊɪzəm][ænd; ənd] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ðə; ði]['drɑːmə] — [ɔː(r)]
In this age of sacred egoisms and oppressed nationalities the drama — or
在 这 年龄 的 神圣 利己主义 和 受压迫者 国籍 这 戏剧 — 或者
['melədrɑːmə] — [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks][hæz; həz] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
melodrama — of international politics has been enriched by a variety of
情节剧 — 的 国际的 政治 有 到过 富含 经过 一个 种类 的
[dɪ'strest] ['herəʊɪnz] ,
distressed heroines ,
苦恼 女英雄们 ，

在这个崇尚神圣利己主义和民族压迫的时代，国际政治的戏剧性——或者说情节剧——因形形色色的落难女英雄而更加丰富多彩。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] ,
in the shape of small nations ,
在 这 形状 的 小的 国家 ，

以小国的形式，

[huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn'spaɪəd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] ['slaɪtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð]
whose salvation has inspired professions of altruism slightly incompatible with
谁 救恩 有 灵感 职业 的 利他主义 轻微地 不相容 和
[ðə; ði] ['priːviəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɹ'ɛskjuːəz][æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l][əb'zɜːvə(r)] .
the previous records of the rescuers as revealed to the impartial observer .
这 以前的 记录 的 这 救援人员 作为 揭晓 到 这 公正 观察员 .

他们的获救激发了利他主义的宣言，这与公正的观察者所了解的救援者之前的记录略有不符。

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][mæn] - ['paʊə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
The shortage of paper and man - power notwithstanding ,
这 短缺 的 纸 和 男人 - 力量 虽然 ，

尽管存在纸张和人力短缺的问题，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːld] [hæv; həv] [pɔː] [fɔːθ]
the printing presses of the Latin and Anglo - Saxon worlds have poured forth
这 印刷 出版社 的 这 拉丁 和 盎格鲁 - 撒克逊 世界 有 倾倒 前进
[æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [striːm] [ɒv; əv][məʊst] [en'hɑːtən] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənt] [rɪ'leɪtɪŋ]
an undiminished stream of most enheartening and uplifting sentiment relating
一个 未减损 溪流 的 最多 令人鼓舞 和 令人振奋 情绪 相关
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]['reɪsɪz] .
to the rights and virtues of subject races .
到 这 权利 和 美德 的 主题 种族 .

拉丁世界和盎格鲁-撒克逊世界的印刷机源源不断地涌现出大量鼓舞人心、振奋精神的关于被统治民族的权利和美德的言论。

['praɪə(r)][tuː; tə] ['ɔːgəst] - [smɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ]
Prior to August 1914 small nations were happy if they succeeded in escaping
事先的 到 八月 - 小的 国家 是 快乐的 如果 他们 成功了 在 逃脱
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbɜːrz] ,
the attention of their powerful neighbours ,
这 注意力 的 他们的 强大的 邻居 ，

1914年8月之前，小国如果能够成功避免引起强大邻国的注意，就已经很满足了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['relətɪvli] [əb'skjʊə(r)] [feɪm] [kən'fəːd]
but they have now been raised from the relatively obscure fame conferred
但 他们 有 现在 到过 提高 从 这 相对地 朦胧 名声 授予
[ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [baɪ] [ðəʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)] ['pætrənaɪzɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [huː]
upon the more unfortunate by those sympathetic or patronizing friends of liberty who
之上 这 更多的 不幸 经过 那些 交感神经 或者 居高临下 朋友们 的 自由 WHO
[hæv; həv] ['flauriʃ]
have flourished
有 繁荣

但他们现在已经摆脱了那种相对默默无闻的名声，这种名声是由那些同情或庇护自由的朋友们赋予那些不幸的人的，而这些人已经声名鹊起。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] .
characteristically in the English - speaking countries .
典型地 在 这 英语 - 请讲 国家 .

尤其在英语国家。

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['hɒbi] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪbərəlz] [hæz; həz]
What was once the hobby of select groups of forward - looking Liberals has
什么 曾是 一次 这 爱好 的 选择 团体 的 向前 - 寻找 自由派 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːstwaɪl] [ə'pəʊnənts] ,
become the prerogative of their erstwhile opponents ,
变得 这 特权 的 他们的 昔日 对手 ,

曾经是少数具有前瞻性的自由派人士的爱好，如今却成了他们昔日对手的特权。

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [ænd; ənd][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['predət(ə)ri] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
the orthodox imperialists and upholders of predatory patriotism .
这 正统 帝国主义者 和 拥护者 的 掠食性 爱国主义 .

正统帝国主义者和掠夺性爱国主义的拥护者。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['glædieɪtəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [faɪnd] [ðəm'selvz]
Indeed , in many instances , the professional gladiators of freedom find themselves
的确 , 在 许多 实例 , 这 专业的 角斗士 的 自由 寻找 他们自己
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
deprived of their occupation ,
被剥夺的 的 他们的 职业 ,

事实上，在很多情况下，那些为自由而战的职业斗士发现自己失去了工作。

[sɪns] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] ['kɒnflɪkts] ['sɪəriəsli] [wɪð]
since their philosophy of domestic and international politics conflicts seriously with
自从 他们的 哲学 的 国内的 和 国际的 政治 冲突 严重地 和
[ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɔgməz] .
the current official dogmas .
这 当前的 官方的 教条 .

因为他们的国内和国际政治理念与当前的官方教条存在严重冲突。

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [kən'trəʊld] ['ɪndəstri] ,
The rescuing of small nations has become a “ controlled industry ,
这 救援 的 小的 国家 有 变得 一个 “ 受控 行业 ,

拯救小国已经成为一种“受控产业”，

” [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bluː] [bʊks] [ænd; ənd]
” and appropriate literature is issued in the shape of Blue Books and
” 和 合适的 文学 是 发布 在 这 形状 的 蓝色的 图书 和

[waɪt] ['peɪpəz] ,
White Papers ,
白色的 文件 ,

并会以蓝皮书和白皮书的形式发布相关文献资料。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [les] [ˌɒsten'teɪʃəs] , [ɪf] ['iːkwəli] [sə'spɪʃəs] , [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] [pres] [ˌprɒpə'gændə]
or in the less ostentatious , if equally suspicious , form of inspired press propaganda
或者 在 这 较少的 炫耀的 , 如果 同样地 可疑的 , 形式 的 灵感 按 宣传

.
.
.

或者以不那么张扬，但同样令人怀疑的形式，即充满灵感的媒体宣传。

['aɪələnd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz]
Ireland had long been a subject of melancholy reflection in those quarters
爱尔兰 有 长的 到过 一个 主题 的 忧郁 反射 在 那些 四分之一

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['æltruɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['pɜːsən(ə)l][kaɪnd] .
devoted to international altruism of a not too personal kind .
奉献 到 国际的 利他主义 的 一个 不是 也 个人的 种类 .

长期以来，爱尔兰一直是那些致力于国际利他主义（而非过于个人化的利他主义）的人们忧伤反思的对象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərəl] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
Even the British Liberal found an occasional tremor in his voice as he
甚至 这 英国 自由派 成立 一个 偶然 震颤 在 他的 嗓音 作为 他

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] ,
contemplated the state of Irish affairs ,
思考 这 状态 的 爱尔兰 事务 ,

即使是这位英国自由主义者，在思考爱尔兰局势时，声音里也偶尔会哽咽。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːtʃuəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt]
and remembered his own virtuous conduct of the case for self - government
和 记得 他的 自己的 有德行的 执行 的 这 案件 为了 自己 - 政府

[ɪn]['aɪələnd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

并想起了自己在爱尔兰争取自治问题上的高尚品格。

[ðæt] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
That voice , however ,
那 嗓音 , 然而 ,

然而，那个声音

[brəʊk] ['ɪntuː][sɒbz][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊnli] [wen] ['ʌtərɪŋ] ['dʒʌdʒmənts][ə'pɒn][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv]
broke into sobs of indignation only when uttering judgments upon the iniquities of
打破 进入 啜泣 的 愤慨 仅有的 什么时候 发出声音 判决 之上 这 罪恶 的

[men] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
men further from home ,
男人 更远 从 家 ,

只有在谴责远在他乡之人的罪恶时，她才会义愤填膺，泣不成声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['prɒksɪmət] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm][wɒz; wəz]
and his enthusiasm for so proximate a victim of imperialism was
和 他的 热情 为了 所以 邻近的 一个 受害者 的 帝国主义 曾是

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['deɪli] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fjuː'tɪləti] ,
checked by the tangible and daily proofs of his own futility ,
已检查 经过 这 有形 和 日常的 证明 的 他的 自己的 无用 ,

他对这位帝国主义的直接受害者的热情，被他自身徒劳无功的切实而日常的证据所遏制。

[les] ['evɪdənt]
less evident
较少的 明显

不太明显

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [pliː] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ˌbenɪ'fɪʃəri] .
where his plea concerned a more remote beneficiary .
在哪里 他的 恳求 担心的 一个 更多的 偏僻的 受益人 .

他的请求涉及的是一位关系较远的受益人。

['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] .
Distance lends enchantment to the Liberal view of international politics .
距离 借贷 魅力 到 这 自由派 看法 的 国际的 政治 .

距离赋予了自由主义国际政治观以魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
For that reason it is natural to find the strongest expressions of
为了 那 原因 它 是 自然的 到 寻找 这 最强 表达式 的
[kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [reɪs] ,
commiseration for Ireland outside the precincts of the Island Race ,
怜悯 为了 爱尔兰 外部 这 辖区 的 这 岛 种族 ,

因此，在岛民联盟之外，我们自然会发现对爱尔兰最强烈的同情之声。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm]
the Irish people have been accustomed to derive considerable satisfaction from
这 爱尔兰 人们 有 到过 习惯 到 派生 大量 满意 从
[ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
the manifestations of good - will which they have received from Continental
这 表现 的 好的 - 将要 哪个 他们 有 已收到 从 大陆
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

爱尔兰人民一直以来都从欧洲大陆国家表达的善意中获得极大的满足感。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɒrənə(r)] , [wen] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The sympathetic foreigner , when not an Englishman ,
这 交感神经 外国人 , 什么时候 不是 一个 英国人 ,

这位同情的外国人，如果不是英国人的话，

[ɪz] [speəd] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] [mait] [hæv; həv]
is spared the suspicions which his ignorance of the actual facts might have
是 幸存 这 怀疑 哪个 他的 无知 的 这 实际的 事实 可能 有
[ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
earned for him ,
获得 为了 他 ,

他因此免于因不了解事实真相而可能招致的怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

for both parties are likely to be at a mutual disadvantage in this

为了 两个都 各方 是 可能 到 是 在 一个 相互的 劣势 在 这

[rɪ'spekt] .

respect .

尊重 .

双方在这方面都可能处于不利地位。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Moreover , the claim of a Frenchman , for example ,

而且 , 这 宣称 的 一个 法国人 , 为了 例子 ,

此外，例如，一位法国人的说法是：

[ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] ['rendəd] ,

is overwhelmingly reinforced by the knowledge of material assistance rendered ,

是 压倒性的 加强型 经过 这 知识 的 材料 协助 渲染 ,

而对所获物质援助的了解则极大地强化了这种看法。

[nʌn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌɪntrə'spektɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪ'stɒrɪk] [rɪ'plaɪz]

none being so introspective as to question the motive of those historic replies

没有任何 存在 所以 内省 作为 到 问题 这 动机 的 那些 历史性 回复

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['aɪələnd] .

of the French nation to the call of Ireland .

的 这 法语 国家 到 这 称呼 的 爱尔兰 .

没有人会如此内省，以至于质疑法国民族对爱尔兰的号召所作出的那些历史性回应的动机。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [dɪd] [nɒt] ['aɪələnd] [ə'ləʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

In return , did not Ireland alone distinguish herself in 1870 by a far - sighted rejection

在 返回 , 做过 不是 爱尔兰 独自的 区分 她自己 在 - 经过 一个 远的 - 目击者 拒绝

[ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] ,

of Prussianism ,

的 普鲁士主义 ,

作为回报，难道不是爱尔兰在1870年凭借远见卓识拒绝普鲁士主义而脱颖而出吗？

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [æl'sæs] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

at a time when the Hun fought for the recovery of Alsace amidst the

在 一个 时间 什么时候 这 匈奴 战斗 为了 这 恢复 的 阿尔萨斯 在……之中 这

['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

plaudits of the politicians ,

赞誉 的 这 政治家 ,

在匈奴人为收复阿尔萨斯而战，并赢得政客们赞誉的时期，

['steɪtsmən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mɔrəlist] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksəndəm] ?

statesmen , and , above all , the moralists of Anglo - Saxondom ?

政治家 , 和 , 多于 全部 , 这 道德家 的 盎格鲁 - 萨克森多姆 ?

政治家，尤其是盎格鲁-撒克逊世界的道德家们？

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [frɑːns] [ə'genst] ['prʌʃə] ,

When the Irish organized a brigade to assist France against Prussia ,

什么时候 这 爱尔兰 组织 一个 旅 到 协助 法国 反对 普鲁士 ,

当爱尔兰人组织一支旅协助法国对抗普鲁士时，

[ðə; ði] [əb'strʌkʃənɪst] [ænd; ənd][ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [siːmd]

the obstructionist and condemnatory attitude of the British Government seemed

这 阻挠者 和 谴责 态度 的 这 英国 政府 似乎

['əʊnli] ['fɜːðə(r)]

only further

仅有的 更远

英国政府的阻挠和谴责态度似乎只会进一步加剧这种情况。

[pruːf] [ðæt] [ˈaɪərləndz] [ˈriːəl] [frendz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
proof that Ireland's real friends must not be sought in England .
证明 那 爱尔兰的 真实的 朋友们 必须 不是 是 寻求 在 英格兰 .

这证明爱尔兰真正的朋友不应该在英国寻找。

[ðiːz] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈdefɪnət]
These reciprocal manifestations of international appreciation are the definite
这些 互惠的 表现 的 国际的 欣赏 是 这 定

[ˌkrɪstəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [kənˈfɜːmd] [ɪn] [ˈaɪələnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd]
crystallization of a sentiment confirmed in Ireland by the fact that British and
结晶 的 一个 情绪 确认的 在 爱尔兰 经过 这 事实 那 英国 和

[west] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskɑːlərz] [hæv; həv] [ˈsiŋgjuləraiz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [hɒˈstɪləti]
West British scholars have singularized themselves by an indifference and hostility
西方 英国 学者们 有 单一化的 他们自己 经过 一个 漠不关心 和 敌意

[rɪˈspektɪvli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
respectively towards the language and civilization of the Irish nation .
分别 向 这 语言 和 文明 的 这 爱尔兰 国家 .

国际上这种相互赞赏的表现，明确地体现了爱尔兰的一种情绪，即英国和西不列颠学者对爱尔兰民族的语言和文明表现出的漠不关心和敌意。

[ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈskɑːlərz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
Continental scholars , on the other hand ,
大陆 学者们 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，欧洲大陆学者

[hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɡælɪk; ˈɡeɪlɪk] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [ɪnˈdjuːs] [ɪn] [ðə; ði]
have displayed an interest in Gaelic studies which cannot but induce in the
有 显示 一个 兴趣 在 盖尔语 研究 哪个 不能 但 诱导 在 这

[ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
Irish people a comforting sense of their own dignity and importance .
爱尔兰 人们 一个 令人感到安慰 感觉 的 他们的 自己的 尊严 和 重要性 .

他们对盖尔语研究表现出了浓厚的兴趣，这无疑会让爱尔兰人民感到欣慰，并让他们觉得自己很有尊严、很重要。

[ˈevriθɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaɪələnd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Everything , therefore , has combined to give Ireland a belief in her own
一切 , 所以 , 有 合并 到 给 爱尔兰 一个 信仰 在 她 自己的

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [aɪˈdentəti] ,
international identity ,
国际的 身份 ,

因此，种种因素共同促成了爱尔兰对其自身国际身份的认同。

[ænd; ənd] , [ˌrekəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡrændʒə(r)] ,
and , recollecting her ancient grandeur ,
和 , 回忆 她 古老的 宏伟 ,

并回想起她昔日的辉煌，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [felt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [misˈfɔːtʃənz]
she has felt entitled to the sympathy which her subsequent misfortunes
她 有 毛毡 标题 到 这 同情 哪个 她 随后的 不幸

[hæv; həv] [ɜːnd] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
have earned amongst all disinterested students of a history by no means
有 获得 在 全部 无私的 学生 的 一个 历史 经过 不 方法

[ˈneɡlɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
negligible in the evolution of European civilization .
微不足道 在 这 进化 的 欧洲的 文明 .

她认为自己有权获得同情，因为她后来的不幸遭遇赢得了所有对这段在欧洲文明发展史上绝非微不足道的历史不感兴趣的学生的同情。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪd] [kruː'seɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [bɪ'gæn] ,
When the great Allied crusade for the liberation of small nationalities began ,
什么时候 这 伟大的 盟军 运动 为了 这 解放 的 小的 国籍 开始 ,

当盟军为解放弱小民族而发起的伟大远征开始时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ri'zaund, -'saund] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['tairənt]
and the world resounded to the cries of protest against the tyrants
和 这 世界 回荡着 到 这 哭泣 的 反对 反对 这 暴君
[ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ['reɪsɪz] ,
of subject races ,
的 主题 种族 ,

全世界都回荡着抗议被奴役种族暴君的呐喊声。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [drə'mætɪk] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] - [lɒŋ]
the Irish people were touched by this dramatic vindication of their age - long
这 爱尔兰 人们 是 感动 经过 这 戏剧性 平反 的 他们的 年龄 - 长的
[kən'tenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

爱尔兰人民被这一戏剧性的胜利所感动，他们长久以来的诉求终于得到了伸张。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
For a brief period the scepticism of centuries made way for a degree
为了 一个 简短的 时期 这 怀疑论 的 几个世纪 制成 方式 为了 一个 程度
[ɒv; əv] [feɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['næʃənlɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
of faith sufficient to bring a number of distinguished Nationalists into the
的 信仰 充足的 到 带来 一个 数字 的 杰出的 民族主义者 进入 这

在一段短暂的时间里，几个世纪以来的怀疑主义让位于一定程度的信仰，这种信仰足以将一些杰出的民族主义者纳入其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ræŋks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
ranks of England ,
排名 的 英格兰 ,

英格兰的排名，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] ['aɪələnd] — [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['brɪt(ə)nz] —
and under their impulse Ireland — as distinct from the West Britons —
和 在下面 他们的 冲动 爱尔兰 — 作为 清楚的 从 这 西方 英国人 —
[kən'trɪbjuːtɪd] [wɒt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
contributed what has remained her military share in the conflict .
贡献 什么 有 剩余 她 军队 分享 在 这 冲突 .

在他们的推动下，爱尔兰（与西不列颠人不同）贡献了其在冲突中至今仍占份额的军事力量。

[ðə; ði] “ ['lɔɪəlɪsts] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The “ loyalists , ” of course ,
这 “ 保皇党 , ” 的 课程 ,

当然，还有那些“效忠派”。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['djuːbiəs] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
were relieved at the opportunity of exchanging the dubious pleasures of
是 松了口气 在 这 机会 的 交换 这 可疑 快乐 的

['mjuːtəni] [ænd; ənd] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒnərəs] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)]
mutiny and gun - running for the more sonorous activities of a war
兵变 和 枪 - 跑步 为了 这 更多的 响亮的 活动 的 一个 战争

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
for freedom .
为了 自由 .

他们很高兴有机会用争取自由的战争这种更铿锵有力的活动来代替叛乱和走私军火这种可疑的乐趣。

['hævɪŋ] [skɒtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [self] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,
Having scotched political self - determination at home ,
拥有 苏格兰威士忌 政治的 自己 - 决心 在 家 ,

在国内扼杀了政治自决权之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [siːzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ðæt] [dɪ'naɪd] ['benɪfɪt] [ə'pɒn]
they became seized of a praiseworthy ambition to confer that denied benefit upon
他们 成为 查获 的 一个 值得称赞 志向 到 授予 那 否认 益处 之上

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['fɒrənə(r)] .
the unenlightened foreigner .
这 闭塞 外国人 .

他们怀着一种值得称赞的抱负，要将这种被剥夺的利益带给那些不开化的外国人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['aɪrɪʃ] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɔɪəl]
As for the mere Irish , they gradually realized the symbolism of this loyal
作为 为了 这 仅仅 爱尔兰 , 他们 逐步地 已实现 这 象征意义 的 这 忠诚

['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

至于普通的爱尔兰人，他们逐渐意识到了这种忠诚举动的象征意义。

[ðə; ði] - ['məʊtɪv] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] : [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
the Ulsterior motive became apparent : the war was on behalf of the small
这 - 动机 成为 明显 : 这 战争 曾是 在 代表 的 这 小的

['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

真正的动机显露出来：这场战争是为了小国的利益。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
but one had been forgotten .
但 一 有 到过 被遗忘的 .

但有一个人被遗忘了。

[wɒt] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋst] [səʊ] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ?
What is one amongst so many , it may be asked ?
什么 是 一 在 所以 许多 , 它 可能 是 问 ?

或许有人会问，在众多事物中，哪一个才是独一无二的？

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [wɪtʃ] [ɪz]
But the Irish could not rise to that level of almost divine impartiality which is
但 这 爱尔兰 可以 不是 上升 到 那 等级 的 几乎 神圣的 公正性 哪个 是

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
the natural sphere of the Britisher when he has decided to right a
这 自然的 领域 的 这 英国人 什么时候 他 有 决定 到 正确的 一个

[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

但爱尔兰人无法达到那种近乎神圣的公正程度，而这正是英国人在决定纠正错误时所自然展现出的境界。

[ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [æn; ən]
The relative importance of Ireland could not be as apparent to an
这 相对的 重要性 的 爱尔兰 可以 不是 是 作为 明显 到 一个
['aɪ(ə)rɪʃmən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['kɒŋkərə(r)] .
Irishman as to his benevolent conqueror .
爱尔兰人 作为 到 他的 仁慈 征服者 .

对于爱尔兰人来说，爱尔兰的相对重要性可能不像对于他仁慈的征服者那样显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
It was difficult for Ireland to reconcile herself to the thought that she ,
它 曾是 难的 为了 爱尔兰 到 调和 她自己 到 这 想法 那 她 ,

爱尔兰很难接受自己……这个想法。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] .
who had engaged so much sympathetic attention , was now being overlooked .
WHO 有 已订婚的 所以 很多 交感神经 注意力 , 曾是 现在 存在 被忽视的 .

曾经备受同情和关注的人，现在却被忽视了。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]
Rather than risk the danger of a loyalist rebellion in the midst of England's
相当 比 风险 这 危险 的 一个 保皇党 叛乱 在 这 中间 的 英格兰的
[greɪt] [wɔː(r)] ,
great war ,
伟大的 战争 ,

与其冒着在英国进行第一次世界大战期间发生保皇党叛乱的风险，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
the British Government decided to
这 英国 政府 决定 到

英国政府决定

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[pʊt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [test] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
put the strain on nationalist Ireland , rather than test the insistent love of the
放 这 拉紧 在 民族主义者 爱尔兰 , 相当 比 测试 这 坚持 爱 的 这
[prə'feʃən(ə)l] ['peitriəts] .
professional patriots .
专业的 爱国者 .

与其考验职业爱国者的执着，不如给爱尔兰民族主义者施加压力。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəlɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
No doubt it would have been disconcerting to the imperialist illusion ,
不 怀疑 它 会 有 到过 令人不安 到 这 帝国主义 错觉 ,

毫无疑问，这会令帝国主义的幻想感到不安。

[hæd; həd] ['ʌlstə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stæb] [ɪts] “ ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ” [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
had Ulster proceeded to stab its “ mother country ” in the back ,
有 阿尔斯特 继续 到 刺 它是 “ 母亲 国家 ” 在 这 后退 ,

如果阿尔斯特真的背叛了它的“母国”，

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ænd; ənd]
when asked to accept the measure of autonomy constitutionally and
什么时候 问 到 接受 这 措施 的 自治 合宪地 和
[ˌdemə'krætɪkli] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
democratically conferred upon the Irish people .
民主地 授予 之上 这 爱尔兰 人们 .

当被要求接受宪法和民主赋予爱尔兰人民的自治程度时。

['ɪŋglənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ,
England preferred to rely upon the good - will of her political adversaries ,
英格兰 首选 到 依靠 之上 这 好的 - 将要 的 她 政治的 对手 ，

英国更倾向于依靠政治对手的善意。

[ˌmis'trʌst] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [və'sɪfərəs] [frendz] .
mistrusting the capacity for sacrifice of her vociferous friends .
不信任 这 容量 为了 牺牲 的 她 喧闹的 朋友们 .

她不信任那些爱高谈阔论的朋友们的牺牲精神。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ，

即便如此，

['aɪələnd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] “ ['lɑːdʒə(r)]['æspekts] ” [ɒv; əv]
Ireland might have been disposed to fight for those “ larger aspects ” of
爱尔兰 可能 有 到过 处置 到 斗争 为了 那些 “ 更大的 方面 ” 的
['friːdəm] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] ,
freedom so dear to the progressive philosophers of English politics ,
自由 所以 亲爱的 到 这 进步 哲学家 的 英语 政治 ，

爱尔兰或许会愿意为那些对英国政治中的进步哲学家来说无比珍视的“更宏大的”自由而战。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ðʌs] [kə'mɑːnd] : [ðæt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi]
who have never yet been thus commanded : that the charity of political democracy
WHO 有 绝不 然而 到过 因此 命令 : 那 这 慈善机构 的 政治的 民主
[bɪ'gɪnz] [ə'brɔːd] .
begins abroad .
开始 国外 .

那些从未被如此指示的人：政治民主的慈善事业始于国外。

[ɒm'nɪsiənt] [bjʊə'rɒkrəsi] , [ɪn]['ræpɪd]['prəʊses][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒm'nɪpətənt] ,
Omniscient bureaucracy , in rapid process of becoming omnipotent ,
无所不知 官僚 ， 在 迅速的 过程 的 成为 无所不能 ，

全知全能的官僚机构，正迅速走向无所不能。

[səʊ] [met] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪrɪʃ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
so met the efforts of those Irish who would have the national character of
所以 遇见 这 努力 的 那些 爱尔兰 WHO 会 有 这 国家的 特点 的
[ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'laɪəns] [prɪ'zɜːvd] ,
the military alliance preserved ,
这 军队 联盟 保存完好 ，

于是，那些希望维护军事联盟民族特性的爱尔兰人的努力得到了回报。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
that the alliance did not take place .
那 这 联盟 做过 不是 拿 地方 .

该联盟并未形成。

[ri'bʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['təukənz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌrekəg'nɪʃn]
Rebuffed in her natural demand for some tokens of national recognition
拒绝 在 她 自然的 要求 为了 一些 代币 的 国家的 认出
[æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ælaɪz] ,
as a fighting unit amongst the Allies ,
作为 一个 斗争 单元 在 这 盟国 ，

她要求获得盟军作战部队的某种国家认可的自然诉求遭到拒绝后，

['aɪələnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] ,
Ireland began to realize the importance of establishing an identity which was ignored ,
爱尔兰 开始 到 意识到 这 重要性 的 建立 一个 身份 哪个 曾是 忽略 ,

爱尔兰开始意识到建立一种被忽视的身份认同的重要性，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .
and was in danger of being forgotten .
和 曾是 在 危险 的 存在 被遗忘的 .

并有被遗忘的危险。

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zentmənt] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] ['juːniən] " [wɪtʃ]
Naturally resentment fixed upon the authors and mediators of the " sacred union " which
自然 怨恨 固定的 之上 这 作者 和 调解员 的 这 " 神圣 联盟 " 哪个

自然而然地，怨恨便指向了"神圣结合"的缔造者和调解者。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ,
had failed to fulfil itself ,
有 失败的 到 实现 本身 ,

未能实现自身目标，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wepən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] [ə'bændənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [truːs] .
and its weapon was that originally forged for the defence of the conquest of a measure of autonomy abandoned under the terms of the political truce .
和 它是 武器 曾是 那 起初 锻造 为了 这 防御 的 这 征服 的 一个 措施 的 自治 弃 在下面 这 条款 的 这 政治的 休战 .

而它的武器最初是为了保卫征服而锻造的，这种征服在政治休战条款下被放弃了一定程度的自治权。

[ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] [rɪ'beljən] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [smɔːl] [ˌnæʃə'næləti] .
The armed forces which had been brought into existence by the threat of a loyalist rebellion were turned to the task of asserting the existence of a forgotten small nationality .
这 武装 力量 哪个 有 到过 带来 进入 存在 经过 这 威胁 的 一个 保皇党 叛乱 是 转向 到 这 任务 的 断言 这 存在 的 一个 被遗忘的 小的 国籍 .

由于效忠派叛乱的威胁而成立的武装力量，其任务是维护一个被遗忘的小民族的存在。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['raɪzɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
In due course the Easter Rising took place ,
在 到期的 课程 这 复活节 崛起 采取 地方 ,

随后爆发了复活节起义。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['sækrɪfaɪs]['aɪələnd][wʌns][mɔː(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]
and by a blood - sacrifice Ireland once more claimed the rights which , she
和 经过 一个 血 - 牺牲 爱尔兰 一次 更多的 声称 这 权利 哪个 , 她
[hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
had been assured ,
有 到过 保证 ,

通过一场血祭，爱尔兰再次夺回了她曾被保证拥有的权利。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːst] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
were being enforced on the battlefields of Europe .
是 存在 强制执行 在 这 战场 的 欧洲 .

在欧洲战场上，这些原则得到了贯彻执行。

[deθ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][laɪf] ,
Death having become more valuable than life ,
死亡 拥有 变得 更多的 有价值的 比 生活 ,

死亡变得比生命更有价值，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bə'lɪdʒərənt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [ɑːmz] ,
as a result of the new belligerent philosophy of a world at arms ,
作为 一个 结果 的 这 新的 好战的 哲学 的 一个 世界 在 武器 ,

由于世界处于武装冲突的新好战理念，

['aɪ(ə)rɪʃmən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]
Irishmen determined to demonstrate that there are more ways than one of
爱尔兰人 决定 到 证明 那 那里 是 更多的 方式 比 一 的
['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
dying for freedom .
垂死 为了 自由 .

爱尔兰人决心证明，为自由而死的方式不止一种。

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [pruːvd] [ɪts] ['ʌltɪmət] [streŋθ] ,
The hopelessness of the enterprise proved its ultimate strength ,
这 绝望 的 这 企业 已证实 它是 最终的 力量 ,

这项事业的绝望之处最终反而成就了它的力量。

[fɔː(r); fə(r)] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sə'vɪliən] ,
for desperate courage has a peculiar influence upon the pacific civilian ,
为了 绝望的 勇气 有 一个 奇特 影响 之上 这 太平洋 平民 ,

因为孤注一掷的勇气对太平洋地区的平民有着特殊的影响。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kætəgəri] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'lɒŋd] .
to which category the vast majority of the Sinn Féin public belonged .
到 哪个 类别 这 广阔的 多数 的 这 罪 费因 民众 属于 .

新芬党公众的绝大多数属于哪一类?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][dɪ'faɪənt] ['kʌrɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
Just as the militarist is enraged by the spectacle of defiant courage over which
只是 作为 这 军国主义者 是 愤怒 经过 这 奇观 的 桀骜不驯 勇气 超过 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][kən'trəʊl] ,
he has no control ,
他 有 不 控制 ,

正如军国主义者对这种他无法控制的、不屈不挠的勇气景象感到愤怒一样，

[səʊ][ðə; ði][nɒn] - ['kɒmbətənt] ['pætriət][ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [im'pres, 'impres][hɪm][æz; əz] ['mɪstɪk]
so the non - combatant patriot is effected by what impresses him as mystic
所以 这 非 - 战斗人员 爱国者 是 受影响 经过 什么 令人印象深刻 他 作为 神秘
['vælə(r)] .
valour .
勇气 .

因此，非战斗人员的爱国者会受到某种神秘勇气的影响。

['iːv(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['testɪməni] [naʊ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['feɪljə(r)] ,
Even official testimony now records the triumph of that insurrectionary failure ,
甚至 官方的 见证 现在 记录 这 胜利 的 那 叛乱分子 失败 ,

就连官方证词现在也记录了那场叛乱失败的胜利。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɜːpəs] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
in so far as the stiffening of the national purpose is concerned .
在 所以 远的 作为 这 刚度 的 这 国家的 目的 是 担心的 .

就加强国家目标而言。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [ˌsentɪ'mentəlɪzəm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]
Unfortunately for Ireland , sentimentalism has become so fashionable in
很遗憾 为了 爱尔兰 , 感伤主义 有 变得 所以 时髦 在
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] , [ðæt] ['riːəlɪzəm] ,
international politics , that realism ,
国际的 政治 , 那 现实主义 ,

对爱尔兰来说不幸的是，感伤主义在国际政治中变得如此盛行，以至于现实主义……

['weðə(r)] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] , [ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][maɪndz] [suːðd] [wɪð] ['sɒnərəs] ['freɪzɪz] ,
whether in thought or action , is abhorrent to minds soothed with sonorous phrases ,
无论 在 想法 或者 行动 , 是 令人憎恶的 到 思想 舒缓 和 响亮的 短语 ,

无论在思想上还是行动上，对于那些习惯于悦耳动听的词句的人来说，都是令人厌恶的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] .
and but dimly conscious of the facts behind the words .
和 但 依稀 有意识的 的 这 事实 在后面 这 字 .

但对话语背后的事实却只有模糊的认识。

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [nɒt] ['əʊnli] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]['hɒrə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The mirage of glory not only obscures the material horror of war ,
这 海市蜃楼 的 荣耀 不是 仅有的 模糊不清 这 材料 恐怖 的 战争 ,

荣耀的幻象不仅掩盖了战争带来的物质恐怖，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌləd]
but it conduces to a certain impatience of ideas which are not coloured
但 它 促进 到 一个 肯定 不耐烦 的 想法 哪个 是 不是 有色
[baɪ][ðə; ði] ['prevələnt] [ˌmegələ'meɪniə] [ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .
by the prevalent megalomania of idealism .
经过 这 流行 狂妄自大 的 唯心主义 .

但这会导致人们对那些不受普遍存在的理想主义狂妄自大影响的想法缺乏耐心。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn]
The Irishman who dares to bring forward the case of his own country in
这 爱尔兰人 WHO 敢于 到 带来 向前 这 案件 的 他的 自己的 国家 在
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [bə'lɪdʒərənts] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['iːgətɪst] ,
discussion with belligerents is regarded as an inferior egotist ,
讨论 和 交战方 是 认为 作为 一个 下 自负 ,

在与交战国的谈判中，胆敢提出自己国家利益的爱尔兰人会被视为低劣的利己主义者。

[huːz] ['vɪʒn] [ɪz][səʊ] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃuːz] [æt; ət]
whose vision is so warped and limited that he cannot realize the great issues at
谁 想象 是 所以 扭曲的 和 有限的 那 他 不能 意识到 这 伟大的 问题 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

他的视野如此扭曲狭隘，以至于他无法认识到事关重大的问题。

['ʌðəwaɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] [ɒv; əv]
Otherwise intelligent men talk to him of the German hegemony of
否则 聪明的 男人 讲话 到 他 的 这 德语 霸权 的
['jʊərəp] [ænd; ənd] ,
Europe and ,
欧洲 和 ,

否则，那些聪明的人会和他谈论德国对欧洲的霸权，而且，

[baɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
by extension , of the world ,
经过 扩大 , 的 这 世界 ,

由此推及世界，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] - ['dʒɜːmən] [liːg] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts]
with a seriousness differing from that of the Pan - German League only in its
和 一个 严肃 不同 从 那 的 这 平底锅 - 德语 联盟 仅有的 在 它是
[əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .
abhorrence of that incredible ambition .
厌恶 的 那 极好的 志向 .

与泛德意志联盟相比，其严肃程度的唯一区别在于它对这种不可思议的野心感到厌恶。

[ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] ['ʃəʊvɪnɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [pleɪn]
The rhetorical exuberances of Teutonic chauvinists are accepted as plain
这 修辞 热情洋溢 的 条顿 沙文主义者 是 公认 作为 清楚的
['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒiŋgəu] .
statements of policy by those who would not listen to their own Jingoes .
声明 的 政策 经过 那些 WHO 会 不是 听 到 他们的 自己的 沙文主义者 .

日耳曼沙文主义者的夸张言辞被那些不愿听从本国沙文主义者言论的人视为明确的政策声明。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] , [ɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
The actual , or contemplated , depredations of one imperialism are not
这 实际的 , 或者 思考 , 掠夺 的 一 帝国主义 是 不是
['kɔntræstid] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
contrasted with those of another ,
对比 和 那些 的 其他 ,

一种帝国主义实际发生的或计划发生的掠夺行为，并没有与另一种帝国主义的掠夺行为进行对比。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ɒv; əv]
but are used as a foil to the liberal and progressive aspirations of
但 是 用过的 作为 一个 挫败 到 这 自由主义 和 进步 抱负 的
['aʊtreɪdʒd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːtʃuː] .
outraged political virtue .
义愤填膺 政治的 美德 .

但却被用来衬托自由主义和进步主义的、义愤填膺的政治美德。

[æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz]
An inability to take either party at their own estimate is
一个 无力 到 拿 任何一个 派对 在 他们的 自己的 估计 是

无法接受任何一方的自我评估是

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[ˌnevəðə'les] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm][ɪz] ['iːkwəld] [baɪ]
nevertheless comprehensible in a people whose scepticism of Liberalism is equalled by
尽管如此 可理解的 在 一个 人们 谁 怀疑论 的 自由主义 是 等于 经过
[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] [ɪmpɪriːəlɪzəmz] .
a corresponding doubt as to the possible differentiation of two imperialisms .
一个 相应的 怀疑 作为 到 这 可能的 差异化 的 二 帝国主义 .

然而，对于一个对自由主义抱有怀疑态度，同时又对两种帝国主义之间是否存在区别抱有相应怀疑的民族来说，这是可以理解的。

[ə'kjuːt][ænd; ənd][nɒt] ['həʊlli] ['ɔːθədɒks] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Acute and not wholly orthodox exponents of the British international point of
急性 和 不是 完全 正统 指数 的 这 英国 国际的 观点 的
[vjuː] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['fɔːmjələ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəs]
view have expended much ingenuity in finding a formula expressing the conscious
看法 有 已支出 很多 独创性 在 寻找 一个 公式 表达 这 有意识的
[ɔː(r)][sʌb] - ['kɒnʃəs] [sens] [ɒv; əv]['rektɪtjuːd] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt]
or sub - conscious sense of rectitude which pervades the Englishman in this debate
或者 子 - 有意识的 感觉 的 正直 哪个 普遍存在 这 英国人 在 这 辩论
[wɪð] ['aɪələnd] .
with Ireland .
和 爱尔兰 .

英国国际观点的敏锐且不完全正统的代表人物们，花费了大量的智慧，试图找到一个公式来表达英国人在与爱尔兰的这场辩论中普遍存在的自觉或不自觉的正义感。

['brɪt(ə)n][ɪz] [di'pikt] [baɪ] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [ɪf] ['blʌndərɪŋ] ,
Britain is depicted by these critical friends as a well - meaning , if blundering ,
英国 是 描绘 经过 这些 批判的 朋友们 作为 一个 出色地 - 意义 , 如果 笨拙 ,
[kə'mɜːrʃəlɪst] ,
commercialist ,
商业主义者 ,

这些批评者将英国描绘成一个好心但笨拙的商业主义者。

[huːz] [ɪm'pɪəriəl] [əd'ventʃəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['reɪsɪz] [ʌn'blest] [baɪ]
whose imperial adventures , like the amorous adventures of races unblessed by
谁 帝国 冒险 , 喜欢 这 多情 冒险 的 种族 未受祝福的 经过
['pjʊərɪtən][kʊl'tʊə(r)] ,
puritan Kultur ,
清教徒 文化 ,

他们的帝国冒险，就像那些未受清教徒文化祝福的种族的风流韵事一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['viːniəl] [sɪnz] .
must be regarded as venial sins .
必须 是 认为 作为 可怜的 罪孽 .

必须视为轻微罪过。

['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][nɒt] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] [nəʊ]
British imperialism , they say , is not deliberate and systematic ; it aims at no
英国 帝国主义 , 他们 说 , 是 不是 商榷 和 系统 ; 它 目标 在 不
[hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] ,
hegemony ,
霸权 ,

他们说，英国的帝国主义并非蓄意而为、有组织的；它并不以建立霸权为目标。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [friː] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ”
and is thereby innocent of those evils which the “ free peoples of the world ”
和 是 从而 清白的 的 那些 罪恶 哪个 这 “ 自由的 人民 的 这 世界 ”
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
are invited to destroy .
是 受邀 到 破坏 .

因此，它与“世界自由人民”被邀请去消灭的那些罪恶无关。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ]
As we have the testimony of several hundred years of Anglo - Irish
作为 我们 有 这 见证 的 一些 百 年 的 盎格鲁 - 爱尔兰
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
history in refutation of this comfortable illusion ,
历史 在 反驳 的 这 舒服的 错觉 ,

数百年的英爱历史可以证明这种令人安心的错觉是站不住脚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
it is enough to say , for the present ,
它 是 足够的 到 说 , 为了 这 展示 ,

目前只需说：

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)]['prez(ə)nts][ɪt'self] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] .
that the matter presents itself with no such simplification to the Irish mind .
那 这 事情 礼物 本身 和 不 这样的 简化 到 这 爱尔兰 头脑 .

但爱尔兰人却不这么认为。

['kɒnsɪkwəntli] , [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]
Consequently , viewed in the light of this Herrenmoral , so natural in an imperial
最后 , 已查看 在 这 光 的 这 - , 所以 自然的 在 一个 帝国
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

因此，从这种在帝国种族中如此自然的君主道德的角度来看，

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['həʊlli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
international events take on a significance wholly incomprehensible to the
国际的 活动 拿 在 一个 意义 完全 难以理解 到 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl]
unfortunate victims of a transfigured and transcendental
不幸 受害者 的 一个 变形 和 超验的

国际事件的意义对于那些不幸遭受超验和转变的受害者来说，是完全无法理解的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kə'mɜːʃəlɪzəm] .
commercialism .
商业主义 .

商业主义。

['aɪələnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
Ireland , therefore , can neither understand nor make herself understood ,
爱尔兰 , 所以 , 能 两者都不 理解 也不 制作 她自己 理解 ,

因此，爱尔兰既不能理解别人，也不能让别人理解自己。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] .
so long as discussion is confined to the unrealities of international politics .
所以 长的 作为 讨论 是 受限 到 这 不现实 的 国际的 政治 .

只要讨论仅限于国际政治的不切实际之处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][grɑːsp] [wɪð] [pə'θetɪk] ['grætɪtjuːd][æt; ət][ðə; ði] [strɔːz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [bləʊn] [ɪn]
She is obliged to grasp with pathetic gratitude at the straws of comfort blown in
她 是 有义务 到 抓牢 和 可怜的 感激 在 这 吸管 的 舒适 吹 在
[hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [dɪ'beɪt] ,
her direction by the winds of the European debate ,
她 方向 经过 这 风 的 这 欧洲的 辩论 ,

她只能带着可怜的感激之情，抓住欧洲辩论之风吹向她的那一点点安慰。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌtiː 'juː][k'wəʊkwiː] [ˌrepɑː'tiː] .
wherein she serves the purposes of tu quoque repartee .
其中 她 服务 这 目的 的 tu 也 妙语连珠 .

其中她起到了你反驳的作用。

[ɪn]['pɒlətɪks] , [æz; əz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] , ['riːəlɪzəm][ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] -
In politics , as in literature and art , realism is abhorrent to the Anglo -
在 政治 , 作为 在 文学 和 艺术 , 现实主义 是 令人憎恶的 到 这 盎格鲁 -
['sæksn] ['temprəmənt] .
Saxon temperament .
撒克逊 气质 .

在政治领域，正如在文学和艺术领域一样，现实主义是盎格鲁-撒克逊人所厌恶的。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spəʊkən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
Wherever the English language is spoken there is implanted the tradition of moral
无论 这 英语 语言 是 说 那里 是 植入式 这 传统 的 道德
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒmprəmaɪz] .
and intellectual compromise .
和 知识分子 妥协 .

凡是有英语的地方，都根植着道德和智力妥协的传统。

[ˌrevə'luʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['blæŋkɪtɪd] [wɪð] [rɪ'fɔːrmz] , [ən'les] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] - ,
Revolutions are blanketed with reforms , unless , as happened in 1641 ,
革命 是 毯子 和 改革 , 除非 , 作为 发生 在 - ,

革命往往伴随着改革，除非像1641年那样，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kruː'seɪd] .
they can assume the dignity of a religious crusade .
他们 能 认为 这 尊严 的 一个 宗教 运动 .

他们可以摆出一副宗教十字军东征的姿态。

['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːtli] [ʃelvd] [baɪ] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Social problems are discreetly shelved by Acts of Parliament ,
社会的 问题 是 谨慎地 搁置 经过 使徒行传 的 议会 ,

社会问题被议会法案悄悄搁置。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] ['delɪkətli] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ju'niːk] [ɪn][ɪts]
and the facts of life delicately obscured by a literature unique in its
和 这 事实 的 生活 轻柔地 模糊不清 经过 一个 文学 独特的 在 它是
[ɪˌmæskju'leɪʃn] .
emasculation .
阉割 .

而生活的真相则被一种独特的、阉割式的文学巧妙地掩盖了。

[ðʌs] [ə'merɪkə] [kən'demz] [æz; əz] [ʌn'plezntli] [ɪm'prɒpə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
Thus America condemns as unpleasantly improper the only honest record of
因此 美国 谴责 作为 令人不快的 不当 这 仅有的 诚实的 记录 的
['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)][ɪn][ðə; ði]['trɪviəl] [mæs] [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [bʊks] ,
actual warfare in the trivial mass of Bairnsfatherly war books ,
实际的 战争 在 这 琐碎的 大量的 的 - 战争 图书 ,

因此，美国谴责贝尔恩斯法瑟利那堆琐碎的战争书籍中唯一真实记录战争的记载是令人不快的不当行为。

[ˌel'iː] [fjuː] , [baɪ] ['henri] [bɑːr'bʊs] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] .
Le Feu , by Henri Barbusse , a Frenchman unspoiled by the cult of anæmia .
乐 火 , 经过 亨利 巴比塞 , 一个 法国人 未受破坏的 经过 这 邪教 的 贫血 .

《火》，作者是亨利·巴比塞，一位没有受到贫血崇拜影响的法国人。

[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
Sanctimonious reflections upon the superiority of Anglo - Saxon morals are the
伪善的 反思 之上 这 优势 的 盎格鲁 - 撒克逊 德 是 这
[rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [və'nɪəriəl] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
response to the urgent question of venereal diseases as a by - product of
回复 到 这 紧迫的 问题 的 性病 疾病 作为 一个 经过 - 产品 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

对盎格鲁-撒克逊道德优越性的自以为是的反思，是对性病作为战争副产品这一紧迫问题的回应。

[ðə; ði] ['sekʃuəl] ['prɔːbləmz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [ɔːl]
The sexual problems arising out of militarism are the commonplaces of all
这 性 问题 产生 出去 的 军国主义 是 这 俗语 的 全部
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
literature dealing with the subject ,
文学 处理 和 这 主题 ,

军国主义引发的性问题是所有涉及这一主题的文学作品中的老生常谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [bɪ'kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [kən'skript] ,
but when the English - speaking world becomes for the first time conscripted ,
但 什么时候 这 英语 - 请讲 世界 变成 为了 这 第一的 时间 应征入伍 ,

但当英语世界首次被征召入伍时，

[ænd; ənd] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [skeɪl] ,
and is faced with the military system on a broad scale ,
和 是 面对 和 这 军队 系统 在 一个 广阔 规模 ,

并且面临着大规模的军事体制，

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [stæm'piːd] [tuː; tə] [fækt] - [pruːf] ['ʃeltəz] [teɪks] [pleɪs] .
the characteristic stampede to fact - proof shelters takes place .
这 特征 踩踏 到 事实 - 证明 避难所 需要 地方 .

人们蜂拥而至，争相寻找有事实依据的避难所。

[ðə; ði] [hɑːf] - [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi]
The half - world is not to be made safe for democracy , but must be
这 一半 - 世界 是 不是 到 是 制成 安全的 为了 民主 , 但 必须 是
[dɪ'kleəd] [tə'buː] .
declared taboo .
声明 忌讳 .

这半个世界不应该被改造成民主的安全之地，而应该被宣布为禁忌之地。

[səʊ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [tʃeɪst] [baɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
So man becomes chaste by prohibition .
所以 男人 变成 贞洁 经过 禁令 .

所以，人因禁欲而变得贞洁。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [ɪz] [æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌltʃəz] , [ðə; ði] ['æŋgləʊ] -
That the present war is at bottom a struggle between two cultures , the Anglo -
那 这 展示 战争 是 在 底部 一个 斗争 之间 二 文化 , 这 盎格鲁 -
['sæksn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ,
Saxon and the German ,
撒克逊 和 这 德语 ,

当前的这场战争归根结底是两种文化之间的斗争，即盎格鲁-撒克逊文化和德意志文化。

[ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæv; həv]
is indicated by the remarkable way in which the ideals of the former have
是 表明的 经过 这 卓越 方式 在 哪个 这 理想 的 这 以前的 有
['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜːld] ,
permeated the Allied world ,
渗透 这 盟军 世界 ,

这一点可以从前者的理念以惊人的方式渗透到盟军世界看出。

['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'pɒndərəns] , [lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ,
strengthening the natural preponderance , linguistic and material ,
强化 这 自然的 优势 , 语言学 和 材料 ,

加强语言和物质上的自然优势

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
of the element represented by the United States and the British Empire .
的 这 元素 代表 经过 这 团结的 各州 和 这 英国 帝国 .

美国和大英帝国所代表的元素。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [frɑːns] , ['beldʒəm] , ['ɪtəli] ,
The hands that are fighting may be the hands of France , Belgium , Italy ,
这 双手 那 是 斗争 可能 是 这 双手 的 法国 , 比利时 , 意大利 ,

参与战斗的可能是法国、比利时、意大利的手。

[ro'menɪr] , ['sɜːbiə] , [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Roumania , Serbia , Japan , China , America , and San Marino , but the
罗马尼亚 , 塞尔维亚 , 日本 , 中国 , 美国 , 和 圣 马里诺 , 但 这
[vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
voice is the voice of Britain ,
嗓音 是 这 嗓音 的 英国 ,

罗马尼亚、塞尔维亚、日本、中国、美国和圣马力诺，但发出的声音却是英国的声音。

[huːz] [məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['maʊθpiːs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['wudrəu] ['wɪlsn] .
whose most admirable mouthpiece is Dr . Woodrow Wilson .
谁 最多 令人钦佩的 喉舌 是 博士 . 伍德罗 威尔逊 .

他最令人钦佩的代言人是伍德罗·威尔逊博士。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪmjəlaɪ][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]
The result is the reaction of the world to the stimuli of recent history
这 结果 是 这 反应 的 这 世界 到 这 刺激 的 最近的 历史
[ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['brɪtɪʃ] ['mænə(r)] .
in the perfect British manner .
在 这 完美的 英国 方式 .

其结果是世界以完美的英式方式对近期历史刺激做出的反应。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ə'kɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]
When the Russian Revolution occurred there was but little response to the
什么时候 这 俄语 革命 发生 那里 曾是 但 小的 回复 到 这
[ˌrevə'luːʃənəri] [kən'teɪdʒən] ,
revolutionary contagion ,
革命性的 传染 ,

俄国革命爆发时，革命浪潮几乎没有引起任何反响。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , [ə'fektɪd] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
which had , nevertheless , affected Europe on the previous occasions of similar
哪个 有 , 尽管如此 , 做作的 欧洲 在 这 以前的 场合 的 相似的
['səʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːvəl] .
social upheavals .
社会的 动荡 .

然而，此前类似的社会动荡也曾对欧洲造成影响。

[ˈɪŋɡlənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbʌtrəs] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ]
England , of course , was the great buttress of reaction against the French
英格兰 , 的 课程 , 曾是 这 伟大的 支持 的 反应 反对 这 法语
[ˌrevəˈluːʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

当然，英国是反对法国大革命的强大支柱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekəˈmend] [ɪtˈself]
which could not recommend itself
哪个 可以 不是 推荐 本身

它无法自我推荐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒn] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ɡraʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈempaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
on religious and moral grounds to the great Empire of respectability .
在 宗教 和 道德 理由 到 这 伟大的 帝国 的 体面 .

从宗教和道德的角度来说，这代表着一个伟大的、受人尊敬的帝国。

[jet] , [frɑːns] [dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [inˈfekt] [ˈjʊərəp] [wɪð] [ˌrevəˈluːʃənəri] [aɪˈdiəz] .
Yet , France did succeed in infecting Europe with revolutionary ideas .
然而 , 法国 做过 成功 在 感染 欧洲 和 革命性的 想法 .

然而，法国确实成功地将革命思想传播到了欧洲。

[ˈrʌʃə] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hæz; həz] [iˈvəukt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪks] [ɪn]
Russia , on the other hand , has evoked only the response of the strikes in
俄罗斯 , 在 这 其他 手 , 有 唤起 仅有的 这 回复 的 这 罢工 在
[ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [ˈɒstriə] .
Germany and Austria .
德国 和 奥地利 .

另一方面，俄罗斯只引起了德国和奥地利的反击，即发动空袭。

[ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [drəˈmætɪk] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Elsewhere the reception of this dramatic transition from official words of
别处 这 接待 的 这 戏剧性 过渡 从 官方的 字 的
[ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈækʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌluːkˈwɔːm] .
freedom to popular action has been mixed and lukewarm .
自由 到 受欢迎的 行动 有 到过 混合 和 温 .

在其他地方，人们对这种从官方的自由宣言到民众行动的戏剧性转变的反应褒贬不一，反响平平。

[ˈnəʊbədi] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈlɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
Nobody who understood the fundamental abhorrence of real liberty in the English -
无人 WHO 理解 这 基本的 厌恶 的 真实的 自由 在 这 英语 -
[ˈspiːkɪŋ] [ˈkʌntriz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈɪŋɡləndz] [ˌʌnkənˈsiːld] [ˈʃæɡrɪn] ,
speaking countries could have been surprised at England's unconcealed chagrin ,
请讲 国家 可以 有 到过 惊讶 在 英格兰的 未隐藏的 懊恼 ,

任何了解英语国家对真正自由的根本厌恶的人，都不会对英国毫不掩饰的懊恼感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [hɒˈstɪləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
and the subsequent hostility of all but a handful of the people to
和 这 随后的 敌意 的 全部 但 一个 少数 的 这 人们 到
[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [dɪˈpləʊməsi] .
the progress of revolutionary government and diplomacy .
这 进步 的 革命性的 政府 和 外交 .

随后，除少数人外，其余人民都对革命政府和外交的进展抱有敌意。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['dʒɜːməni] ['faɪnəli] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] — [ɒn]
What a relief when Germany finally imposed silence — and her terms — on
什么 一个 宽慰 什么时候 德国 最后 强加 沉默 — 和 她 条款 — 在
['rʌʃə] !
Russia !
俄罗斯 !

德国最终迫使俄罗斯噤声——并接受德国的条件——真是令人如释重负！

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm][ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The prevailing tone of sentimental idealism in international affairs is , therefore ,
这 盛行 语气 的 感伤的 唯心主义 在 国际的 事务 是 , 所以 ,
[ˌʌnprə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
unpropitious to those who ,
不吉利的 到 那些 WHO ,

因此，国际事务中盛行的感伤理想主义情绪对那些人来说是不利的，

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌeɪ 'juː] [paɪd] [diː] [lɑː] ['lɛtrə] ,
like the Russians and the Irish , insist upon interpreting au pied de la lettre ,
喜欢 这 俄罗斯人 和 这 爱尔兰 , 坚持 之上 翻译 au 馅饼 德 拉 信件 ,

像俄罗斯人和爱尔兰人一样，坚持按字面意思解释 au pied de la lettre

[ðə; ði] ['paɪəs] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [ˌæltru'ɪstɪk] ['steɪtsmən] .
the pious phrases which adorn the discourses of altruistic statesmen .
这 虔诚的 短语 哪个 装饰 这 论述 的 利他主义 政治家 .

那些用来装饰利他主义政治家演讲的虔诚词句。

[biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ['əʊnli] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['ælaɪd]
Be the victims of oppression only far enough away from immediate Allied
是 这 受害者 的 压迫 仅有的 远的 足够的 离开 从 即时 盟军
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

只有远离盟军直接控制区，才能成为压迫的受害者。

[ðen] [ðeə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [bɪ'dɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
then their wrongs bedim the eyes of the professors of Liberty ,
然后 他们的 错误 贝迪姆 这 眼睛 的 这 教授们 的 自由 ,

然后，他们的罪行就暴露在自由大学教授们的眼前。

[huːz] ['vɪʒn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [blɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kləʊz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
whose vision becomes too blurred to distinguish the close presence of political
谁 想象 变成 也 模糊 到 区分 这 关闭 在场 的 政治的
[fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
phenomena which demand attention .
现象 哪个 要求 注意力 .

他们的视野变得模糊不清，无法分辨近在眼前、需要关注的政治现象。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ˈaɪərləndz] ['muːvmənt]
In consequence , Ireland's movement
在 结果 , 爱尔兰的 移动

因此，爱尔兰的运动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɒv; əv] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [pres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [mait] ['nɔːməli]
of self - assertion did not receive the good press which the occasion might normally
的 自己 - 断言 做过 不是 收到 这 好的 按 哪个 这 场合 可能 通常情况下
[hæv; həv] ['wɒrəntɪd] .
have warranted .
有 有保证 .

这种自我主张并没有获得该场合通常应得的好评。

[ə'merɪkə] , [ðəʊ] ['njuːtrəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] “ [dɪs'lɔɪəlti] ” [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [ɪn]
America , though neutral at the time , denounced the “ disloyalty ” of Sinn Féin in
美国 , 尽管 中性的 在 这 时间 , 谴责 这 “ 不忠 ” 的 罪 费因 在
[ðə; ði] [best] [kə'ləʊniəl] [staɪl] ,
the best Colonial style ,
这 最好的 殖民 风格 ,

尽管当时的美国保持中立，但它仍然以典型的殖民地风格谴责新芬党的“不忠”。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ʃeəd] [wɪð] [ðeə(r)]
leaving to the American - Irish the hyphenated distinction , shared with their
离开 到 这 美国人 - 爱尔兰 这 连字符 区别 , 共享 和 他们的
[ə'merɪkən] - ['dʒɜːmən] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
American - German fellow - citizens ,
美国人 - 德语 同伴 - 公民 ,

这样一来，美籍爱尔兰人就和美籍德裔公民一样，拥有了带连字符的国籍和国籍标识。

[ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪn] [ɪn] “ [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] .
of displaying a very natural sympathy with their kin in “ the old country .
的 显示 一个 非常 自然的 同情 和 他们的 亲属 在 “ 这 老的 国家 .

他们对“故乡”的亲人表现出非常自然的同情心。

” [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] [taɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]
” The racial ties of these two sections of Americans were , until intervention
” 这 种族 领带 的 这些 二 部分 的 美国人 是 , 直到 干涉
[rɪ'pleɪsd] [bə'nevələnt] [njuː'træləti] ,
replaced benevolent neutrality ,
替换 仁慈 中立 ,

“在干预取代仁慈的中立之前，这两个美国人群体之间的种族联系是……”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
the only evidence of resistance to that anglicization of Allied opinion which
这 仅有的 证据 的 反抗 到 那 英语化 的 盟军 观点 哪个
[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪd] .
has already been noted .
有 已经 到过 著名的 .

唯一能证明盟军舆论对这种英国化趋势存在抵制的证据，这一点前面已经提到过。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Once , however , Dr . Wilson had declared his intention of making the
一次 , 然而 , 博士 . 威尔逊 有 声明 他的 意图 的 制作 这
[wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,
world safe for democracy ,
世界 安全的 为了 民主 ,

然而，威尔逊博士曾公开表示，他的目标是使世界对民主而言是安全的。

[rɪ'presɪv] ['meʒəz] [suːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðəʊz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
repressive measures soon eliminated those manifestations of opinion .
压制性的 措施 很快 已淘汰 那些 表现 的 观点 .

镇压措施很快消除了这些意见表达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naʊnst] , [bʌt; bət] ['tɒləreɪtɪd] ,
They had been denounced , but tolerated ,
他们 有 到过 谴责 , 但 容忍 ,

他们曾遭到谴责，但却被容忍了。

['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːgəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
only so long as it was legally impossible to suppress freedom of speech
仅有的 所以 长的 作为 它 曾是 合法地 不可能的 到 压制 自由 的 演讲
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['ælaɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .
without injuring the interests of the highly articulate Allies and their friends .
没有 受伤 这 兴趣 的 这 高度 能言善辩 盟国 和 他们的 朋友们 .

只有在不损害能言善辩的盟国及其盟友的利益的情况下，才有可能合法地压制言论自由。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə]
The unsophisticated Irishman in the United States had to reconcile himself to
这 不谙世事的 爱尔兰人 在 这 团结的 各州 有 到 调和 他自己 到
[ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːstə(r)] [wiːk] ['raɪzɪŋ] ,
the paradox of the American denunciation of the Easter Week Rising ,
这 悖论 的 这 美国人 谴责 的 这 复活节 星期 崛起 ,

身在美国的这位见识浅薄的爱尔兰人不得不接受美国政府谴责复活节起义这一自相矛盾的现实。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'næləgəs] [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [plʊtə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk]
as if the analogous revolt of the founders of that great plutocratic Republic
作为 如果 这 类似的 反叛 的 这 创始人 的 那 伟大的 富豪统治 共和国
[hæd; həd][nɒt] ['difə] ['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
had not differed only in so far as it was successful .
有 不是 不同 仅有的 在 所以 远的 作为 它 曾是 成功的 .

仿佛那个伟大的富豪共和国的缔造者们发起的类似叛乱，除了成功之外，就没有什么不同了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seprətɪsts] [wɜː(r); wə(r)]
The American separatists were
这 美国人 分离主义者 是

美国分离主义者是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'laɪk] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːniən'ɪstɪk][maɪ'nɒrəti] ,
alike untroubled by the representations of the unionistic minority ,
同样 平静无波 经过 这 表现形式 的 这 工会主义 少数民族 ,

同样对工会主义少数派的表述毫不在意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
and the preoccupation of England with the war against her commercial
和 这 专注 的 英格兰 和 这 战争 反对 她 商业的
['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
rival of the period .
竞争对手 的 这 时期 .

而当时的英国则忙于与商业对手作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['seprətɪsts] [meɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz]
But the Irish separatists made not even a romantic appeal to a people whose
但 这 爱尔兰 分离主义者 制成 不是 甚至 一个 浪漫的 上诉 到 一个 人们 谁
['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
appetite for uplifting sentiment may be gauged by their profound conviction that
食欲 为了 令人振奋 情绪 可能 是 测量 经过 他们的 深刻的 定罪 那
[ðə; ði] “ ['mɒrəl] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
the “ moral leadership of the world ” had been thrust upon them ,
这 “ 道德 领导 的 这 世界 ” 有 到过 推力 之上 他们 ,

但爱尔兰分离主义者甚至没有向爱尔兰人民发出浪漫的呼吁，因为爱尔兰人民对鼓舞人心的情感的渴望可以从他们深信“世界道德领导地位”被强加在他们身上得到体现。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [baɪ][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [ˈdestəni] .
after the outbreak of war , by an appreciative Destiny .
后 这 暴发 的 战争 , 经过 一个 欣赏的 命运 .

战争爆发后，命运眷顾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [jˈɪəz] [wen] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌmegələˈmeɪniə] [pəˈzest] [ðə; ði]
It is true that , during the two years when this particular megalomania possessed the
它 是 真的 那 , 期间 这 二 年 什么时候 这 特别的 狂妄自大 拥有 这
[səʊl] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
soul of America ,
灵魂 的 美国 ,

的确，在这种特殊的狂妄自大占据美国灵魂的两年间，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [mjuːˈnɪʃnz]
her energies were exclusively concentrated upon the supply of munitions
她 能量 是 只 集中 之上 这 供应 的 弹药
[ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [hjuːˌmænɪˈteəriən] [ˈhɔmiliz] ,
of war , with occasional humanitarian homilies ,
的 战争 , 和 偶然 人道主义 布道 ,

她将全部精力都集中在军需品的供应上，偶尔才会发表一些人道主义布道。

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] , [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [blɒˈkeɪd]
addressed to the Hun , and emphatic protests against the Allied blockade
已解决 到 这 匈奴 , 和 强调 抗议活动 反对 这 盟军 封锁
,
,
,

致匈奴人的信函，以及对盟军封锁的强烈抗议，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz][ɪˈliːg(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
which was denounced as illegal and unjust , but has become much more
哪个 曾是 谴责 作为 非法的 和 不公正 , 但 有 变得 很多 更多的
[ˈstrɪndʒənt][ˈʌndə(r)][wilˈsəuniən] [ˈɔːspɪsɪz] .
stringent under Wilsonian auspices .
严格 在下面 威尔逊主义 庇护 .

该法案曾被谴责为非法和不公正，但在威尔逊主义的推动下变得更加严格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [nɒt] [ˈhəʊlli] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [fəˈnɒmɪnə] [ɪz][ðə; ði]
It is hard to decide which of these two not wholly unrelated phenomena is the
它 是 难的 到 决定 哪个 的 这些 二 不是 完全 无关 现象 是 这
[ˈgreɪtə(r)][ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn][ˈkʌltʃə(r)] ;
greater tribute to the triumph of Anglo - Saxon culture ;
更大的 贡 到 这 胜利 的 盎格鲁 - 撒克逊 文化 ;

很难说这两种并非完全无关的现象，哪一种更能体现盎格鲁-撒克逊文化的胜利；

[əˈmɛrɪkəz] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈpʌblɪkənz] [æz; əz] “ [ˈtreitə] , ” [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
America's condemnation of the Irish Republicans as “ traitors , ” or her
美国的 谴责 的 这 爱尔兰 共和党人 作为 “ 叛徒 , ” 或者 她
[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] , [wen] [ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] ,
reinforcement , when a belligerent ,
加强 , 什么时候 一个 好战的 ,

美国谴责爱尔兰共和党人为“叛徒”，或者当一个交战国出现时，美国给予的支持，

[ɒv; əv] [blɒˈkeɪd] [ˈmeʒəz] [ˈpriːviəsli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˌɪndɪˈfensəbl] .
of blockade measures previously described as indefensible .
的 封锁 措施 之前 描述 作为 站不住脚的 .

此前已被描述为不可辩护的封锁措施。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['riːəlɪzəm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['pɒlətɪks]
REALISM IN IRISH POLITICS
现实主义 在 爱尔兰 政治

爱尔兰政治中的现实主义

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəli] [bə'lɪdʒərənt] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [hæz; həz]
In this most intellectually belligerent of neutral countries the political mind has
在 这 最多 智力方面 好战的 的 中性的 国家 这 政治的 头脑 有
[bɪ'kʌm] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ,
become realistic and critical ,
变得 实际的 和 批判的 ，

在这个最具思想好战性的中立国家中，政治思想已经变得现实和批判。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ænd; ənd]
just when the combatant nations have taken refuge in an uncritical and
只是 什么时候 这 战斗人员 国家 有 已采取 避难所 在 一个 不加批判的 和
[rɪ'məʊt] [aɪ'diːəlɪzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
remote idealism from the sordid and dreadful realities of war .
偏僻的 唯心主义 从 这 肮脏的 和 可怕 现实 的 战争 .

正当交战国躲进一种不加批判、脱离现实的理想主义中，逃避战争肮脏可怕的现实时。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] ,
Amongst the belligerents , it is true , there is talk of imposing ideals which ,
在 这 交战方 ， 它 是 真的 ， 那里 是 讲话 的 气势磅礴 理想 哪个 ，

交战各方之间确实存在着强加某种理想的言论，

[ɪf] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] , [hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [kɔːld] [fɔːθ] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
if ill - defined , have nevertheless called forth generous sacrifices from the
如果患病的 - 定义 ， 有 尽管如此 称为 前进 慷慨的 牺牲 从 这
[ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [pleɪn] ['piːp(ə)l] ,
inarticulate , plain people ,
不善言辞 ， 清楚的 人们 ，

即使定义模糊不清，也依然激发了不善言辞的普通民众做出慷慨的牺牲。

[huː] [ək'sept] [ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] [ə'fɪʃəli] [ɔː(r)] [ə'fɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
who accept the formulæ officially or officiously provided for their guidance .
WHO 接受 这 公式 官方 或者 专横地 假如 为了 他们的 指导 .

他们接受官方或正式提供的指导。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [tend] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
But the mere fact of mobilization tends to emphasize the abstract quality of
但 这 仅仅 事实 的 动员 倾向于 到 强调 这 抽象的 质量 的
[ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [hæv; həv] [sʌmd] [ʌp] ,
the formulæ in which the combatants have summed up ,
这 公式 在 哪个 这 战斗人员 有 总结 向上 ，

但动员这一事实本身就凸显了参战各方总结出的策略的抽象性，

[ɪn] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [ə'ledʒɪdli] [kən'flɪktɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
in almost identical words , their allegedly conflicting purposes .
在 几乎 完全相同的 字 ， 他们的 据称 冲突 目的 .

措辞几乎相同，他们却表达了各自所谓的相互冲突的目的。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌænə'nɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪm'bleɪznd] [ə'pɒn][ðə; ði]
The individual is obscured by the anonymity of the device emblazoned upon the
这 个人 是 模糊不清 经过 这 匿名 的 这 设备 饰有 之上 这
['bænə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
banner under which he is engaged .
横幅 在下面 哪个 他 是 已订婚的 .

由于横幅上印有匿名装置，因此该人员的身份被遮蔽了。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz]['məubilaizd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi] ,
The mind is mobilized no less than the body ,
这 头脑 是 动员起来 不 较少的 比 这 身体 ,

精神的参与程度不亚于身体。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ][bɪ'haɪnd]
so that it is difficult to discern the personal emotion which must lie behind
所以 那 它 是 难的 到 辨别 这 个人的 情感 哪个 必须 说谎 在后面
[ðə; ði][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv]
the self - immolation of
这 自己 - 献祭 的

因此，很难辨别自焚行为背后必然蕴含的个人情感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[səʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] .
so much bravery .
所以 很多 勇敢 .

真是勇气可嘉。

[ɪn'diːd] , [wen] [kə'lektɪvli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌtərəns] ,
Indeed , when collectively expressed in official utterances ,
的确 , 什么时候 集体 表达 在 官方的 话语 ,

事实上，当这些观点以官方声明的形式集体表达出来时，

[ðə; ði]['moʊtɪvz] [siːm] [səʊ]['æbstrækt] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʌns] [kən'fest] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]
the motives seem so abstract that President Wilson once confessed his inability to
这 动机 似乎 所以 抽象的 那 总统 威尔逊 一次 坦白 他的 无力 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
distinguish between them .
区分 之间 他们 .

这些动机似乎非常抽象，以至于威尔逊总统曾坦言自己无法区分它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðæt] [hiː; hi]
It was not until he ceased to be a spectator of the conflict that he
它 曾是 不是 直到 他 停止 到 是 一个 旁观者 的 这 冲突 那 他
[hɪm'self] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [freɪz] ['ɔːlməʊst]['sɪnɪk(ə)l][ɪn][ɪts][blænd][ˌɪnhjuː'mænəti] ,
himself coined a phrase almost cynical in its bland inhumanity ,
他自己 创造 一个 短语 几乎 愤世嫉俗 在 它是 平淡 不人道 ,

直到他不再是这场冲突的旁观者，他才创造了一个近乎愤世嫉俗、冷酷无情的短语。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli]
coming from a country where the rudiments of real democracy are scarcely
未来 从 一个 国家 在哪里 这 基本原理 的 真实的 民主 是 几乎
[pə'septəb(ə)l] .
perceptible .
可感知的 .

我来自一个几乎看不到真正民主雏形的国家。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]
In so far , however , as it is possible to read any intelligible meaning into
在 所以 远的 , 然而 , 作为 它 是 可能的 到 读 任何 可理解的 意义 进入
[ðə; ði] [wɜːd] “ [dɪ'mɒkrəsi] ,
the word “ democracy ,
这 单词 “ 民主 ,

然而，就目前而言，如果还能从“民主”一词中解读出任何有意义的含义的话，

” [æz; əz] ['kʌrəntli] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['priːfɪkst] [baɪ] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] .
” as currently employed , it must be prefixed by “ political .
” 作为 现在 受雇 , 它 必须 是 前缀 经过 “ 政治的 .

”如目前所用，必须加上“政治”前缀。

” [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [di'mɔkrəsiz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
” The world must be made safe for the political democracies , that is to
” 这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 这 政治的 民主国家 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“必须让世界对政治民主国家来说是安全的，也就是说，

[ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] “ [ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ”
those countries which have provided themselves with the “ democratic institution ”
那些 国家 哪个 有 假如 他们自己 和 这 “ 民主 机构 ”
[ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] .
of parliamentary government .
的 议会 政府 .

那些已经建立了议会制政府这一“民主制度”的国家。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [pri'ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
A couple of centuries ago the blessings of political freedom preoccupied the
一个 夫妻 的 几个世纪 前 这 祝福 的 政治的 自由 心事重重 这
[maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
minds of those countries which have ever since accepted the attainment of that
思想 的 那些 国家 哪个 有 曾经 自从 公认 这 素养 的 那
[end][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][ˌsɪmju'leɪkrəm] .
end as a substitute for the liberty of which it seemed the simulacrum .
结尾 作为 一个 代替 为了 这 自由 的 哪个 它 似乎 这 拟像 .

几个世纪前，政治自由的福祉占据了那些国家的心头，而从那时起，这些国家就一直接受以实现这一目标来替代真正的自由，因为政治自由似乎只是真正的自由的仿制品。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] [ðæt]
Those were the happy days when the discovery had not yet been made that
那些 是 这 快乐的 天 什么时候 这 发现 有 不是 然而 到过 制成 那
[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ˌiːkə'nɒmɪk]['paʊə(r)] ,
political power is determined and conditioned by economic power ,
政治的 力量 是 决定 和 条件反射 经过 经济的 力量 ,

那真是美好的日子，那时人们还没有发现政治权力是由经济权力决定和制约的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
the former being useless without the latter .
这 以前的 存在 无用 没有 这 后者 .

没有后者，前者毫无用处。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪdspred]
The gradual realization of this has been accompanied by a widespread
这 逐渐地 实现 的 这 有 到过 伴随 经过 一个 广泛
[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɪð] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] ,
disillusionment with party politics ,
幻灭 和 派对 政治 ,

人们逐渐意识到这一点的同时，也对政党政治普遍感到失望。

[ˈpɒpjələli] [sʌmd] [ʌp] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbelɔk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈsɪstəm] ,
popularly summed up by Mr . Belloc in his book , The Party System ,
广为人知 总结 向上 经过 先生 . 贝洛克 在 他的 书 , 这 派对 系统 ,

贝洛克先生在他的著作《政党制度》中对此进行了概括：

[wɪtʃ] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdə(r)] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
which put before the general reader criticisms heretofore confined to Socialist literature .
哪个 放 前 这 一般的 读者 批评 此前 受限 到 社会主义 文学 .

它将以往仅限于社会主义文学的批评意见呈报给普通读者。

[ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [baɪ] [ˈkæpɪtəlɪzəm] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈtruːɪzəm] ,
The domination of politics by capitalism became an accepted truism ,
这 统治 的 政治 经过 资本主义 成为 一个 公认 真理 ,

资本主义对政治的主导地位已成为公认的真理。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðeə(r)] “ [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈsembliz] ” [wɪð] [ðæt] [ˈsɪəriəsnəs] [səʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmauntibæŋk] .
and it was no longer possible for intelligent men to consider their “ representative assemblies ” with that seriousness so necessary to the dignity and comfort of the political mountebanks .
和 它 曾是 不 更长 可能的 为了 聪明的 男人 到 考虑 他们的 “ 代表 组件 ” 和 那 严肃 所以 必要的 到 这 尊严 和 舒适 的 这 政治的 江湖骗子 .

而有识之士再也无法像那些政治骗子那样，以严肃的态度看待他们的“代表大会”，而这种严肃态度对于维护他们的尊严和舒适至关重要。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈgʌvənmənt] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] ,
In short , without prejudice to the theoretical virtues of parliamentary government , the conviction was established that ,
在 短的 , 没有 偏见 到 这 理论 美德 的 议会 政府 , 这 定罪 曾是 已确立的 那 ,

总之，在不损害议会制政府理论优点的前提下，人们已经确信：

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ɒv; əv] [ˌprɒfɪˈtɪərɪŋ] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈmɒkrəsi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
under the régime of profiteering industrialism , political democracy is an impolite fiction ,
在下面 这 政权 的 牟取暴利 工业主义 , 政治的 民主 是 一个 不礼貌 小说 ,

在唯利是图的工业主义体制下，政治民主不过是一种不入流的虚构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒlətɪks] [ɒv; əv] [ˈkæpɪtəlɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɑːti] [ˈpɒlətɪks] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪnˈherənt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪsti] .
and that the politics of capitalism must be party politics , with all its inherent corruption and dishonesty .
和 那 这 政治 的 资本主义 必须 是 派对 政治 , 和 全部 它是 固有 腐败 和 不诚实 .

资本主义政治必然是政党政治，其中必然包含腐败和不诚实。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]['aɪələnd] ,
This process of disillusionment was not without its counterpart in Ireland ,
这 过程 的 幻灭 曾是 不是 没有 它是 对应物 在 爱尔兰 ,

这种幻灭的过程在爱尔兰也并非没有对应之处。

[sɪns] ['aɪrɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [huːz] ['wɜːkɪŋz]
since Irish politicians were part of precisely that political machinery whose workings
自从 爱尔兰 政治家 是 部分 的 恰恰 那 政治的 机械 谁 运作
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
were being exposed in England .
是 存在 裸露 在 英格兰 .

因为爱尔兰政客正是英国正在揭露其运作方式的政治机器的一部分。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][pɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Moreover , within the past quarter of a century Irishmen had begun to
而且 , 之内 这 过去的 四分之一 的 一个 世纪 爱尔兰人 有 开始 到
[pə'siːv] [ðæt] ,
perceive that ,
感知 那 ,

此外，在过去的二十五年里，爱尔兰人开始意识到：

[baɪ] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
by relying upon themselves rather than upon their representatives at Westminster ,
经过 依靠 之上 他们自己 相当 比 之上 他们的 代表 在 威斯敏斯特 ,

他们依靠自身的力量，而不是依靠他们在威斯敏斯特的代表，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
they could get things done instead of being talked about .
他们 可以 得到 事物 完毕 反而 的 存在 谈话 关于 .

他们可以把事情做好，而不是光说不做。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðiː][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənt] [ɪn]
They also observed that the most flourishing industrial and intellectual movement in
他们 还 观察到 那 这 最多 芊芊 工业的 和 知识分子 移动 在
[ðə; ðiː] ['kʌntri] [əd'vɑːnst] [ə'mɪdst][ðə; ðiː]
the country advanced amidst the
这 国家 先进的 在……之中 这

他们还观察到，该国最繁荣的工业和知识运动正是在这种背景下发展起来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪn'dɪfrəns] , [wen] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðiː] ['æktɪv] [hɒ'stɪləti] , [ɒv; əv][ðə; ðiː]
indifference , when so fortunate as not to arouse the active hostility , of the
漠不关心 , 什么时候 所以 幸运 作为 不是 到 引起 这 积极的 敌意 , 的 这
[ˌpɒlə'tɪʃənz] .
politicians .
政治家 .

如果足够幸运，没有引起政客们的强烈敌意，那么他们就会表现得漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ,
It required very little , then ,
它 必需的 非常 小的 , 然后 ,

所以当时几乎不需要什么。

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [baɪ]

to arouse the suspicion that nothing more could be obtained for Ireland by

到 引起 这 怀疑 那 没有什么 更多的 可以 是 获得 为了 爱尔兰 经过

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

political action in England ,

政治的 行动 在 英格兰 ，

引起人们的怀疑，即通过在英国采取政治行动，爱尔兰已经无法获得更多利益。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

and the ignominious fate of the Home Rule Bill came as the final

和 这 可耻 命运 的 这 家 规则 账单 来了 作为 这 最终的

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['skeptɪsɪzəm] .

confirmation of a slowly accumulated scepticism .

确认 的 一个 缓慢地 积累 怀疑论 .

而自治法案的耻辱命运，最终证实了人们长期以来逐渐积累的怀疑态度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There was , of course ,

那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有……

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

much of the inevitable ingratitude of the mob in this revulsion of feeling

很多 的 这 不可避免的 忘恩负义 的 这 暴民 在 这 厌恶 的 感觉

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

against a system which had been accepted by the Irish people ,

反对 一个 系统 哪个 有 到过 公认 经过 这 爱尔兰 人们 ,

在这种对已被爱尔兰人民接受的制度产生反感的情绪中，民众不可避免地表现出许多忘恩负义。

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɪmɪts] , [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [əd'væntɪdʒ] .

and had , within its limits , procured them undeniable advantages .

和 有 , 之内 它是 限制 , 采购 他们 无可否认 优势 .

在自身能力范围内，也为他们赢得了无可否认的优势。

['aɪələnd] , ['biːɪŋ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ɪts] [rɪ'tɑːdɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [men'tæləti] , [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd]

Ireland , being eighteenth century in its retarded political mentality , believed , and

爱尔兰 , 存在 第十八 世纪 在 它是 弱智 政治的 心理 , 相信 , 和

[stɪl] [bɪ'liːvz] ,

still believes ,

仍然 相信 ,

爱尔兰的政治思想还停留在十八世纪的落后状态，过去如此认为，现在依然如此认为。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,

in the marvels of political liberty ,

在 这 奇迹 的 政治的 自由 ,

在政治自由的奇迹中，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

so that the Parliamentary Party was naturally outraged by the ficklessness of

所以 那 这 议会 派对 曾是 自然 义愤填膺 经过 这 - 的

[ðə; ði] ['ænti] - [ˌpɑːləmən'teəriən] [kæm'peɪn] .

the anti - parliamentarian campaign .

这 反对 - 议员 活动 .

因此，议会党对反议会运动的反复无常感到愤慨。

[ɪ'lektər] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['iːkwəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] [kʊd; kəd]

Electors and elected equally believed in party politics , and the Irish Party could

选民 和 当选 同样地 相信 在 派对 政治 , 和 这 爱尔兰 派对 可以

[ʃəʊ] ,

show ,

展示 ,

选民和当选者同样信奉政党政治，而爱尔兰党可以证明这一点。

[wɪð] ['riːznəbl] [praɪd] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['defɪnət] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'tʃiːvmənt] ,
with reasonable pride , a record of definite parliamentary achievement ,
和 合理的 自豪 , 一个 记录 的 定 议会 成就 ,

带着合理的自豪感，以及确凿的议会成就记录，

[ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [maɪ'nɒrəti] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
unequalled by any other minority party in the British House of Commons .
无与伦比 经过 任何 其他 少数民族 派对 在 这 英国 房子 的 公共领域 .

在英国下议院，没有任何其他少数党派能与之匹敌。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the Nationalist Party was accused of the vices inseparable from the
这 民族主义者 派对 曾是 被告 的 这 恶习 形影不离 从 这
[ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['veri] ['hjuːmənli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [v'aɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
parliamentary system by those who very humanly imagined that such vices were not
议会 系统 经过 那些 WHO 非常 人道地 想象 那 这样的 恶习 是 不是
[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] ,
inherent in the system itself ,
固有 在 这 系统 本身 ,

那些人天真地认为议会制度本身不存在这些弊端，却指责国民党犯下了议会制度固有的种种恶习。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
but were peculiar
但 是 奇特

但却很奇特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] .
to British parliamentarianism .
到 英国 议会制 .

对英国议会制度而言。

[ɪn] [ɔːl] ['krɪtɪsɪzəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
In all criticism there was lacking any suggestion of the possibility of similar
在 全部 批评 那里 曾是 缺乏 任何 建议 的 这 可能性 的 相似的
[dɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] .
defects in a purely Irish parliament .
缺陷 在 一个 纯粹 爱尔兰 议会 .

所有批评意见中，都没有提及纯粹的爱尔兰议会也可能存在类似的缺陷。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
That is natural for two reasons .
那 是 自然的 为了 二 原因 .

这很自然，原因有二。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['premətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
because the political development of Ireland makes it as premature for
因为 这 政治的 发展 的 爱尔兰 制作 它 作为 过早 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'lektɪd] [ə'sembliz] ,
her to doubt the wisdom of her own elected assemblies ,
她 到 怀疑 这 智慧 的 她 自己的 当选 组件 ，

因为爱尔兰的政治发展现状使得她现在质疑自己选举产生的议会的智慧还为时过早。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [frɑːns] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði]['præktɪkl]
as it would have been for revolutionary France to question the practical
作为 它 会 有 到过 为了 革命性的 法国 到 问题 这 实际的
['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
value of the Declaration of the Rights of Man .
价值 的 这 宣言 的 这 权利 的 男人 .

对于革命时期的法国来说，质疑《人权宣言》的实际价值也是理所当然的。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ，

第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm]
because the immediate cause of dissatisfaction with constitutional nationalism
因为 这 即时 原因 的 不满 和 宪法 民族主义
[wɒz; wəz][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts]['evə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [truː] [eɪmz][ɒv; əv]
was the evident impossibility of its ever realizing the true aims of
曾是 这 明显 不可能 的 它是 曾经 意识到 这 真的 目标 的
['næʃ(ə)nəlɪzəm] .
nationalism .
民族主义 .

因为对宪政民族主义不满的直接原因是它显然不可能实现民族主义的真正目标。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑːti] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
Consequently , it is in vain that the Nationalist Party appeals for recognition of
最后 ， 它 是 在 徒劳 那 这 民族主义者 派对 上诉 为了 认出 的
[ɪts]['æktʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] .
its actual services .
它是 实际的 服务 .

因此，民族主义党呼吁承认其实际贡献是徒劳的。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ək'septs] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fruːts]
A generation has arisen which accepts as a matter of course the fruits
一个 一代 有 出现 哪个 接受 作为 一个 事情 的 课程 这 水果
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] ,
of a hard struggle ,
的 一个 难的 斗争 ，

一代人已经崛起，他们理所当然地接受艰苦奋斗的成果。

[ænd; ənd][in'sist] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] , ['neɪmli] ,
and insists upon the one vital and essential fact , namely ,
和 坚持 之上 这 一 必不可少的 和 基本的 事实 ， 即 ，

并坚持一个至关重要的事实，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] ['aɪələnd][ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)]
that the Irish members at Westminster have not brought Ireland a step nearer
那 这 爱尔兰 成员 在 威斯敏斯特 有 不是 带来 爱尔兰 一个 步 更近
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ，

爱尔兰议员在威斯敏斯特的所作所为并没有让爱尔兰离独立更近一步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] .
and in the very nature of things , they cannot do so .
和 在 这 非常 自然 的 事物 , 他们 不能 做 所以 .

但从本质上讲，他们不可能做到这一点。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [pres] ['evri] [jɪə(r)]
Meanwhile , the burdens of over - taxation and misgovernment press every year
同时 , 这 负担 的 超过 - 税收 和 弊政 按 每一个 年
[mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] .
more heavily on the country .
更多的 重度 在 这 国家 .

与此同时，过度征税和政府失当带来的负担逐年加重，给国家造成了越来越大的压力。

['pɑːti] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ɒv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
Party achievements are dismissed as of slight importance by impatient and
派对 成就 是 解雇 作为 的 轻微 重要性 经过 不耐烦 和
[pə'hæps] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['krɪtɪks] ,
perhaps ungenerous critics ,
也许 吝啬 评论家 ,

一些急躁且或许不够宽容的批评家认为党的成就无关紧要，轻而易举。

[huː] [ə'sɜːt] — [ænd; ənd] ['raɪtli] — [ðæt] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑːti] [dɪd]
who assert — and rightly — that the Nationalist Party did
WHO 断言 — 和 没错 — 那 这 民族主义者 派对 做过

他们断言——而且是正确的——民族主义党确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
not represent merely a section of public opinion in the House of Commons ,
不是 代表 仅仅 一个 部分 的 民众 观点 在 这 房子 的 公共领域 ,

不仅仅代表下议院中的部分民意，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
but represented the Irish nation .
但 代表 这 爱尔兰 国家 .

但他代表了爱尔兰民族。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
Therefore , the test of party politics cannot be allowed .
所以 , 这 测试 的 派对 政治 不能 是 允许 .

因此，绝不能允许以政党政治作为检验标准。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɒlədʒɪst][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪzəm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
To which it is open to the apologist of constitutionalism to reply :
到 哪个 它 是 打开 到 这 辩护者 的 宪政 到 回复 :

对此，宪政主义的辩护者可以回应：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
you cannot participate in the game of party politics and then refuse to
你 不能 参加 在 这 游戏 的 派对 政治 和 然后 拒绝 到
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] .
recognize the rules of that game .
认出 这 规则 的 那 游戏 .

你不能既参与政党政治游戏，又拒绝承认该游戏的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]
It is no more reasonable to believe that the Irish nation can be represented
它 是 不 更多的 合理的 到 相信 那 这 爱尔兰 国家 能 是 代表
[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
in the British Parliament ,
在 这 英国 议会 ，

认为爱尔兰民族能够在英国议会中获得代表权，这种想法同样不合理。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] .
than to believe that the British nation is represented there .
比 到 相信 那 这 英国 国家 是 代表 那里 .

与其说是相信英国在那里得到了代表，不如说是相信英国在那里得到了代表。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [pɜːsənz] ['veɪgli] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
In both cases the elected persons vaguely correspond to actual phases of popular
在 两个都 案例 这 当选 人 依稀 对应 到 实际的 阶段 的 受欢迎的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ，

在这两种情况下，当选者都大致符合民意的实际发展阶段。

[ɪ'lɪsɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
elicited , as a rule ,
引发的 ， 作为 一个 规则 ，

通常情况下，会引发

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz]
under conditions which would make it difficult for a crowd of philosophers
在下面 状况 哪个 会 制作 它 难的 为了 一个 人群 的 哲学家
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
to express their judgment ,
到 表达 他们的 判断 ，

在这样的情况下，即使是一群哲学家也很难表达他们的判断。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['semi] - ['edʒukeɪtɪd] , ['njuːzpeɪpə(r)] - [fed] [mɒb] .
not to mention a semi - educated , newspaper - fed mob .
不是 到 提到 一个 半 - 受过教育 ， 报纸 - 美联储 暴民 .

更不用说那些受过半吊子教育、靠报纸糊口的乌合之众了。

[wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]
We can observe over the same period a gradual disintegration of confidence
我们 能 观察 超过 这 相同的 时期 一个 逐渐地 解体 的 信心
[ɪn] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,
in elected representatives both in England and Ireland ,
在 当选 代表 两个都 在 英格兰 和 爱尔兰 ，

在同一时期，我们可以观察到英格兰和爱尔兰民众对民选代表的信任度逐渐下降。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['kɔːzɪz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [glɑːns] .
though the operative causes have not been the same , to the superficial glance .
尽管 这 操作 原因 有 不是 到过 这 相同的 ， 到 这 浅 瞥一眼 .

虽然从表面上看，其根本原因并不相同。

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri]
Intelligent Englishmen have been driven to doubt the efficacy of parliamentary
聪明的 英国人 有 到过 驱动 到 怀疑 这 功效 的 议会
['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['pɑːti] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
government by the exposure of party corruption ,
政府 经过 这 接触 的 派对 腐败 ，

政党腐败的曝光，使得一些有识之士开始怀疑议会制政府的效力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
and by the realization of the fact that political power is the shadow
和 经过 这 实现 的 这 事实 那 政治的 力量 是 这 阴影
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌiːkə'nɒmɪk]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
of which economic power is the substance .
的 哪个 经济的 力量 是 这 物质 .

人们逐渐认识到，政治权力是经济权力的影子，而经济权力才是经济权力的实质。

['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['hævɪŋ] ['biːɪŋ] [bɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
Irishmen , on the other hand , having being baulked of the opportunity of
爱尔兰人 ，在 这 其他 手 ，拥有 存在 犹豫不决 的 这 机会 的

另一方面，爱尔兰人却错失了良机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
arriving at the same conclusion as a result of actual political experience in
抵达 在 这 相同的 结论 作为 一个 结果 的 实际的 政治的 经验 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ，

正是由于在爱尔兰的实际政治经验，才得出同样的结论。

[faʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
found themselves , by force of national circumstances , confronted with evidence of
成立 他们自己 ，经过 力量 的 国家的 情况 ，面对 和 证据 的
[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)]['pɒlətɪks] .
the futility of Westminster politics .
这 无用 的 威斯敏斯特 政治 .

由于国家形势的变化，他们不得不面对威斯敏斯特政治徒劳无功的证据。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli]
They have reached the stage of disillusion , but are unable to see clearly
他们 有 达到 这 阶段 的 幻灭 ，但 是 无法 到 看 清楚地
[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [steɪdʒɪz] ,
the intervening stages ,
这 介入 阶段 ，

他们已经到了幻灭的阶段，但却看不清中间的各个阶段。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
owing to the thwarted and abnormal political evolution of the country .
欠款 到 这 受挫 和 异常 政治的 进化 的 这 国家 .

由于该国政治发展受阻且异常。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['pærədɒks][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][dɪ'mɑːnd, -'mænd]
If it seems a paradox to claim that a country which has demanded
如果 它 似乎 一个 悖论 到 宣称 那 一个 国家 哪个 有 要求
[ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] ,
a parliament of its own is dissatisfied with the parliamentary system ,
一个 议会 的 它是自己的 是 不满 和 这 议会 系统 ，

如果说一个要求建立自己议会的国家对议会制度不满，这似乎是一个悖论，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]
it should be recalled that there is no necessary obligation upon the Irish people
它 应该 是 召回 那 那里 是 不 必要的 义务 之上 这 爱尔兰 人们
[tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒd(ə)l] .
to set up in Dublin a legislature upon the English model .
到 放 向上 在 都柏林 一个 立法机关 之上 这 英语 模型 .

需要指出的是，爱尔兰人民没有义务在都柏林建立效仿英国模式的立法机构。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv]
The national political institutions of Ireland , as competent authorities have
这 国家的 政治的 机构 的 爱尔兰 ， 作为 胜任的 当局 有
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ，

正如有关当局所指出的那样，爱尔兰的国家政治机构

[ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
are susceptible of meeting the needs of a community ,
是 易受影响的 的 会议 这 需求 的 一个 社区 ，

能够满足社区的需求，

[huːz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
whose social and intellectual conditions are quite unlike those of England .
谁 社会的 和 知识分子 状况 是 相当 与此不同 那些 的 英格兰 .

他们的社会和知识条件与英国截然不同。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , [ˌmɒlɪ'nuː] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [swɪft] , ['leɪlər] ,
Moreover , as our national economists , Molyneux , Berkeley , Swift , Lalor ,
而且 ， 作为 我们的 国家的 经济学家 ， 莫利纽克斯 ， 伯克利 ， 迅速 ， 拉洛尔 ，
[ænd; ənd] ['kɑːnəli] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
and Connolly have shown ,
和 康诺利 有 所示 ，

此外，正如我们的国家经济学家莫利纽克斯、伯克利、斯威夫特、拉洛尔和康诺利所表明的那样，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪs] [ə'genst] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [beɪst] , [frɒm; frəm]
the Irish case against government from Westminster has been based , from
这 爱尔兰 案件 反对 政府 从 威斯敏斯特 有 到过 基于 ， 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the beginning of modern history ,
这 开始 的 现代的 历史 ，

爱尔兰政府针对威斯敏斯特政府的指控，从近代史之初就已存在。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]
upon this fundamental necessity for a combination of political and economic
之上 这 基本的 必要性 为了 一个 组合 的 政治的 和 经济的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

基于政治和经济力量相结合的这种根本必要性，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['friːdəm] .
without which there can be no freedom .
没有 哪个 那里 能 是 不 自由 .

没有它，就没有自由。

[ɪf] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪzd] ,
If one aspect of the question has been over - emphasized ,
如果 一 方面 的 这 问题 有 到过 超过 - 强调 ，

如果问题的某个方面被过分强调了，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][mɔː(r)] ['kʌntriz] [ðæn; ðən]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɪz] [pɪ'kjuːliəli]
the fault is common to more countries than Ireland , and is peculiarly
这 过错 是 常见的 到 更多的 国家 比 爱尔兰 ， 和 是 奇特地

这种故障在爱尔兰以外的更多国家都很常见，而且具有特殊性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd]
comprehensible in a people whose political development has been interrupted
可理解的 在 一个 人们 谁 政治的 发展 有 到过 中断
[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] .
and delayed .
和 延迟 .

对于一个政治发展受到干扰和延误的民族来说，这是可以理解的。

[ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd]
The perversity of the fate which governs the relations of England and Ireland
这 反常 的 这 命运 哪个 统治 这 关系 的 英格兰 和 爱尔兰
[əb'truːd, ɔb-] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
obtrudes itself once more in this connection .
突兀 本身 一次 更多的 在 这 联系 .

英格兰和爱尔兰之间命运的捉弄人之处再次在此显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæm]
It might be thought that the simultaneous movement of revolt against the sham
它 可能 是 想法 那 这 同时 移动 的 反叛 反对 这 假
[ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
of politics would lead to sympathetic understanding of the Sinn Féin point of
的 政治 会 带领 到 交感神经 理解 的 这 罪 费因 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

人们或许会认为，同时爆发的反对政治虚伪的运动，会使人们对新芬党的观点产生同情和理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priː] - [wɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [sɪn]
It is true , to some extent , that during the pre - war years of constant Sinn
它 是 真的 , 到 一些 程度 , 那 期间 这 预 - 战争 年 的 持续的 罪
[feɪn] [æk'tɪvəti] ,
Féin activity ,
费因 活动 ,

在某种程度上，确实如此，在战前新芬党持续活动的那些年里，

['frendli] ['refərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt]
friendly references were made in certain English quarters to the regenerate
友好的 参考 是 制成 在 肯定 英语 四分之一 到 这 再生
['næʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
nationalism which was manifesting itself in literature and industry .
民族主义 哪个 曾是 显现 本身 在 文学 和 行业 .

在英国某些地区，人们对文学和工业领域中复兴的民族主义给予了友好的评价。

['ʌndə(r)] [les] ['ɒmɪnəs] [nems] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] ,
Under less ominous names the Sinn Féin spirit had developed and spread until ,
在下面 较少的 不祥的 姓名 这 罪 费因 精神 有 发达 和 传播 直到 ,

在一些不那么不祥的名称下，新芬党的精神已经发展并传播开来，直到……

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
at the outbreak of the war ,
在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['veəriəs] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
the country was apparently absorbed in various enterprises which had received
这 国家 曾是 显然 吸收 在 各种各样的 企业 哪个 有 已收到
[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
the benediction of benevolent commentators ,
这 祝福 的 仁慈 评论员 ,

这个国家显然全身心投入到各种事业中，这些事业都得到了仁慈评论家的祝福。

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd]['aɪələnd][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [muːd] .
relieved to find Ireland at last in a practical mood .
松了口气 到 寻找 爱尔兰 在 最后的 在 一个 实际的 情绪 .

很高兴看到爱尔兰终于展现出务实的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
But the war has changed all that .
但 这 战争 有 已更改 全部 那 .

但战争改变了这一切。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [biːn] [rɪ'viːld] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'laɪn]
Not only have these innocent undertakings been revealed as part of the malign
不是 仅有的 有 这些 清白的 事业 到过 揭晓 作为 部分 的 这 诽谤
['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,
machinations of Sinn Féin ,
阴谋 的 罪 费因 ,

这些原本无辜的活动不仅被揭露为新芬党恶意阴谋的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌndɹ'ɛmpt]
but the term itself has become associated with an event undreamt
但 这 学期 本身 有 变得 联系 和 一个 事件 未曾梦想过的
[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'sprest]
of in the essential pacific and economic philosophy of those who expressed
的 在 这 基本的 太平洋 和 经济的 哲学 的 那些 WHO 表达
[sʌm; səm] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][self] -
some twelve years ago the growing tendencies in the direction of national self -
一些 十二 年 前 这 生长 倾向 在 这 方向 的 国家的 自己 -
[help] .
help .
帮助 .

但这个术语本身已经与一件在十二年前表达了国家自助日益增长的趋势的那些人的基本和平与经济哲学中从未想到的事情联系在一起。

[sɪn] [feɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði][tɑːsk]
Sinn Féin did not repudiate the task
罪 费因 做过 不是 否认 这 任务

新芬党并未拒绝这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] ['destəni] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['iːstə(r)] - , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'dʒektɪd]
which destiny thrust upon it in Easter 1916 , but accepted the hitherto rejected
哪个 命运 推力 之上 它 在 复活节 - , 但 公认 这 迄今为止 拒绝
['θɪəri] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,
theory of physical force ,
理论 的 身体的 力量 ,

命运在1916年复活节将之推向它，但它接受了此前一直被拒绝的物理力理论。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [smaɪld]
at the cost of the platonic affection of many who had previously smiled
在 这 成本 的 这 柏拉图式的 感情 的 许多 WHO 有 之前 微笑
[ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
approvingly at the programme of social reconstruction contemplated by the
赞许地 在 这 程序 的 社会的 重建 思考 经过 这
['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .
founders of the Sinn Féin movement .
创始人 的 这 罪 费因 移动 .

但这却损害了许多人的柏拉图式友谊，这些人此前曾对新芬党运动创始人所设想的社会重建方案表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ,
It is doubtful , however , if the Sinn Féin policy could have continued ,
它 是 疑 , 然而 , 如果 这 罪 费因 政策 可以 有 持续 ,

然而，新芬党的政策能否继续下去，令人怀疑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
after the war had broken out , to escape the hostile attention of England .
后 这 战争 有 破碎的 出去 , 到 逃脱 这 敌对的 注意力 的 英格兰 .

战争爆发后，为了躲避英国的敌对关注。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['riəlist, 'riː-] [siːst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
Political realists ceased to recommend themselves to the favourable notice of
政治的 现实主义者 停止 到 推荐 他们自己 到 这 有利 注意 的
[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][kruː'seɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ,
a people embarking upon a crusade for the Good ,
一个 人们 启程 之上 一个 运动 为了 这 好的 ,

政治现实主义者不再能赢得那些投身于追求正义运动的人民的青睐。

[ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the True , and the Beautiful ,
这 真的 , 和 这 美丽的 ,

真，美

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['glæmə(r)] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][səʊ] ['prɒdɪgli] [prə'kleɪmd]
and whose minds were glamoured by the idealisms so prodigally proclaimed
和 谁 思想 是 魅力四射 经过 这 理想主义 所以 挥霍无度 宣布
[sɪns] ['ɔːgəst] - .
since August 1914 .
自从 八月 - .

他们的思想被自 1914 年 8 月以来大肆宣扬的理想主义所迷惑。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] " [friː] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]
In a burst of enthusiasm the " free peoples of the world " undertook to
在 一个 爆裂 的 热情 这 " 自由的 人民 的 这 世界 " 承担 到
[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] ,
restore the right of small nations ,
恢复 这 正确的 的 小的 国家 ,

在一阵热情高涨中，“世界自由人民”着手恢复小国的权利，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] ,
and since they knew of only one transgressor ,
和 自从 他们 知道 的 仅有的 一 违规者 ,

因为他们只知道有一个违规者，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pɒsəb(ə)l][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
they could not wait to consider their own possible sins against the spirit of
他们 可以 不是 等待 到 考虑 他们的 自己的 可能的 罪孽 反对 这 精神 的
[ˌnæʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

他们迫不及待地想要反思自己可能犯下的违背民族精神的罪行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
the discredit and futility of the parliamentary system became more and more
这 诋毁 和 无用 的 这 议会 系统 成为 更多的 和 更多的
['ɒbviəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
obvious as it failed to meet the exigencies of the crisis which had
明显的 作为 它 失败的 到 见面 这 紧急情况 的 这 危机 哪个 有
[kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [di'mɔkrəsiz] .
come in the history of the political democracies .
来 在 这 历史 的 这 政治的 民主国家 .

随着议会制度无法应对政治民主历史上出现的危机的需要，其信誉受损和徒劳无功的状况变得越来越明显。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðeɪ]
From the moment when the latter undertook to vindicate their superiority they
从 这 片刻 什么时候 这 后者 承担 到 表白 他们的 优势 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ['heɪstɪli] ,
were obliged to compromise hastily ,
是 有义务 到 妥协 草草 ,

从后者着手证明自身优越性的那一刻起，他们就不得不仓促做出妥协。

[wen] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɪn'taɪəli] , [ðə; ði]
when not to abandon entirely , the
什么时候 不是 到 放弃 完全 , 这

何时不完全放弃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] .
principles upon which they rested .
原则 之上 哪个 他们 休息 .

他们所依据的原则。

['nɔːməli] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Normally one might have thought that this would give the final blow to a
通常情况下 一 可能 有 想法 那 这 会 给 这 最终的 吹 到 一个
['fɪkʃ(ə)n] ['priːviəsli] ['wiːkənd] ,
fiction previously weakened ,
小说 之前 减弱 ,

人们通常会认为这会给原本就已削弱的虚构作品带来致命一击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['perəl] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt]
but the seriousness of national peril , coupled with the mobilization of thought
但 这 严肃 的 国家的 危险 , 耦合 和 这 动员 的 想法
,
,
,

但是，国家危难的严重性，加上思想的动员，

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðæt] [kən'kluːʒn] .
has helped to obscure that conclusion .
有 帮助 到 朦胧 那 结论 .

反而掩盖了这一结论。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
Once the system had become a gage of battle , and a challenge to
一次 这 系统 有 变得 一个 量规 的 战斗 , 和 一个 挑战 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

一旦该体系成为衡量战争胜利的标准，并对敌人构成挑战，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [in'diə] [tuː; tə][ɪts] [dɪf'ɛndəz] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['despərətli]
it was endeared to its defenders , who clung to it all the more desperately ,
它 曾是 可爱的 到 它是 后卫 ， WHO 紧紧抓住 到 它 全部 这 更多的 绝望地 ，

它深受捍卫者的喜爱，他们更加拼命地守护着它。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'luːsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
the more elusive and illusory it appeared .
这 更多的 难以捉摸的 和 虚幻 它 出现 .

它显得越是难以捉摸、越是虚幻。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
So it happened that Irishmen were invited to share the enthusiasm for
所以 它 发生 那 爱尔兰人 是 受邀 到 分享 这 热情 为了

[æn; ən][aɪ'diːəl][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'ljʊʒən] ,
an ideal about which they entertained no more illusions ,
一个 理想的 关于 哪个 他们 娱乐 不 更多的 幻觉 ，

于是，爱尔兰人被邀请去分享他们对一个他们早已不再抱有任何幻想的理想的热情。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kən'fɜːm][ɔː(r)][dɪ'spel] .
except the one which experience had not had a chance to confirm or dispel .
除了 这 一 哪个 经验 有 不是 有 一个 机会 到 确认 或者 打消 .

除了那一种，经验还没有机会证实或消除它。

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [dɪ'mɒkrəsi] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,
Pseudo - democracy they knew and rejected ,
伪 - 民主 他们 知道 和 拒绝 ，

他们了解并拒绝了伪民主。

[æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spjʊəriəs][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
as revealed in the light of a spurious political liberty under the control of
作为 揭晓 在 这 光 的 一个 虚假的 政治的 自由 在下面 这 控制 的

['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtəlɪzəm] ,
English Capitalism ,
英语 资本主义 ，

正如在英国资本主义控制下的虚假政治自由的映照下所揭示的那样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪkəʊ] -
but they had not yet been allowed to make the experiment of politico -
但 他们 有 不是 然而 到过 允许 到 制作 这 实验 的 政治家 -

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['friːdəm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
economic freedom on their own account .
经济的 自由 在 他们的 自己的 帐户 .

但他们还没有被允许自主地进行政治经济自由的实验。

['miːnwaɪl] , [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kɒnsɪkwəns] ,
Meanwhile , by an amazing inconsequence ,
同时 ，经过 一个 惊人的 无关紧要 ，

与此同时，由于一件令人惊讶的无关紧要的事情，

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌdemə'krætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]
the imposition of these pseudo - democratic conditions became the ambition
这 征收 的 这些 伪 - 民主 状况 成为 这 志向

[ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][məʊst] ['restɪv] [ænd; ənd][ə'kjuːt]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ə'pɒn]
of precisely the most restive and acute critics of the political system upon
的 恰恰 这 最多 不安分 和 急性 评论家 的 这 政治的 系统 之上

[wɪtʃ] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'pəʊz] .
which those conditions repose .
哪个 那些 状况 休息 .

强加这些伪民主条件，恰恰成了那些对支撑这些条件的政治制度最为不安分和尖锐的批评者的野心所在。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [wɪl] [sə'plaɪ]
The complete demoralization of the intellectuals by the present war will supply
这 完全的 士气低落 的 这 知识分子 经过 这 展示 战争 将要 供应

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['krɪtɪk][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['skeptɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
some future critic material for sceptical reflection .
一些 未来 评论家 材料 为了 怀疑论者 反射 .

这场战争彻底摧毁了知识分子的士气，这将为未来的批判性反思提供一些素材。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [bəʊθ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]
In the past , both remote and immediate , the educated
在 这 过去的 , 两个都 偏僻的 和 即时 , 这 受过教育

过去，无论远近，受过教育的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ɪn] [taɪmz]
have succeeded in differentiating themselves from the mob by refusing , in times
有 成功了 在 区分 他们自己 从 这 暴民 经过 拒绝 , 在 时代

[ɒv; əv]['kraɪsɪs] ,
of crisis ,
的 危机 ,

在危机时刻，他们通过拒绝……成功地将自己与乌合之众区分开来。

[tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːd] [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] .
to be stampeded by appeals to ignorance .
到 是 踩踏 经过 上诉 到 无知 .

被诉诸无知所蒙蔽。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ]
But gradually the Intelligentsia had been learning the expediency of attaching
但 逐步地 这 知识分子 有 到过 学习 这 权宜之计 的 连接

[ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprɒpə'gændə][ʌn'tɪl] ,
themselves to some social or political propaganda until ,
他们自己 到 一些 社会的 或者 政治的 宣传 直到 ,

但知识分子逐渐学会了依附于某些社会或政治宣传的权宜之计，直到……

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['evriweə(r)] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [njuː]
when the war broke out , they found themselves everywhere imprisoned by the new
什么时候 这 战争 打破 出去 , 他们 成立 他们自己 到处 被监禁 经过 这 新的

['steɪtəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
status they had assumed .
地位 他们 有 假定 .

战争爆发后，他们发现自己处处都被自己所获得的新身份所束缚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [friː] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)]['riːəl]['mɑːstə(r)] ,
They were no longer free to serve their real master ,
他们 是 不 更长 自由的 到 服务 他们的 真实的 掌握 ,

他们不再能自由地侍奉他们的真正主人了。

[bʌt; bət][hæd; həd][səʊld][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɒtɪdʒ] .
but had sold their intellectual birthright for a mess of official pottage .
但 有 卖 他们的 知识分子 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 官方的 浓汤 .

但他们却为了蝇头小利而出卖了自己的知识分子天赋。

[ðeə(r)] [kən'skript] [maɪndz][hæv; həv] ['defɪnətli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [pre'stiːʒ] ,
Their conscripted minds have definitely lowered their prestige ,
他们的 应征入伍 思想 有 确实 降低 他们的 声望 ,

他们被强加的思想无疑降低了他们的声望。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['blʌstə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [frʌn'tɪr] ,
since they have set themselves to bluster and shout across their respective frontiers ,
自从 他们 有 放 他们自己 到 虚张声势 和 喊 穿过 他们的 各自 前沿 ,

因为他们都决心在各自的边境地区虚张声势、大声叫嚣。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ,
in a manner indistinguishable from that of the plain people ,
在 一个 方式 无法区分的 从 那 的 这 清楚的 人们 ,

以与普通百姓无异的方式，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [spiːtʃ] .
without pretensions to mental discipline and rational speech .
没有 虚荣心 到 精神的 纪律 和 合理的 演讲 .

不追求思维严谨和理性言辞。

[ðəʊ] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [hæv; həv] [biːn] ['bæŋkrʌptɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
Though financially strengthened the intellectuals have been bankrupted , as a class , by the war for liberty .
尽管 财务方面 加强 这 知识分子 有 到过 破产 , 作为 一个 班级 , 经过 这 战争 为了 自由 .

虽然知识分子阶层的经济实力增强了，但作为一个阶级，他们却因争取自由的战争而破产。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔstjuleit, -tʃə-][ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [mɒb]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
Without postulating the incompatibility of reason and mob patriotism ,
没有 假设 这 不兼容性 的 原因 和 暴民 爱国主义 ,

暂且不论理性与群体爱国主义是否水火不容，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [daɪ'vɜːdʒəns][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['prɒmɪnənt] [ɪg'zæmpl] , [wʌn] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɑːsk] :
although the divergence of the two has been recorded in prominent examples , one may legitimately ask :
虽然 这 发散 的 这 二 有 到过 记录 在 著名的 示例 , 一 可能 合法地 问 :

尽管两者之间的分歧已在一些著名例子中得到证实，但人们仍有理由提出这样的问题：

[waɪ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] [huːz] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði][wɔː(r)] ?
Why this religious enthusiasm for an ideal whose discredit and disintegration were the chief preoccupation of intelligent men during the years leading up to the war ?
为什么 这 宗教 热情 为了 一个 理想的 谁 诋毁 和 解体 是 这 首席 专注 的 聪明的 男人 期间 这 年 领导 向上 到 这 战争 ?

为什么人们对一个在战前几年里声名狼藉、濒临崩溃的理想抱有如此宗教般的热情？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ai'kɔnəuklæst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)]
The greatest iconoclasts , so far as the idols of political democracy are
这 最 反传统者 , 所以 远的 作为 这 偶像 的 政治的 民主 是
[kən'sɜːnd] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
concerned , have become the
担心的 , 有 变得 这

就政治民主的偶像而言，最伟大的偶像破坏者已经成为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[məʊst] ['fɜːvənt] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] “ [dɪˌmɒkrətaɪ'zeɪʃn] ,
most fervent advocates of such “ democratization ,
最多 热切 倡导者 的 这样的 “ 民主化 ,

这种“民主化”最热衷的倡导者，

” [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'laɪn] ['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɪts] [il] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ]
” seized with a malign altruism which would share its ills with those untroubled by
” 查获 和 一个 诽谤 利他主义 哪个 会 分享 它是 疾病 和 那些 平静无波 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“怀着一种恶意的利他主义，将自己的不幸与那些未受不幸困扰的人分享。”

['benɪfɪts] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ɪf] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [juː'təʊpiə] ,
Benefits , which would be extravagant if claimed for a Utopia ,
好处 , 哪个 会 是 靡 如果 声称 为了 一个 乌托邦 ,

这些福利，如果用于一个乌托邦式的理想世界，那就太奢侈了。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [huːz] ['hjuːmən] [ˌɪmpər'fekʃən]
are promised on behalf of a social organization whose human imperfections
是 承诺 在 代表 的 一个 社会的 组织 谁 人类 瑕疵
[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'diːsntli] [ɪk'spəʊzd] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
were never more indecently exposed than during the crisis when it was
是 绝不 更多的 不雅的 裸露 比 期间 这 危机 什么时候 它 曾是
[ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpænə'siːə] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
exalted as the panacea of civilization .
崇高 作为 这 万能药 的 文明 .

这些承诺是由一个社会组织做出的，而这个组织的人性缺陷在危机期间暴露无遗，当时它被吹捧为文明的灵丹妙药。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['heɪsti] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] ['tenəb(ə)l] ['əʊnli] [ɪn]
in inverse ratio to their own hasty abandonment of the fictions tenable only in
在 逆 比率 到 他们的 自己的 仓促 放弃 的 这 虚构 站得住脚的 仅有的 在
[ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
the uncritical times of peace ,
这 不加批判的 时代 的 和平 ,

与此形成反比的是，他们匆忙放弃了那些只有在和平时期不加批判的条件下才能站得住脚的虚构故事。

[ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['deməkræts] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['meθədz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd]
the pseudo - democrats urge the adoption of methods which even they find
这 伪 - 民主党人 敦促 这 采用 的 方法 哪个 甚至 他们 寻找
['juːsləs] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['kraɪsɪs] .
useless in the stress of national crisis .
无用 在 这 压力 的 国家的 危机 .

伪民主人士敦促采取一些他们自己都认为在国家危机压力下无济于事的方法。

[ðə; ði] [fɔksiz] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði]
The foxes having lost the ornament of intellectual and economic freedom in the
这 狐狸 拥有 丢失的 这 装饰品 的 知识分子 和 经济的 自由 在 这
[træp] [ɒv; əv] ['kæpɪtəlɪst] ['pɒlətɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
trap of capitalist politics are convinced that the whole world should be
陷阱 的 资本家 政治 是 确信 那 这 所有的 世界 应该 是
['hændikæpt] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
handicapped in like manner .
残疾人 在 喜欢 方式 .

这些狐狸们在资本主义政治的陷阱中失去了思想和经济自由的荣耀，他们坚信整个世界都应该以同样的方式受到束缚。

[ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [ˌɪntə'næʃnəli] [ɪn'tɜːprətɪd] , [miːnz] [ðə; ði]
The new gospel of equality of sacrifice , internationally interpreted , means the
这 新的 福音 的 平等 的 牺牲 , 国际上 翻译 , 方法 这
[i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
equality of weakness .
平等 的 弱点 .

国际上对“牺牲平等”这一新福音的解读，实际上是“软弱平等”的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It is natural that the great resources of the English - speaking world should be
它 是 自然的 那 这 伟大的 资源 的 这 英语 - 请讲 世界 应该 是
[pledʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n]
pledged to the defence of the form of democracy which is the special creation
承诺 到 这 防御 的 这 形式 的 民主 哪个 是 这 特别的 创建
[ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kʌltʃə(r)] ,
of Anglo - Saxon culture ,
的 盎格鲁 - 撒克逊 文化 ,

英语世界的巨大资源自然应该用于捍卫盎格鲁-撒克逊文化特有的民主形式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪtɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ,
and that Britishers and Americans , rather than Frenchmen and Italians ,
和 那 英国人 和 美国人 , 相当 比 法国人 和 意大利人 ,

而且是英国人和美国人，而不是法国人和意大利人。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] “ [dɪˌmɒkrətaɪ'zeɪʃn] .
should be most insistent upon the blessings of “ democratization .
应该 是 最多 坚持 之上 这 祝福 的 “ 民主化 .

应该最坚持“民主化”带来的福祉。

” [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔstə] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l]
” That peculiar conception of liberty which has fostered the ignoble
” 那 奇特 概念 的 自由 哪个 有 寄养 这 卑鄙的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]
individualism
个人主义

“那种滋生卑劣个人主义的特殊自由观念”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
of mediocrity , at the expense of intellectual independence and social
的 平庸 , 在 这 费用 的 知识分子 独立 和 社会的
[streŋθ] , [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] ,
strength , has evolved ,
力量 , 有 进化 ,

平庸化以牺牲思想独立和社会实力为代价，已经形成。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ʌn'tɪl] ,
under the ægis of England to her own satisfaction and advantage , until ,
在下面 这 艾吉斯 的 英格兰 到 她 自己的 满意 和 优势 , 直到 ,
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

在英格兰的庇护下，她对自己感到满意并从中获益，直到最后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ] ['fɒrənəz] [ʌn'blest] [baɪ][səʊ] [ju'niːk] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
she came to be admired by foreigners unblessed by so unique a possession .
她 来了 到 是 钦佩 经过 外国人 未受祝福的 经过 所以 独特的 一个 拥有 .

她赢得了那些没有如此独特天赋的外国人的喜爱。

[hens] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] , [him] [baɪ][hə'ræst; 'hærəst] ['aʊtlɔːz] [ɔː(r)][ˌækə'demɪk]
Hence the fiction of British freedom , hymned by harassed outlaws or academic
因此 这 小说 的 英国 自由 , 赞美诗 经过 骚扰 亡命之徒 或者 学术的
['krɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,

因此，英国自由的虚构形象便应运而生，它被饱受骚扰的亡命之徒或学术批评家所颂扬。

[kən'sɜːnd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
concerned only for the more obvious advantages of a system which offered a
担心的 仅有的 为了 这 更多的 明显的 优势 的 一个 系统 哪个 提供 一个
['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
refuge to the one and a guarantee of respectable stability to the other .
避难所 到 这 一 和 一个 保证 的 可敬 稳定 到 这 其他 .

只关心一个体系更显而易见的优势：它既能为一方提供庇护，又能为另一方提供体面的稳定。

[wen] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['refjʊdʒiːz] ,
When England was the safe haven for continental refugees ,
什么时候 英格兰 曾是 这 安全的 避风港 为了 大陆 难民 ,

当英国是欧洲大陆难民的避难所时，

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the admiring gratitude of the latter was untroubled by the reflection that it
这 钦佩 感激 的 这 后者 曾是 平静无波 经过 这 反射 那 它
[ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [p'ɜːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
is one thing to harbour persons likely to cause trouble with an immediate
是 一 事物 到 港口 人 可能 到 原因 麻烦 和 一个 即时
['neɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

后者的钦佩和感激之情丝毫没有受到这样的反思的影响：窝藏可能给邻居带来麻烦的人是一回事，而庇护他人则是另一回事。

[huːz] ['frʌntɪə(r)][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
whose frontier is invitingly near , and quite another to give them the shelter
谁 边境 是 热情地 靠近 , 和 相当 其他 到 给 他们 这 庇护所
[ɒv; əv]['ɪnsjələ(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
of insular isolation .
的 岛屿 隔离 .

边境近在咫尺，令人向往；而与世隔绝的庇护所则截然不同。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] ['piːplz] , [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , the governments of more inflammable peoples , susceptible to the
而且 , 这 政府 的 更多的 易燃 人民 , 易受影响的 到 这
[kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'dɪəz] ,
contagion of revolutionary ideas ,
传染 的 革命性的 想法 ,

此外，那些民族性较强、更容易受到革命思想影响的政府，

['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] ,
cannot afford to take risks ,
不能 买得起 到 拿 风险 ,

承担不起风险,

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'teɪdʒən]
which have no reality in the case of a people protected from that contagion
哪个 有 不 现实 在 这 案件 的 一个 人们 受保护 从 那 传染
[baɪ]['semi] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sɜː'vɪləti] .
by semi - education and an innate servility .
经过 半 - 教育 和 一个 先天 奴性 .

对于一个受过半吊子教育、天性顺从的民族来说,这些说法是不成立的。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
Perhaps the greatest illusion of the last century has been the innocent
也许 这 最 错觉 的 这 最后的 世纪 有 到过 这 清白的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['pɒstjuleɪts]
admiration of other nations for the security of a system which postulates
钦佩 的 其他 国家 为了 这 安全 的 一个 系统 哪个 公理
[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] ,
a race inhibited by ignorance ,
一个 种族 抑制 经过 无知 ,

上个世纪最大的错觉或许就是其他国家天真地钦佩一种建立在无知基础上的制度所带来的安全感。

['snɒbɪʃnəs] , [ænd; ənd][mæl] - [nju'trɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌrevə'luːʃənəri] [dɪ'zaɪr] .
snobbishness , and mal - nutrition , from all revolutionary desires .
势利眼 , 和 马尔 - 营养 , 从 全部 革命性的 欲望 .

势利眼和营养不良,源于一切革命愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeɪ] ['envi] [ðə; ði][ɪm'pjuːnəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['skænd(ə)lz] , [huːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wʊd] [ˌels'weə(r)]
They envy the impunity with which scandals , whose publication would elsewhere
他们 嫉妒 这 免责 和 哪个 丑闻 , 谁 发布 会 别处
[ɪn'spaɪə(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inspire assassination ,
启发 暗杀 ,

他们羡慕那些丑闻能够逍遥法外,而这些丑闻在其他地方的曝光会引发暗杀。

[ɪf] [nɒt] [ˌrevə'luːʃn] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃnz] ,
if not revolution , may be revealed in the reports of Royal Commissions ,
如果 不是 革命 , 可能 是 揭晓 在 这 报告 的 皇家 佣金 ,

即便不是革命,真相也可能在皇家委员会的报告中揭示。

[wɪ'ðaʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒləms] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['sʌməri] [ænd; ənd]
without provoking more than a few columns of newspaper summary and
没有 挑衅 更多的 比 一个 很少 列 的 报纸 概括 和
['kɒment] .
comment .
评论 .

没有引起报纸上超过几栏的摘要和评论。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] ['fɒrənəz] [nəʊ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tuː] [wel]
But these benighted foreigners know the temper of their own populations too well
但 这些 夜幕降临 外国人 知道 这 脾气 的 他们的 自己的 人口 也 出色地
[nɒt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [prə'vəʊk]
not to pay them at least the compliment of being afraid to provoke
不是 到 支付 他们 在 至少 这 赞扬 的 存在 害怕的 到 惹
['pɒpjələ(r)]['fjʊəri] .
popular fury .
受欢迎的 愤怒 .

但这些愚昧的外国人太了解自己人民的脾气了，所以至少会恭维他们不敢激怒民众。

[bluː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] ['sʌbstəˌtjʊt]
Blue Books and parliamentary questions are not yet universally accepted substitutes
蓝色的 图书 和 议会 问题 是 不是 然而 普遍地 公认 替代品
[fɔː(r); fə(r)][ˌdemə'krætɪk][kən'trəʊl] .
for democratic control .
为了 民主 控制 .

蓝皮书和议会质询尚未被普遍接受为民主监督的替代方案。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][mɔː(r)] ['waɪzli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs] , [oʊdɚɪnt] , [dʌm] [mɛtʃuːənt]
The Irish people have more wisely adopted the ancient device , oderint , dum metuant
这 爱尔兰 人们 有 更多的 明智地 已采用 这 古老的 设备 , 奥德林特 , 笨蛋 梅图安特
,
,
,

爱尔兰人民更明智地采用了古老的装置，oderint, dum metuant,

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [tə'wɔːdz] [ɪts]['ruːlə(r)z] ,
as the more intelligent attitude of a people towards its rulers ,
作为 这 更多的 聪明的 态度 的 一个 人们 向 它是 统治者 ,

人民对待统治者的态度越明智，就越体现出这种态度。

[huː] [hæv; həv]['esei, e'sei][ɪn][veɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ˌels'weə(r)] .
who have essayed in vain the process of demoralization so effective elsewhere .
WHO 有 尝试 在 徒劳 这 过程 的 士气低落 所以 有效的 别处 .

他们徒劳地尝试了在其他地方行之有效的瓦解士气的方法。

[ɪn]['aɪələnd][ə'ləʊn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk] ['lɪbəti] [feɪl][ɪn][ðeə(r)]
In Ireland alone the familiar ostentatious displays of Blue Book liberty fail in their
在 爱尔兰 独自的 这 熟悉的 炫耀的 显示器 的 蓝色的 书 自由 失败 在 他们的
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
purpose of disarming criticism ,
目的 的 解除武装 批评 ,

仅在爱尔兰，那些熟悉的、炫耀性的“蓝皮书”式自由展示就未能达到消除批评的目的。

[ænd; ənd] [kən'sain] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːdz] .
and consigning vital questions to an oblivion of official words .
和 寄售 必不可少的 问题 到 一个 遗忘 的 官方的 字 .

并将一些至关重要的问题束之高阁，任由官方话语将其淹没。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'tentɪv] ['aɪrɪʃ] ['meməri] ['æktʃuəli] [fiːdz] [ɒn] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl]['slaɪsɪz]
The capacious and retentive Irish memory actually feeds on those indigestible slices
这 宽敞 和 保留 爱尔兰 记忆 实际上 饲料 在 那些 难以消化的 切片
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] ,
of British freedom ,
的 英国 自由 ,

爱尔兰人那广袤而记忆力惊人的记忆，实际上是以那些难以消化的英国自由碎片为养分的。

[huːz] [praɪs] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst]
whose price and mode of distribution render them inaccessible to the vast
谁 价格 和 模式 的 分配 使成为 他们 无法进入 到 这 广阔的

[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['tæksˌpeər] [æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ðiːz] ['sepəlkə] [ɒv; əv] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)]
majority of taxpayers at whose expense these sepulchres of truth are
多数 的 纳税人 在 谁 费用 这些 墓穴 的 真相 是

[kən'strʌktɪd] .
constructed .
建造 .

这些建筑的价格和分销方式使得绝大多数纳税人无法负担，而这些真理的坟墓正是由纳税人出资建造的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ˌsɑːpə'rɪfɪk; ˌsoʊpə'rɪfɪk]
The effect of such serious attention to utterances designed as soporifics
这 影响 的 这样的 严肃的 注意力 到 话语 设计 作为 催眠药

[ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt]
is a profound contempt
是 一个 深刻的 鄙视

对那些旨在催眠的言语给予如此认真的关注，会产生一种深深的蔑视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for precisely that democratic virtue which has excited the admiration of
为了 恰恰 那 民主 美德 哪个 有 兴奋的 这 钦佩 的

['sɜːt(ə)n] ['fɒrənəz] ,
certain foreigners ,
肯定 外国人 ,

正是这种民主美德激发了某些外国人的钦佩之情。

[səʊ] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [sens] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
so consoling to the Anglo - Saxon sense of superiority .
所以 安慰 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 感觉 的 优势 .

这对于盎格鲁-撒克逊人的优越感来说是多么大的安慰啊。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['aɪərləndər] [lɜːrnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]
When the Irish - Irelander learns of England's claim to be the leader of
什么时候 这 爱尔兰 - 爱尔兰人 学习 的 英格兰的 宣称 到 是 这 领导者 的

[ˌdemə'krætɪk] ['prəʊgres] [ɪn] ['jʊərəp] ,
democratic progress in Europe ,
民主 进步 在 欧洲 ,

当爱尔兰裔爱尔兰人得知英国自诩为欧洲民主进步的领导者时，

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [kleɪm] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['krɪtɪks] ,
and finds that claim endorsed by apparently disinterested critics ,
和 发现 那 宣称 认可 经过 显然 无私的 评论家 ,

并发现这一说法得到了看似不带偏见的评论家的认可，

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː'deɪʃ(ə)n] .
his instinctive movement is one of revulsion from all implied in the laudation .
他的 本能 移动 是 一 的 厌恶 从 全部 暗示 在 这 赞美 .

他本能地表现出对赞扬中所蕴含的一切的厌恶。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diːəl] , [ðen] [hiː; hi]
If English rule involves the acceptance of the democratic ideal , then he
如果 英语 规则 涉及 这 验收 的 这 民主 理想的 , 然后 他

[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,
rejects the ideal ,
拒绝 这 理想的 ,

如果英国的统治意味着接受民主理念，那么他就拒绝了这一理念。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪts] [i,reidi'eiʃən] [hæv; həv] [nɒt] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːknəs] ,
for he knows that its irradiations have not lightened his political darkness ,
为了 他 知道 那 它是 辐射 有 不是 轻度 他的 政治的 黑暗 ,

因为他知道，辐射并没有驱散他政治上的阴霾。

[ænd; ənd][ɪts] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋz] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and its practical workings have effected the ruin of his country .
和 它是 实际的 运作 有 受影响 这 废墟 的 他的 国家 .

而它的实际运作却导致了他国家的毁灭。

[ɪf] [dɪ,mɒkrətaɪ'zeɪʃn] [biː; bi] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [,æŋgləsɪ'zeɪʃən] , ['aɪələnd][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
If democratization be synonymous with anglicization , Ireland begs to be excused .
如果 民主化 是 同义词 和 英语化 , 爱尔兰 乞求 到 是 已原谅 .

如果民主化等同于英语化，那么爱尔兰就应该被原谅。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,
She is , therefore , thrown back upon herself ,
她 是 , 所以 , 抛掷 后退 之上 她自己 ,

因此，她最终只能依靠自己。

['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['piːplz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
brooding and indifferent to the issues which convulse the peoples for whom
沉思 和 冷漠 到 这 问题 哪个 抽搐 这 人民 为了 谁
[ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] .
the problems of the war have a definite meaning .
这 问题 的 这 战争 有 一个 定 意义 .

沉思默想，对那些因战争问题而深受其害的人民漠不关心，而战争问题对那些人民来说却有着明确的意义。

[ðɪs] ['skeptɪsɪzəm] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] ['aɪələnd]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
This scepticism , however , does not bring Ireland into contact with any current of
这 怀疑论 , 然而 , 做 不是 带来 爱尔兰 进入 接触 和 任何 当前的 的
[,ɪntə'næʃnəlɪzəm] ,
internationalism ,
国际主义 ,

然而，这种怀疑主义并没有使爱尔兰与任何国际主义思潮产生联系。

[beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][,iːkə'nɒmɪk]['iːv(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ɔːl][,kæpɪtə'lɪstɪk] ['kʌntriz] [ə'laɪk] .
based upon a conviction of economic evil existing in all capitalistic countries alike .
基于 之上 一个 定罪 的 经济的 邪恶的 现存的 在 全部 资本主义 国家 同样 .

基于这样一种信念：所有资本主义国家都同样存在经济罪恶。

[ðə; ði]['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wɔː(r)] .
The egoism of Sinn Féin determines the Irish attitude towards the war .
这 利己主义 的 罪 费因 决定 这 爱尔兰 态度 向 这 战争 .

新芬党的利己主义决定了爱尔兰对战争的态度。

“ [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] , ” [nɒt]['dʒɜːmən][gəʊld] , [dɪ'tɜːmɪnz] ['aɪərləndz] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
“ Ourselves alone , ” not German gold , determines Ireland's foreign policy .
“ 我们自己 独自的 , ” 不是 德语 金子 , 决定 爱尔兰的 外国的 政策 .

决定爱尔兰外交政策的，只有我们自己，而不是德国的黄金。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn]
THE SPLENDID ISOLATION OF SINN FÉIN
这 灿烂 隔离 的 罪 费因

新芬党的绝妙隔离

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə]
The prevalence of the illusion of British liberty has been an obstacle to
这 患病率 的 这 错觉 的 英国 自由 有 到过 一个 障碍 到
[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪərləndz] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
the understanding of Ireland's problem for many years ,
这 理解 的 爱尔兰的 问题 为了 许多 年 ,

多年来，英国自由的错觉一直阻碍着人们理解爱尔兰问题。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [fə'nɒmɪnən] ,
and correspondingly the Sinn Féin foreign policy is not a recent phenomenon ,
和 相应地 这 罪 费因 外国的 政策 是 不是 一个 最近的 现象 ,

相应地，新芬党的外交政策并非近期才出现的现象。

[sɪns] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
since its objective has been the same for centuries as it is to - day .
自从 它是 客观的 有 到过 这 相同的 为了 几个世纪 作为 它 是 到 - 天 .

因为它的目标几个世纪以来一直与今天一样。

[ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] , [ei'miːl] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [ɒv; əv] ['mɪtʃəlz] [dʒeɪl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
The French critic , Emile Montégut , writing in 1855 of Mitchel's Jail Journal ,
这 法语 评论家 , 埃米尔 - , 写作 在 - 的 米切尔的 监狱 杂志 ,

法国评论家埃米尔·蒙泰居在1855年评论米切尔的《狱中日记》时写道：

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɜː(r); wə(r)]
admitted the difficulty when he said : " If the oppressor of Ireland were
承认 这 困难 什么时候 他 说 : " 如果 这 压迫者 的 爱尔兰 是
['ɒstriə] [ɔː(r)] ['rʌʃə] ,
Austria or Russia ,
奥地利 或者 俄罗斯 ,

他承认其中的困难，说道："如果压迫爱尔兰的是奥地利或俄罗斯，

[nəʊ] [ɪn'vektɪv] , [nəʊ] ['æŋgə(r)] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti]
no invective , no anger , would suffice to denounce the injustice and cruelty
不 谩骂 , 不 愤怒 , 会 足够了 到 声讨 这 不公正 和 残酷
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] .
of the tyrant .
的 这 暴君 .

任何谩骂，任何愤怒，都不足以谴责暴君的不公正和残暴。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz] ['ɪŋglənd] , ['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ,
Unhappily , the oppressor of Ireland is England , Protestant England , constitutional ,
不幸地 , 这 压迫者 的 爱尔兰 是 英格兰 , 新教 英格兰 , 宪法 ,
['lɪbərəl] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
liberal , industrial , and trading England ,
自由主义 , 工业的 , 和 贸易 英格兰 ,

不幸的是，压迫爱尔兰的是英格兰，是信奉新教的英格兰，是奉行宪政、自由主义、工业化和贸易化的英格兰。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ]
the most accomplished type of the modern nation , the model of nineteenth
这 最多 完成 类型 的 这 现代的 国家 , 这 模型 的 第十九
['sentʃəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
century civilization .
世纪 文明 .

现代国家中最杰出的类型，十九世纪文明的典范。

” [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]
” In recent times circumstances have tended to correct and modify the
” 在 最近的 时代 情况 有 倾向于 到 正确的 和 调整 这
[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] ,
enthusiasm of an opinion which has been fortified ,
热情 的 一个 观点 哪个 有 到过 强化 ，

“近年来，形势的发展往往会纠正和修正那些已被强化的观点的热情，

[ˌnevəðə'les] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt]
nevertheless , by the current
尽管如此 ，经过 这 当前的

然而，就目前而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
identification of British commercial democracy with an ideal condition of society
鉴别 的 英国 商业的 民主 和 一个 理想的 状况 的 社会
[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
which must be protected at all costs .
哪个 必须 是 受保护 在 全部 成本 .

将英国的商业民主等同于一种必须不惜一切代价保护的理想社会状态。

[ðə; ði] ['njuːtrəl] [wɜːld] [ɪz] ['blændli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] ['evri]
The neutral world is blandly assured of the necessity for accepting every
这 中性的 世界 是 平淡地 保证 的 这 必要性 为了 接受 每一个
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ，

中立的世界冷漠地确信，他们必须接受一切屈辱。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [æt; ət] [steɪk] .
in view of the precious heritage at stake .
在 看法 的 这 宝贵的 遗产 在 赌注 .

鉴于这关系到宝贵的文化遗产。

[ðə; ði]['tæsɪt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'vaʊd] ,
The tacit , and often avowed ,
这 默契 ， 和 经常 公开承认 ，

默许的，而且常常公开承认的，

[ə'sʌmpʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['æltruɪzəm][ɒv; əv]
assumption is that the human race is deeply indebted to the noble altruism of
假设 是 那 这 人类 种族 是 深 负债累累 到 这 高贵 利他主义 的
[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
the belligerents ,
这 交战方 ，

人们普遍认为，人类深深感激交战各方的崇高利他主义。

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]
who have brought devastation and famine upon the world for the greater
WHO 有 带来 毁灭 和 饥荒 之上 这 世界 为了 这 更大的
['glɔːri][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
glory of civilization .
荣耀 的 文明 .

他们为了文明的更大荣耀，给世界带来了毁灭和饥荒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] [feɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
As a consequence of this Sinn Féin view of foreign affairs ,
作为 一个 结果 的 这 罪 费因 看法 的 外国的 事务 ,

由于新芬党持有这种外交观点，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] ,
the Irish themselves are at a disadvantage in presenting their case , for again ,
这 爱尔兰 他们自己 是 在 一个 劣势 在 呈现 他们的 案件 , 为了 再次 ,

爱尔兰人在陈述自身立场时处于劣势，因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['iːgəʊɪzəm] ,
it is a question of an unauthorized egoism ,
它 是 一个 问题 的 一个 未经授权 利己主义 ,

这是未经授权的利己主义问题。

[æn; ən]['iːgəʊɪzəm] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] [wɔː(r)] - [eɪmz] .
an egoism not upon the official schedule of edifying war - aims .
一个 利己主义 不是 之上 这 官方的 日程 的 有益的 战争 - 目标 .

利己主义并不符合官方宣称的建设性战争目标。

- [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['daɪəgnəʊz][dʒɒn] ['mɪtʃəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ,
Montégut became aware of this when he tried to diagnose John Mitchel as a revolutionary ,
- 成为 意识到的 的 这 什么时候 他 尝试 到 诊断 约翰 米切尔 作为 一个 革命性的 ,

蒙特古在试图将约翰·米切尔诊断为革命者时意识到了这一点。

[huː] [mait] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
who might expect the sympathy of Europe .
WHO 可能 预计 这 同情 的 欧洲 .

谁会指望得到欧洲的同情呢？

“ [ðə; ði][məʊst][æ'nɑːkik,-kəl]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [ðə; ði][məʊst]['faɪəri]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪz] ,
“ The most anarchical Irishman , ” he wrote , “ the most fiery partisan of physical force is ,
“ 这 最多 无政府主义 爱尔兰人 , ” 他 写道 , “ 这 最多 火热 党派 的 身体的 力量 是 ,

他写道：“最无政府主义的爱尔兰人，最狂热的武力拥护者，是……”

[ɪn][fækt] , [les] [vɜːst] [ɪn]['lɪbərəl] [aɪ'diəz][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['mɒnəkɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
in fact , less versed in liberal ideas than the most obstinate monarchist on the Continent .
在 事实 , 较少的 精通 在 自由主义 想法 比 这 最多 顽固 君主主义者 在 这 大陆 .

事实上，他对自由主义思想的了解甚至不如欧洲大陆上最顽固的君主主义者。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['mɪtʃəl] ,
” As for John Mitchel ,
” 作为 为了 约翰 米切尔 ,

至于约翰·米切尔，

[hɪz; ɪz] [frentʃ] ['krɪtɪk] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm][ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
his French critic estimated him in terms which are as true of his disciples
他的 法语 评论家 估计的 他 在 条款 哪个 是 作为 真的 的 他的 门徒
[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪələnd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['priːdisesəz] .
to - day as of the Young Ireland Movement and its predecessors .
到 - 天 作为 的 这 年轻的 爱尔兰 移动 和 它是 前任 .

他的法国评论家对他的评价，同样适用于他今天的追随者，也适用于青年爱尔兰运动及其前身。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ He is revolutionary on the surface , in his accent and expression ,
“ 他 是 革命性的 在 这 表面 , 在 他的 口音 和 表达 ,

“他表面上看起来很革命，从他的口音和表情上就能看出来。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪn]['spɪrɪt][ɔː(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ” ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
but not in spirit or in principle ” ; such was the judgment of the
但 不是 在 精神 或者 在 原则 ” ; 这样的 曾是 这 判断 的 这

但并非在精神上或原则上”；这就是……的判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[fɜːst] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əd'maɪərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['mɪtʃəl] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɪtərəri]
first impartial admirer who was attracted to Mitchel by the purely literary
第一的 公正 仰慕者 WHO 曾是 吸引 到 米切尔 经过 这 纯粹 文学
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aɪrəni] ,
qualities of that masterpiece of passion and irony ,
品质 的 那 杰作 的 热情 和 讽刺 ,

第一个不偏不倚的仰慕者，被米切尔那部充满激情与讽刺的杰作的纯粹文学特质所吸引。

[ðə; ði][dʒeɪl]['dʒɜːn(ə)l] .
The Jail Journal .
这 监狱 杂志 .

监狱日记。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələsnəs] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn]
The most learned of the leaders of Sinn Féin , with a carelessness incredible in
这 最多 学习 的 这 领导人 的 罪 费因 , 和 一个 疏忽 极好的 在
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [hɪ'stɔːriən] ,
a professional historian ,
一个 专业的 历史学家 ,

新芬党领导人中最有学识的一位，却表现出专业历史学家难以想象的粗心大意。

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ei'miːl] - [æz; əz][ə; eɪ] [hæk] ['dʒɜːnəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] !
has tried to dismiss Emile Montégut as a hack journalist of the Entente !
有 尝试 到 解雇 埃米尔 - 作为 一个 黑客 记者 的 这 协约 !

曾试图将埃米尔·蒙泰居贬为协约国的庸才记者！

[ðɪs] ['sɪksti][jɪə(r)][əʊld] ['eseɪ] [ɒn][dʒɒn] ['mɪtʃəl] [kən'teɪnz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['klæsɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
This sixty year old essay on John Mitchel contains , nevertheless , a classic description
这 六十 年 老的 散文 在 约翰 米切尔 包含 , 尽管如此 , 一个 经典的 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
of the Irish rebel ,
的 这 爱尔兰 反叛 ,

然而，这篇六十年前关于约翰·米切尔的文章，却包含了对这位爱尔兰叛军的经典描述。

[æz; əz][hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ,
as he exists , and has always existed ,
作为 他 存在 , 和 有 总是 存在 ,

他以这样的方式存在，并且一直存在着。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] “ ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ”
to the discomfiture of those who do not appreciate the “ splendid isolation ”
到 这 沮丧 的 那些 WHO 做 不是 欣赏 这 “ 灿烂 隔离 ”
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [aɪ'dɪə] .
of the Sinn Féin idea .
的 这 罪 费因 主意 .

这令那些不欣赏新芬党“光荣孤立”理念的人感到不安。

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪələnd] ['liːdərz] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] , - [sez] :
Summing up the Young Ireland leader's attitude in foreign affairs , Montégut says :
求和 向上 这 年轻的 爱尔兰 领导人的 态度 在 外国的 事务 , - 说道 :

蒙特古总结了爱尔兰青年党领袖在外交事务上的态度：

“ [duː; də][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kæθlɪk] , ['lɪbərəl] , [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ,
“ Do not ask the author if he is Catholic , Liberal , or Republican ,
“ 做 不是 问 这 作者 如果 他 是 天主教 , 自由派 , 或者 共和党人 ,

“不要问作者他是天主教徒、自由主义者还是共和党人，

[duː; də][nɒt][ɑːsk] [wɒt] ['gʌvənmənt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['aɪələnd] .
do not ask what government he would give to Ireland .
做 不是 问 什么 政府 他 会 给 到 爱尔兰 .

不要问他会给爱尔兰带来怎样的政府。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] .
He hardly knows .
他 几乎 知道 .

他几乎一无所知。

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He does know that he hates England with all the forces of his soul ,
他 做 知道 那 他 讨厌 英格兰 和 全部 这 力量 的 他的 灵魂 ,

他很清楚自己从灵魂深处憎恨英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and that he is ready to rebel against her on every occasion ,
和 那 他 是 准备好 到 反叛 反对 她 在 每一个 场合 ,

他随时准备反抗她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪm'self]
and that there is no party of which he is not prepared to declare himself
和 那 那里 是 不 派对 的 哪个 他 是 不是 准备 到 宣布 他自己
[ðə; ði][dɪ'fendə(r)] ,
the defender ,
这 防守队员 ,

他表示，无论哪一方，他都愿意挺身而出，为之辩护。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['perɪʃ] : [frentʃ] [sænz] - [kjuː'lɒts] , ['ɒstriən] ['ærɪstəkræt] , ['rʌʃ(ə)n]
provided that England perish : French sans - culottes , Austrian aristocrats , Russian
假如 那 英格兰 沦 : 法语 无 - 阔腿裤 , 奥地利 贵族 , 俄语
['despətɪzəm] [pliːz] [hɪm][ɪn] [tɜːn] .
despotism please him in turn .
专制主义 请 他 在 转动 .

只要英国灭亡，法国的无套裤汉、奥地利的贵族、俄国的专制政权就能让他满意。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['februəri] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][rɪ'vəʊlt] ;
The revolution of February drove him to revolt ;
这 革命 的 二月 驾驶 他 到 反叛 ;

二月革命促使他发动叛乱；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪm'self] ,
but do not think that he was consistent with himself ,
但 做 不是 思考 那 他 曾是 持续的 和 他自己 ,

但不要以为他言行一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
and that he was much afflicted by the death of the Republic !
和 那 他 曾是 很多 受苦的 经过 这 死亡 的 这 共和国 !

共和国的覆灭令他深感悲痛!

[ɒv; əv] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ɑːsks] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ; [wɪl] [ðeɪ] [ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [hɜːt] ['ɪŋglənd] ?
Of all succeeding events he asks but one thing ; will they or will they not hurt England ?
的 全部 成功 活动 他 问 但 一 事物 ; 将要 他们 或者 将要 他们 不是 伤害 英格兰 ?

对于之后发生的一切，他只问了一件事：它们会不会伤害英国?

[duː; də] [ðeɪ] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ?
Do they contain an occasion for the humiliation of Carthage ?
做 他们 包含 一个 场合 为了 这 屈辱 的 迦太基 ?

它们是否包含迦太基蒙羞的事件?

[hiː; hi] [ə'plɔːdz] [mæt'tsiːniː] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] ;
He applauds Mazzini , the enemy of Catholicism ;
他 鼓掌 马志尼 , 这 敌人 的 天主教 ;

他赞扬天主教的敌人马志尼;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新芬党的神圣利己主义(The Sacred Egoism of Sinn Féin)
第2/2页

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plɔːd] [æn; ən] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['blesɪŋ] [ðə; ði]
likewise he would applaud an Ultramontane Bishop of Ireland blessing the
同样地 他 会 鼓掌 一个 超山地 主教 的 爱尔兰 祝福 这
['stændədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keltɪk]
standards of a Celtic
标准 的 一个 凯尔特人

同样，他也会赞赏一位爱尔兰的极端保守派主教为凯尔特旗帜祈福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection .
起义 .

起义。

[hiː; hi] [sə'luːts] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [həʊp] ;
He salutes the French Republic with hope ;
他 敬礼 这 法语 共和国 和 希望 ;

他满怀希望地向法兰西共和国致敬；

[bʌt; bət] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [nə'poʊliənz] [ɪ'lekʃ(ə)n]
but when on the pontoons of Bermuda he learns of Louis Napoleon's election
但 什么时候 在 这 浮筒 的 百慕大 他 学习 的 路易斯 拿破仑的 选举
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
to the Presidency ,
到 这 总统职位 ,

但当他在百慕大的浮桥上得知路易·拿破仑当选总统时，

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
he gives a great shout of joy ;
他 给予 一个 伟大的 喊 的 喜悦 ;

他发出了一声欢呼；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
on his arrival in America he learns the news from the east ,
在 他的 到达 在 美国 他 学习 这 消息 从 这 东方 ,

他抵达美国后，从东方得知了这一消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ekəʊz] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [ɒn] [ðə; ði]
and he echoes the warlike trumpets of the Tsar which resound on the
和 他 回声 这 好战 小号 的 这 沙皇 哪个 回响 在 这
['dænjuːb] .
Danube .
多瑙河 .

他仿佛在模仿沙皇在多瑙河上吹响的战争号角。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] : ['ɪŋgləndz] ['ægəni] !
In each of these events he hears the good news : England's agony !
在 每个 的 这些 活动 他 听到 这 好的 消息 : 英格兰的 痛苦 !

在这些事件中，他听到的都是好消息：英格兰的痛苦！

" [ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] [muːvz] [ɒn] , [bʌt; bət]['aɪərləndz] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'ɔːltəd] ,
" European history moves on , but Ireland's hymn of hate is still unaltered ,
" 欧洲的 历史 移动 在 ， 但 爱尔兰的 圣歌 的 恨 是 仍然 未改变的 ，

"欧洲历史在不断向前发展，但爱尔兰的仇恨之歌却依然如故。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [sɪn] [feɪn] [ə'dæpts][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] , [greɪt] [ænd; ənd]['trɪviəl] ,
and to its accompaniment Sinn Féin adapts the incidents , great and trivial ,
和 到 它是 伴奏 罪 费因 适应 这 事件 ， 伟大的 和 琐碎的 ，

而新芬党则将这些事件，无论大小，都改编成与之相关的事件。

[wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [ðæt] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
which mark the progress of a conflict that is changing the world .
哪个 标记 这 进步 的 一个 冲突 那 是 变化 这 世界 .

这标志着一场正在改变世界的冲突的进展。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['bæriəz] , ['aɪələnd][ɪz] ,
Cut off from the war by intellectual and geographical barriers , Ireland is ,
切 离开 从 这 战争 经过 知识分子 和 地理 障碍 ， 爱尔兰 是 ，
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ，

由于思想和地理上的障碍，爱尔兰与战争隔绝开来，因此，

[nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
not exactly the most fruitful ground in which to sow the ideas which have
不是 确切地 这 最多 卓有成效 地面 在 哪个 到 母猪 这 想法 哪个 有
[ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [n'juːtrəlz] .
aroused to a frenzy all but a few disillusioned neutrals .
被唤醒 到 一个 狂热 全部 但 一个 很少 幻灭 中立者 .

这里并非播撒那些激起除少数心灰意冷的中立人士之外的所有人狂热情绪的思想的最佳土壤。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [driːmz] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['fɔːwəd] - ['lukə] , [ðə; ði]['paɪəs] ['plætitjuːd] [ɒv; əv]
The pathetic dreams of Liberal forward - lookers , the pious platitudes of
这 可怜的 梦境 的 自由派 向前 - 外貌 ， 这 虔诚的 老生常谈 的
['dɑːktər; draɪv] . ['wudrəu] ['wɪlsn] ,
Dr . Woodrow Wilson ,
博士 . 伍德罗 威尔逊 ，

自由派前瞻者的可悲梦想，伍德罗·威尔逊博士的虔诚陈词滥调，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] - ['faɪtɪŋ] ['retərɪk] [ɒv; əv] [ɪm'bætld] [b'jʊərəkræts] [ænd; ənd] ['njuːsˌpeɪpəmen]
and the prize - fighting rhetoric of embattled bureaucrats and newspapermen
和 这 奖 - 斗争 修辞 的 陷入困境的 官僚 和 新闻记者
[fɔːl] [ə'laɪk] [ə'pɒn] [def] ['aɪrɪʃ] [ɪəz] ,
fall alike upon deaf Irish ears ,
落下 同样 之上 聋 爱尔兰 耳朵 ，

而那些身处困境的官僚和报社记者们互相攻击的言辞，对爱尔兰人来说都如同耳旁风。

[wɪtʃ] ['lɪs(ə)n]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'hɔːd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
which listen only for the rending and cracking of an abhorred political
哪个 听 仅有的 为了 这 渲染 和 裂纹 的 一个 令人厌恶 政治的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

他们只倾听令人憎恶的政治制度的撕裂和崩溃。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['beldʒənz] , [pəulz] ,
To speak of the sufferings of Belgians , Poles ,
到 说话 的 这 苦难 的 比利时人 ， 波兰人 ，

谈到比利时人、波兰人的苦难，

[ænd; ənd] ['sɜːrbiənz] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə'nælədʒiz] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
and Serbians is merely to suggest analogies from Irish history ;
和 塞尔维亚人 是 仅仅 到 建议 类比 从 爱尔兰 历史 ;

而塞尔维亚人仅仅是想借用爱尔兰历史进行类比；

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [ə'trɒsəti] - ['mʌŋgərɪŋ] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
the reaction to the stimulus of atrocity - mongering is unexpected .
这 反应 到 这 刺激 的 暴行 - 兜售 是 意外 .

对煽动暴行的刺激所作出的反应出乎意料。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ə'raʊzd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪv] , ['ɔːlməʊst] [ˌækə'demɪk] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl] ['lenɪn]
Even the Russian revolution aroused only a passive , almost academic interest , until Lenin
甚至 这 俄语 革命 被唤醒 仅有的 一个 被动的 , 几乎 学术的 兴趣 , 直到 列宁

即使是俄国革命，在列宁之前也只引起了人们消极的、近乎学术的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] ['trɒtski] [rɪ'fɜːd] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] .
and Trotsky referred specifically to the question of Irish freedom .
和 托洛茨基 指 具体来说 到 这 问题 的 爱尔兰 自由 .

托洛茨基特别提到了爱尔兰自由问题。

[ðen] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viːki] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənli] [sə'pɔːtɪŋ] [kaʊnt] ['tʃɜːrnɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌpʊr'pɑːrleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] .
Then messages of congratulation to the Bolsheviki were sent from those who had been openly supporting Count Czernin in his amazing debate with the representatives of the first Social Democracy to engage in diplomatic pourparlers with a foreign power .
然后 消息 的 恭喜 到 这 布尔什维克 是 发送 从 那些 WHO 有 到过 公然 支持 数数 切尔宁 在 他的 惊人的 辩论 和 这 代表 的 这 第一的 社会的 民主 到 从事 在 外交 pourparlers 和 一个 外国的 力量 .

随后，那些公开支持切尔宁伯爵与第一个与外国势力进行外交谈判的社会民主党代表进行精彩辩论的人们，向布尔什维克发来了祝贺信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [pres] [hæd; həd] ['skeəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪts] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] " ['bɒlʃɪvɪzəm] ,
But the capitalist press had scarcely published its execration of Irish " Bolshevism ,
但 这 资本家 按 有 几乎 已发布 它是 念咒 的 爱尔兰 " 布尔什维克主义 ,

但是资本主义报刊几乎没有发表对爱尔兰"布尔什维克主义"的谴责，

" [wen] [ðə; ði] [juː'kreɪniən] [piːs] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəsli] ['griːtɪd] [baɪ] [sɪn] [feɪn] ['spəʊksmən] ,
" when the Ukrainian peace was joyously greeted by Sinn Féin spokesmen ,
" 什么时候 这 乌克兰 和平 曾是 欣喜地 问候 经过 罪 费因 发言人 ,

"当新芬党发言人对乌克兰和平表示欣喜时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ɪn][ðeə(r)][ʌn'həʊli] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtəlɪzəm] , [baɪ]
who were unperturbed in their unholy innocence of international capitalism , by
WHO 是 镇定自若 在 他们的 不圣洁的 无辜 的 国际的 资本主义 , 经过
[ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] ,
the discreditable circumstances of that event ,
这 不光彩的 情况 的 那 事件 ,

尽管那次事件令人不齿，但他们对国际资本主义的邪恶天真却毫不在意。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['rʌʃə] .
and its subsequently disintegrating effect upon Russia .
和 它是 随后 瓦解 影响 之上 俄罗斯 .

及其随后对俄罗斯造成的瓦解影响。

[ðiːz] ['peitriəts] , [æz; əz] - [sed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːrʌnə(r)] , ['mɪtʃəl] ,
These patriots , as Montégut said of their forerunner , Mitchel ,
这些 爱国者 , 作为 - 说 的 他们的 先行者 , 米切尔 ,

正如蒙特古特评价他们的先驱米切尔时所说，这些爱国者

“ [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['sækrɪfaɪs]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz]
“ would unhesitatingly sacrifice modern civilization if there were no other means
“ 会 毫不犹豫 牺牲 现代的 文明 如果 那里 是 不 其他 方法
[ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
of striking England to the dust .
的 引人注目 英格兰 到 这 灰尘 .

“如果别无他法能将英国彻底摧毁，他会毫不犹豫地牺牲现代文明。”

” [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
” Unfortunately , on this occasion ,
” 很遗憾 , 在 这 场合 ,

“很遗憾，这一次，

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [bɪ'treɪd]
their ignorance of the solidarity of the capitalist Internationalism betrayed
他们的 无知 的 这 团结 的 这 资本家 国际主义 背叛
[ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]
them into an easy acceptance of a situation by no means repugnant to
他们 进入 一个 简单的 验收 的 一个 情况 经过 不 方法 令人厌恶的 到
[ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .
the aims of their adversaries .
这 目标 的 他们的 对手 .

他们对资本主义国际主义团结的无知，使他们轻易接受了与对手的目标完全相悖的局面。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['ælaɪd] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
The defeat of Bolshevism was the first great Allied victory of the war ,
这 击败 的 布尔什维克主义 曾是 这 第一的 伟大的 盟军 胜利 的 这 战争 ,

击败布尔什维克主义是协约国在战争中取得的第一次伟大胜利。

['tempəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
tempered only by the melancholy reflection that Germany would be the immediate
淬火 仅有的 经过 这 忧郁 反射 那 德国 会 是 这 即时
[ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ” — [ðæt] ['mɑːvələs]
beneficiary of this restoration of “ Law and Order ” — that marvellous
受益人 的 这 恢复 的 “ 法律 和 命令 ” — 那 奇妙

唯一稍稍缓和这种感觉的是，想到德国将直接受益于“法律与秩序”的恢复——这真是太棒了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['juːfəmɪzəm] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] .
euphemism which covers a multitude of sins .
委婉语 哪个 封面 一个 民众 的 罪孽 .

委婉的说法，掩盖了许多罪行。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [frɒm; frəm] [ˌjʊərə'piːən] ['pɒlətɪks] [hæz; həz] ['stʌltɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
If the isolation of Ireland from European politics has stultified her
如果 这 隔离 的 爱尔兰 从 欧洲的 政治 有 愚钝 她
[ɪ'rætɪk] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
erratic excursions into foreign affairs ,
不稳定的 短途旅行 进入 外国的 事务 ,

如果说爱尔兰与欧洲政治的隔绝阻碍了她反复无常的外交尝试，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
it has even more seriously affected the political relations of England and
它 有 甚至 更多的 严重地 做作的 这 政治的 关系 的 英格兰 和
['aɪələnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] .
Ireland during the past four years .
爱尔兰 期间 这 过去的 四 年 .

在过去的四年里，它对英格兰和爱尔兰的政治关系产生了更为严重的影响。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
The Britisher , sympathetic or otherwise ,
这 英国人 , 交感神经 或者 否则 ,

英国人，无论同情与否，

[ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is apparently quite incapable of realizing the fathomless indifference of the
是 显然 相当 无法 的 意识到 这 深不可测 漠不关心 的 这
[vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɒnflɪkt] [ɪn]
vast majority of the Irish nation towards the issues of the present conflict in
广阔的 多数 的 这 爱尔兰 国家 向 这 问题 的 这 展示 冲突 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

他显然完全无法理解绝大多数爱尔兰民众对当前欧洲冲突问题的漠不关心。

[naɪ'iːv] ['lɪbərəlz] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪð] ['pleɪntɪv] ['ɒptɪmɪzəm] :
Naive Liberals have been heard inquiring with plaintive optimism :
幼稚的 自由派 有 到过 听到 查询 和 哀怨 乐观 :

人们听到一些天真的自由派人士带着哀怨的乐观情绪问道：

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['vɪktəri] ,
" But surely you Irish can appreciate the seriousness of a German victory ,
" 但 一定 你 爱尔兰 能 欣赏 这 严肃 的 一个 德语 胜利 ,

“但是，你们爱尔兰人肯定能够理解德国胜利的严重性。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] " ?
even if you are not willing to fight for England " ?
甚至 如果 你 是 不是 愿意的 到 斗争 为了 英格兰 " ?

即使你不愿意为英格兰而战？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [dɪ'speə(r)] [f'ɒləʊz] ,
And a look of incredulous despair follows ,
和 一个 看 的 难以置信 绝望 跟随 ,

随后，他脸上浮现出难以置信的绝望表情。

[wen] [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['lʊərɪd] ['tæbləʊ]
when the composure of the Irishman is evidently undisturbed by the lurid tableau
什么时候 这 镇定 的 这 爱尔兰人 是 显然 未受干扰 经过 这 骇人的 画面

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['suːpə(r)] - [hʌn] ,
of the victorious super - Hun ,
的 这 胜利者 极好的 - 匈奴 ,

当爱尔兰人显然没有被胜利的超级匈奴人那骇人的场面所扰乱时,

[kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['skeptɪks] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
composed for sceptics on such occasions .
由 为了 怀疑论者 在 这样的 场合 .

为在这种场合持怀疑态度的人而作。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt]
He usually is polite enough to convey to his interlocutor his belief that
他 通常 是 有礼貌的 足够的 到 传达 到 他的 对话者 他的 信仰 那

[nəʊ] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] .
no such triumph is possible for any of the belligerents .
不 这样的 胜利 是 可能的 为了 任何 的 这 交战方 .

他通常很有礼貌地向对方表达了他的观点,即交战双方都不可能取得这样的胜利。

[ðɪs] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['njuːtrəl] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]
This perfectly intelligible and essentially neutral attitude has never failed to
这 完美 可理解的 和 本质上 中性的 态度 有 绝不 失败的 到

[ɪg'zæspəreɪt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][prəʊ] - ['dʒɜːmənɪzəm] ,
exasperate even more profoundly than pro - Germanism ,
恶化 甚至 更多的 深刻地 比 专业 - 日耳曼主义 ,

这种完全可以理解且本质上中立的态度,却总是比亲德主义更令人恼火。

[ðə; ði] ['ledʒəndri] ['mælədi][ɒv; əv][ɔːl] [n'juːtrəlz] [huː] [feɪl][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]
the legendary malady of all neutrals who fail to accept the Allies and their
这 传奇 弊病 的 全部 中立者 WHO 失败 到 接受 这 盟国 和 他们的

['pɒləsiz] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
policies unreservedly .
政策 毫无保留 .

这是所有中立国都会患上的一种传奇疾病,即无法毫无保留地接受盟军及其政策。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz]
As it is those
作为 它 是 那些

因为正是那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[huː] [ðəm'selvz] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [triːtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] “
who themselves denounce the Treaties in which the real aims of the Allied “
WHO 他们自己 声讨 这 条约 在 哪个 这 真实的 目标 的 这 盟军 “

[di'mɒkrəsiz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['fɔːmjuleitid] [huː] ['ɔːlsəʊ][ɪn'sɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʌŋkʃn]
democracies ” were secretly formulated who also insist with the greatest unction
民主国家 ” 是 偷偷 配方 WHO 还 坚持 和 这 最 功能

[ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
upon the moral superiority of the Allies ,
之上 这 道德 优势 的 这 盟国 ,

他们自己谴责那些秘密制定了盟国“民主国家”真正目的的条约,同时又极力强调盟国的道德优越性。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][ə'pɒn][ðeə(r)]
the embarrassment of the impartial is not diminished by this demand upon their
这 尴尬 的 这 公正 是 不是 减少 经过 这 要求 之上 他们的
[krɪ'djuːləti] .
credulity .
轻信 .

公正者的尴尬并不会因为这种对其轻信的要求而减轻。

[waɪl] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] “ [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ]
While one may expect the average man to put faith in his country “ right or wrong
尽管 一 可能 预计 这 平均的 男人 到 放 信仰 在 他的 国家 “ 正确的 或者 错误的
,
,
,

虽然人们可能会期望普通人“无论对错”都对自己的国家抱有信心，

” [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [grɪ'geəriəsnəs] [wen] [hiː; hi][ɑːsks]
” he has exceeded the bounds of patriotic gregariousness when he asks
” 他 有 超出 这 界限 的 爱国 合群性 什么时候 他 问
['fɒrənəz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .
foreigners to display an identical devotion .
外国人 到 展示 一个 完全相同的 虔诚 .

“他要求外国人表现出同样的忠诚，这已经超越了爱国热情的范畴。”

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [wen] [meɪd] , [nɒt][baɪ][ðə; ði][pleɪn][mæn][ɪn][ðə; ði]
The imposition is all the more intolerable when made , not by the plain man in the
这 征收 是 全部 这 更多的 无法容忍 什么时候 制成 , 不是 经过 这 清楚的 男人 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

如果这种强加于人的并非街上的普通百姓，那就更加令人无法容忍了。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [prəu'fes] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
but by intellectuals , professing the use of reason .
但 经过 知识分子 , 声称 这 使用 的 原因 .

但却是知识分子所为，他们自诩运用理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] ,
It is positively revolting to the Irishman who ,
它 是 积极地 令人作呕的 到 这 爱尔兰人 WHO ,

对于爱尔兰人来说，这简直令人作呕。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] ['neɪʃnz] ['hæpɪli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
not being a citizen of those small nations happily outside the dominion of the
不是 存在 一个 公民 的 那些 小的 国家 快乐地 外部 这 统治权 的 这
[bə'lɪdʒərənts] ,
belligerents ,
交战方 ,

并非那些幸运地处于交战国统治之外的小国公民，

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['diːteɪld] ['njuːtrəl] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
is prohibited from detailed neutral argument in defence of his own position .
是 禁止 从 详细的 中性的 争论 在 防御 的 他的 自己的 位置 .

禁止就其自身立场进行详细的中立论证。

['denmɑːk] [kæn; kən] [spiːk] [θruː] [ə; eɪ][geɪ'ɔːrg][brændəs] ,
Denmark can speak through a Georg Brandes ,
丹麦 能 说话 通过 一个 格奥尔格 布兰德斯 ,

丹麦可以通过乔治·勃兰登斯来表达自己的观点。

[bʌt; bət] ['aɪələnd] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kwəʊt] [ðə; ði] ['ælaɪd] [pres] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] .
but Ireland may not even quote the Allied press in support of her contentions .
但 爱尔兰 可能 不是 甚至 引用 这 盟军 按 在 支持 的 她 争论 .

但爱尔兰甚至可能不会引用盟军媒体的报道来支持自己的论点。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː'træləti] [ɪz] ['ekspəˌgeɪtɪd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] — [ɒv; əv] ['mɪlətri] [nə'sesəti] !
The Irish case for neutrality is expurgated of necessity — of military necessity !
这 爱尔兰 案件 为了 中立 是 删节版 的 必要性 — 的 军队 必要性 !

爱尔兰主张中立的理由是出于必要性——出于军事需要！

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] ['sɪəriəsli] ['hæmpə(r)d] ,
The possibilities of arriving at any understanding with the Allied countries have , therefore , been seriously hampered ,
这 可能性 的 抵达 在 任何 理解 和 这 盟军 国家 有 , 所以 , 到过 严重地 受阻 ,

因此，与盟国达成任何谅解的可能性都受到了严重阻碍。

[ə'pɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksəndəm] [ðæt]
apart altogether from the inherent obstacles to an admission on the part of Anglo - Saxondom that
除 共 从 这 固有 障碍 到 一个 入学 在 这 部分 的 盎格鲁 - 萨克森多姆 那

撇开盎格鲁-撒克逊国家承认这一观点本身固有的障碍不谈，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪts] ['steɪtkrɑːft] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɪt] .
its statecraft is not an admirable combination of the choicest maxims of Holy Writ .
它是 治国之道 是 不是 一个 令人钦佩的 组合 的 这 精选 格言 的 圣 写 .

它的国家治理方式并非圣经中最精辟格言的完美结合。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,
Naturally , such conditions have in no wise modified the splendid isolation of Sinn Féin ,
自然 , 这样的 状况 有 在 不 明智的 修改的 这 灿烂 隔离 的 罪 费因 ,

当然，这些情况丝毫没有改变新芬党的孤立状态。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [friː] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
since they have rendered free intercommunication between Ireland and the outside world impossible .
自从 他们 有 渲染 自由的 相互沟通 之间 爱尔兰 和 这 外部 世界 不可能的 .

因为它们使得爱尔兰与外界之间的自由交流成为不可能。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [dɪ'beɪt] ,
The ultimate issue of this unequal debate ,
这 最终的 问题 的 这 不等 辩论 ,

这场不平等辩论的最终问题是：

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gægd] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [friː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]
between a gagged nation and one in free possession of innumerable
之间 一个 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 国家 和 一 在 自由的 拥有 的 无数
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ，

介于一个被噤声的民族和一个拥有无数自由发声权的民族之间，

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðəʊz] [huː] [træn'send, trɑːn-][mɪə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ðeə(r)]
was reached when those who transcended mere discussion interposed with their
曾是 达到 什么时候 那些 WHO 超越 仅仅 讨论 插入 和 他们的
['pɒləsi][ɒv; əv] " [ʃuːt] : [doʊnt]['ɑːgjuː] .
policy of " shoot : don't argue .
政策 的 " 射击 : 不 争论 .

当那些超越单纯讨论的人以“开枪：不要争论”的政策介入时，事情就发生了变化。

" [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)][dɪ'naɪəl]
" The conscription of Irishmen is the logical conclusion to the secular denial
" 这 征兵 的 爱尔兰人 是 这 逻辑 结论 到 这 世俗 拒绝
[baɪ] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] ,
by England of the claims of Irish nationality ,
经过 英格兰 的 这 索赔 的 爱尔兰 国籍 ,

“征召爱尔兰人入伍是英国世俗否认爱尔兰民族身份的必然结果。”

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][spə'sɪfɪk] [wɜːdz] ,
a denial which has ceased even to be expressed in specific words ,
一个 拒绝 哪个 有 停止 甚至 到 是 表达 在 具体的 字 ,

这种否认甚至不再用具体的语言表达出来。

[səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] .
so comfortably has it sunk into the English sub - consciousness .
所以 舒适地 有 它 沉没 进入 这 英语 子 - 意识 .

它已经如此轻易地融入了英国人的潜意识中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,
This is the negation which underlies all political discussion between English and Irish ,
这 是 这 否定 哪个 底层 全部 政治的 讨论 之间 英语 和 爱尔兰 ,

这是英语和爱尔兰语之间所有政治讨论的基础性否定。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['fjuːtaɪl] [dɪ'beɪt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
and has not a little to say in that futile debate already described .
和 有 不是 一个 小的 到 说 在 那 徒劳 辩论 已经 描述 .

他对前面提到的那场徒劳的辩论也颇有微词。

[sɪns] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ək'septɪd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [siːm]
Since the Irishman's premises are not accepted , all his conclusions seem
自从 这 爱尔兰人的 前提 是 不是 公认 , 全部 他的 结论 似乎
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
unreasonable to his opponent .
不合理 到 他的 对手 .

由于爱尔兰人的前提不被接受，因此他的所有结论在对手看来都是不合理的。

['sɪmələli] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [ɔː(r)] ,
Similarly the arguments of the latter ; for they rest upon a denial , or ,
相似地 这 论点 的 这 后者 ; 为了 他们 休息 之上 一个 拒绝 , 或者 ,

同样，后者的论点也存在问题；因为它们建立在否定之上，或者说，

[æt; ət] [best] , [æn; ən][ˌækə'demɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
at best , an academic recognition of the fact that Ireland is a nation ,
在 最好的 , 一个 学术的 认出 的 这 事实 那 爱尔兰 是 一个 国家 ,

充其量，这只是学术界对爱尔兰是一个国家的认可。

[wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] , ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz]
with religious , social and cultural traditions as unlike those of England as
和 宗教 , 社会的 和 文化 传统 作为 与此不同 那些 的 英格兰 作为
[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]
the economic
这 经济的

其宗教、社会和文化传统与英国截然不同，经济方面也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .
conditions of the two countries are dissimilar .
状况 的 这 二 国家 是 不同的 .

两国情况截然不同。

[nəʊ] [ə'griːmənt] [ɪz] ['laɪkli] [wen] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
No agreement is likely when discussion is vitiated by so vital a misunderstanding .
不 协议 是 可能 什么时候 讨论 是 受损 经过 所以 必不可少的 一个 误解 .

如果讨论因为如此重要的误解而受到影响，那么达成协议的可能性就很小。

[hens] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [huː] [ʃuːt] [bʌt; bət] [dəʊnt] ['ɑːgjuː] .
Hence the logic of the Imperialists who shoot but don't argue .
因此 这 逻辑 的 这 帝国主义者 WHO 射击 但 不 争论 .

这就是帝国主义者的逻辑：开枪但不争辩。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒləni] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪm'pɪərɪəli] ,
They know that Ireland is not a colony , and thinking imperially ,
他们 知道 那 爱尔兰 是 不是 一个 殖民地 , 和 思维 帝国 ,

他们知道爱尔兰不是殖民地，并且抱持着帝国主义的思维方式，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grɑːnt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'ləʊniəl] ['feləʊ] -
they are unwilling to concede rights which they grant to their colonial fellow -
他们 是 不情愿 到 承认 权利 哪个 他们 授予 到 他们的 殖民 同伴 -
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

他们不愿放弃给予殖民地同胞的权利。

[ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [kə'ləunjəl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] , [ænd; ənd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː]
This differentiation between colonials , who are Britishers , and Irishmen who
这 差异化 之间 殖民者 , WHO 是 英国人 , 和 爱尔兰人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
are not ,
是 不是 ,

这种将殖民地居民（即英国人）与非英国人的爱尔兰人区分开来的做法，

[dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [ɪts] [kə'rɒləri] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
does not lead to its corollary that Ireland is a nation ,
做 不是 带领 到 它是 推论 那 爱尔兰 是 一个 国家 ,

但这并不意味着爱尔兰是一个国家。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hæbɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [truːðz] , [ʌn'plez(ə)nt]
for it is not the Anglo - Saxon habit to admit unpleasant truths , unpleasant
为了 它 是 不是 这 盎格鲁 - 撒克逊 习惯 到 承认 令人不快的 真相 , 令人不快的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

因为盎格鲁-撒克逊人没有承认令人不快的真相的习惯，在这里，真相尤其令人不快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] “ ['mɒrəl] ” [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [səʊ]
because the admission would weaken the “ moral ” case for conscription , so
因为 这 入学 会 削弱 这 “ 道德 ” 案件 为了 征兵 ， 所以
[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑːt] .
dear to the British heart .
亲爱的 到 这 英国 心 .

因为承认这一点会削弱英国人非常珍视的征兵"道德"理由。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] [hʌn] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð] ['mɒrəl] ['sæŋkʃnz] , [hiː; hi] [meɪ] [əd'mɪt][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ]
The brutal Hun may dispense with moral sanctions , he may admit his wrong - doing
这 野蛮 匈奴 可能 分配 和 道德 制裁 ， 他 可能 承认 他的 错误的 - 正在做
,
,
,

残暴的匈奴人或许会放弃道德制裁，或许会承认自己的罪行，

[wen] ['mɪlətri] [nə'sesəti] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['njuːtrəl] ['terətri] .
when military necessity involves the invasion of neutral territory .
什么时候 军队 必要性 涉及 这 入侵 的 中性的 领土 .

当军事需要导致入侵中立领土时。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃiːp] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəʊ'sɪləti] — [meɪ]
The German sheep — for we are assured of his docility — may
这 德语 羊 — 为了 我们 是 保证 的 他的 码头 — 可能
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊlfs] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] ,
masquerade in the wolf's clothing of intellectual honesty ,
化装舞会 在 这 狼的 衣服 的 知识分子 诚实 ,

德国绵羊——因为我们确信它温顺——可能会披上知识分子诚实的狼的外衣，

[hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [lɔː] ([ɒv; əv] “ ['æŋgəri] ”) , [ɔː(r)] ['prefrəbli] ,
his adversaries must have some law (of “ angary ”) , or preferably ,
他的 对手 必须 有 一些 法律 （ 的 “ 愤怒 ” ） ， 或者 最好 ,
[sʌm; səm][tekst][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
some text of Scripture ,
一些 文本 的 圣经 ,

他的对手一定有某种（愤怒的）法律依据，或者最好是某种经文依据。

[in'dʒɔin] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .
enjoining them to act as they have decided .
禁止 他们 到 行为 作为 他们 有 决定 .

责令他们按照自己的决定行事。

[ðeə(r)]['wɪzdəm][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌeksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]
Their wisdom is justified by the universal execration of Prussianism which , under
他们的 智慧 是 合理的 经过 这 普遍的 念咒 的 普鲁士主义 哪个 ， 在下面
['ʌðə(r)] [nems] , [smelz] [kwaɪt] [swiːt] .
other names , smells quite sweet .
其他 姓名 ， 气味 相当 甜的 .

他们的智慧体现在对普鲁士主义的普遍憎恶上，而普鲁士主义换个名字闻起来却很香。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['aɪələnd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [n'juːtrəlz] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ]
Unfortunately , Ireland , like other small neutrals , has failed to be impressed by
很遗憾 ， 爱尔兰 ， 喜欢 其他 小的 中立者 ， 有 失败的 到 是 印象深刻 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [və'raɪəti]
the ingenious variety
这 巧妙 种类

遗憾的是，爱尔兰和其他一些小型中立国一样，并未被这种巧妙的创意所打动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəlɪst] [tek'niːk] , [huːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [mə'nɒtənəsli] [ðə; ði] [seɪm] .
of the Imperialist technique , whose results are monotonously the same .
的 这 帝国主义 技术 , 谁 结果 是 单调地 这 相同的 .

这是帝国主义手段的结果，其结果千篇一律。

[ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪələnd] ,
In the particular instance of the proposal to apply conscription to Ireland ,
在 这 特别的 实例 的 这 提议 到 申请 征兵 到 爱尔兰 ,

以在爱尔兰实行征兵制的提议为例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs]
it is hard to say which attitude in the Englishman is the more preposterous
它 是 难的 到 说 哪个 态度 在 这 英国人 是 这 更多的 荒谬
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
from the Irish point of view :
从 这 爱尔兰 观点 的 看法 :

从爱尔兰人的角度来看，很难说英国人的哪种态度更荒谬：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [huː] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðeə(r)]['mɒrəl] " [raɪt] " [tuː; tə]
that of the virtuosi of Imperialism , who insist upon their moral " right " to
那 的 这 大师 的 帝国主义 , WHO 坚持 之上 他们的 道德 " 正确的 " 到
[kən'skrɪpt] ,
conscript ,
征兵 ,

那些帝国主义的"大师"们坚持认为他们有征兵的道德"权利"，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːθ,seiə] [ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ,
or that of the soothsayers of liberalism ,
或者 那 的 这 预言家 的 自由主义 ,

或者说，是自由主义预言家们的预言。

[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌɪnɪk'spiːdiənt] " [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɒləni] [ə; eɪ][kleɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
who think it " inexpedient " to impose upon the Irish colony a claim which they
WHO 思考 它 " 不合适的 " 到 强加 之上 这 爱尔兰 殖民地 一个 宣称 哪个 他们
[deəd] [nɒt] [ɪm'pəʊz][ɒn] [ɒ'streɪliə] ,
dared not impose on Australia ,
敢于 不是 强加 在 澳大利亚 ,

他们认为，对爱尔兰殖民地提出他们不敢对澳大利亚提出的要求是"不明智的"。

[njuː] ['ziːlənd] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['kænədə] .
New Zealand , South Africa , and Canada .
新的 新西兰 , 南 非洲 , 和 加拿大 .

新西兰、南非和加拿大。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [əb'nɒkʃəs] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] " [greɪt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Both are obnoxious in so far as they rest upon the " great refusal ,
两个都 是 令人讨厌的 在 所以 远的 作为 他们 休息 之上 这 " 伟大的 拒绝 ,

两者都令人厌恶，因为它们都建立在"大拒绝"之上。

" [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] .
" the negation of Irish nationality .
" 这 否定 的 爱尔兰 国籍 .

否定爱尔兰国籍。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] ,
It happens , however ,
它 发生 , 然而 ,

然而，这种情况确实会发生。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] ['aɪələnd] [tuː; tə]
that a corresponding divergence of opinion has expressed itself in Ireland to
那 一个 相应的 发散 的 观点 有 表达 本身 在 爱尔兰 到
[miːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒlətɪks] .
meet the conditions of British politics .
见面 这 状况 的 英国 政治 .

为了适应英国政治的条件，爱尔兰也出现了相应的意见分歧。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['næʃənlɪst] [ænd; ənd] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'greɪdɪd] ['juːniənɪst] [hæv; həv] [met] [ðə; ði]
Constitutional Nationalists and not wholly degraded Unionists have met the
宪法 民族主义者 和 不是 完全 退化的 工会成员 有 遇见 这
['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [baɪ] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
argument of inexpediency by adopting it ,
争论 的 不便 经过 收养 它 ,

宪政民族主义者和尚未完全堕落的联合主义者通过采纳这一论点来回应不切实际的说法。

[əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l]
obeying the law of their parliamentary being , which demands cohesion with political
服从 这 法律 的 他们的 议会 存在 , 哪个 需求 凝聚 和 政治的
[frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
friends in England .
朋友们 在 英格兰 .

遵守其议会制度的法律，该法律要求与英国的政治盟友保持团结。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['proʊtests; prə'tests] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This section protests , therefore ,
这 部分 抗议活动 , 所以 ,

因此，本节提出抗议。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [raɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eksəd] [ɪn]
against the attempt to enforce a theoretical right which was not exercised in
反对 这 试图 到 执行 一个 理论 正确的 哪个 曾是 不是 锻炼 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] .
the case of the British colonies .
这 案件 的 这 英国 殖民地 .

反对试图强制执行一项在英国殖民地并未行使过的理论权利。

[ɪf] ['lɒdʒɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [ɪ'kwɪpmənt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
If logic were any part of a politician's equipment this position would be
如果 逻辑 是 任何 部分 的 一个 政治家们 设备 这 位置 会 是
[ʌn'tenəb(ə)l] ,
untenable ,
站不住脚的 ,

如果逻辑是政治家必备的素质之一，那么这种立场就站不住脚了。

[sɪns] ['əʊnli] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [prə'fes] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kə'ləunjəl] .
since only the Unionists profess to regard themselves as Colonials .
自从 仅有的 这 工会成员 宣称 到 看待 他们自己 作为 殖民者 .

因为只有联合派才自称是殖民地居民。

[ðə; ði] ['næʃənlɪst]
The Nationalists
这 民族主义者

民族主义者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'sɜːt] [ðæt] ['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒləni] ,
assert that Ireland is a nation , but they act as if she were a colony ,
断言 那 爱尔兰 是 一个 国家 , 但 他们 行为 作为 如果 她 是 一个 殖民地 ,

他们声称爱尔兰是一个国家，但他们的行为却好像爱尔兰是一个殖民地。

[ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)]
thereby adding to the incongruity of their revolt against participation in a war
从而 添加 到 这 不协调 的 他们的 反叛 反对 参与 在 一个 战争

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
which they have supported and declared to be just .
哪个 他们 有 有 和 声明 到 是 只是 .

这就更加凸显了他们一方面反对参与自己曾支持并宣称是正义的战争，另一方面又反对参与的矛盾之处。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['əʊnli][ðeə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ə'pəʊnənts] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But happily only their illogical opponents insist upon the logical weakness of the
但 快乐地 仅有的 他们的 不合逻辑 对手 坚持 之上 这 逻辑 弱点 的 这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

但令人欣慰的是，只有那些不讲逻辑的反对者才会坚持认为这种立场在逻辑上存在缺陷。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
as is the practice in politics ,
作为 是 这 实践 在 政治 ,

正如政治领域的做法一样，

[weə(r)] [ðə; ði] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð] [ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
where the beam in the eye of one party never interferes with its perception of
在哪里 这 光束 在 这 眼睛 的 一 派对 绝不 干扰 和 它是 洞察力 的

[ðə; ði] [məʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the mote in the eye of the other .
这 尘埃 在 这 眼睛 的 这 其他 .

其中一方眼中的光束永远不会干扰其对另一方眼中微粒的感知。

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kən'stɪtʃʊənt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
Their respective constituents are quite satisfied .
他们的 各自 成分 是 相当 使满意 .

他们各自的支持者都相当满意。

[sɪn] [feɪn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [kən'temptʃuəsli] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
Sinn Féin , on the other hand , rejects contemptuously the theory of
罪 费因 , 在 这 其他 手 , 拒绝 轻蔑地 这 理论 的

[ɪnɪks'piːdɪənsi] ([waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt]) ,
inexpediency (while admitting the fact) ,
不便 (尽管 承认 这 事实) ,

另一方面，新芬党虽然承认不切实际这一事实，但却对这种不切实际的理论嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ,
and prefers to deal with the Britisher in excelsis ,
和 偏好 到 交易 和 这 英国人 在 卓越 ,

而且更喜欢与英国人打交道，

[huːz] [prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
whose proposal is felt to be a declaration of war by one nation against
谁 提议 是 毛毡 到 是 一个 宣言 的 战争 经过 一 国家 反对

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

有人认为该提议等同于一个国家对另一个国家宣战。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['mɪlətri]
The failure of England to regard the Republican army of 1916 as military
这 失败 的 英格兰 到 看待 这 共和党人 军队 的 - 作为 军队
['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][nɒt] [felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ]
prisoners of war is not felt to be a weak link in the logic of this reasoning
囚犯 的 战争 是 不是 毛毡 到 是 一个 虚弱的 关联 在 这 逻辑 的 这 推理
— [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz]
— a very human exhibition of that political blindness to which reference has
— 一个 非常 人类 展览 的 那 政治的 失明 到 哪个 参考 有
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

英国未能将 1916 年的共和军视为战俘，这并非该推理逻辑中的薄弱环节——而是对前面提到的那种政治盲点的一种非常人性化的展现。

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
The Sinn Féin contention is that Ireland is under no obligation to take part in the
这 罪 费因 争论 是 那 爱尔兰 是 在下面 不 义务 到 拿 部分 在 这
[ˌjʊərə'piːən]['kɒnflɪkt] ,
European conflict ,
欧洲的 冲突 ,

新芬党的论点是，爱尔兰没有义务参与欧洲冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [həʊm] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
and that even a measure of Colonial Home Rule should not involve a departure
和 那 甚至 一个 措施 的 殖民 家 规则 应该 不是 涉及 一个 离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [njuː'træləti] .
from this attitude of neutrality .
从 这 态度 的 中立 .

即使给予殖民地自治权，也不应违背这种中立态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuːd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
It is argued , simultaneously , that the war is no concern of the Irish people ,
它 是 争论 , 同时地 , 那 这 战争 是 不 忧虑 的 这 爱尔兰 人们 ,

与此同时，有人认为这场战争与爱尔兰人民无关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and that Ireland is one of the
和 那 爱尔兰 是 一 的 这

爱尔兰是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][strə'tiːdʒɪk] ['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] ['strʌg(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
most important strategic factors of the Anglo - German struggle , owing to
最多 重要的 战略 因素 的 这 盎格鲁 - 德语 斗争 , 欠款 到
[hɜː(r); hə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
her geographical position .
她 地理 位置 .

由于其地理位置，它是英德斗争中最重要的战略因素。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hɑː'stɪlətiz] ,

the destiny of Ireland is to be largely determined by the outcome of the present hostilities ,

这 命运 的 爱尔兰 是 到 是 很大程度上 决定 经过 这 结果 的 这 展示 敌对行动 ，

爱尔兰的命运将在很大程度上取决于当前敌对行动的结果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'diːəl] [wɔː(r)] [eɪm] ,

but the country itself is to remain outside and above the battle — a sort of ideal war aim ,

但 这 国家 本身 是 到 保持 外部 和 多于 这 战斗 — 一个 种类 的 理想的 战争 目的 ，

但国家本身要置身于战争之外，超脱于战争之外——这是一种理想的战争目标。

[sə'spendɪd] [ɪn] ['vækjʊəʊ] , [ænd; ənd]

suspended in vacuo , and

暂停 在 真空 ， 和

悬浮在真空中，并且

['nəʊɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ['nɔːməli] [bɪ'fɔːl] [smɔːl] ['kʌntriz] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] .

knowing none of the evils which normally befall small countries when they lie across the path of great empires .

会心 没有任何 的 这 罪恶 哪个 通常情况下 降临 小的 国家 什么时候 他们 说谎 穿过 这 小路 的 伟大的 帝国 .

对小国位于大帝国扩张路径上通常会遭遇的种种祸患一无所知。

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

The ingenuous egoism of this viewpoint is , of course , obvious , and perhaps irritating , to the unsympathetic outsider ,

这 天真无邪 利己主义 的 这 观点 是 ， 的 课程 ， 明显的 ， 和 也许 令人恼火的 ， 到 这 冷漠无情 局外人 ，

这种观点的天真自私当然显而易见，对于不善解人意的局外人来说，或许还会令人恼火。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [p'aʊəz] ,

but it is neither better nor worse than the logic of the various Powers ,

但 它 是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 这 逻辑 的 这 各种各样的 权力 ，

但这既不比各大强国的逻辑更好，也不比它们的逻辑更差。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [huːz] ['næʃ(ə)nəl] ['iːgəʊɪzəm] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

great and small , whose national egoisms have been touched by the war .

伟大的 和 小的 ， 谁 国家的 利己主义 有 到过 感动 经过 这 战争 .

战争触动了各国人民的民族利己主义，无论他们地位高低。

['evri] ['kʌntri] [ə'fektɪd] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Every country affected is convinced that its particular existence and ambitions must be assured ,

每一个 国家 做作的 是 确信 那 它是 特别的 存在 和 抱负 必须 是 保证 ，

每个受影响的国家都坚信，自身的生存和发展目标必须得到保障。

[ɪf] [ðə; ði] [truː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

if the true purpose of the war is to be achieved .

如果 这 真的 目的 的 这 战争 是 到 是 已达成 .

如果战争的真正目的要实现的话。

[ɔːl] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌæspəˌɪ'eɪʃənz][ə; eɪ] [ˌɡærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði]
All see in the satisfaction of their respective aspirations a guarantee of the
全部 看 在 这 满意 的 他们的 各自 抱负 一个 保证 的 这
[mɪ'lɛniəm] ,
millenium ,
千禧年 ，

所有人都将各自愿望的实现视为千年繁荣的保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
and the triumph of Freedom , Justice and Humanity .
和 这 胜利 的 自由 ， 正义 和 人类 .

以及自由、正义和人道的胜利。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ə'drest] [tuː; tə] ['neɪʃnz] [ˌʌn'bælənst] [baɪ][fɪə(r)]
The absurdity of appeals to reason , addressed to nations unbalanced by fear
这 荒谬 的 上诉 到 原因 ， 已解决 到 国家 不平衡 经过 害怕
[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
and desire ,
和 欲望 ，

向被恐惧和欲望扭曲的国家诉诸理性是荒谬的。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
has never been more apparent than to - day .
有 绝不 到过 更多的 明显 比 到 - 天 .

这一点在今天显得尤为明显。

[wɪð] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk][aɪ'diːəlɪzəm] [wɔːn] ['θredbeə(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ] ['ʌɡli] ['næʃ(ə)nəl] [ɡriːd] ,
With the tissue of patriotic idealism worn threadbare , exposing ugly national greeds ,
和 这 组织 的 爱国 唯心主义 磨损 破旧的 ， 暴露 丑陋的 国家的 贪婪 ，
[self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn'kɒmpɪtəns] ,
self - complacent incompetence ,
自己 - 自满 无能 ，

爱国主义理想主义的外衣被磨损殆尽，露出了丑陋的民族贪婪和自满的无能。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [kə'mɜːʃəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɒb]
and shameless commercialism , it would seem incredible that even the mob
和 不要脸 商业主义 ， 它 会 似乎 极好的 那 甚至 这 暴民

以及无耻的商业主义，就连黑手党也似乎难以容忍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][rɪ'vəʊlt] .
mind should not revolt .
头脑 应该 不是 反叛 .

心智不应反抗。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ,
Yet , it is just at this supreme moment of disillusion ,
然而 ， 它 是 只是 在 这 最高 片刻 的 幻灭 ，

然而，恰恰是在这种极度幻灭的时刻，

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [bə'lɪdʒərənts] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
when the showing up of all belligerents is complete ,
什么时候 这 显示 向上 的 全部 交战方 是 完全的 ，

当所有交战方全部到位后，

[ðæt] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
that voices are heard clamouring for more soldiers to fight for Liberty ,
那 声音 是 听到 喧闹 为了 更多的 士兵 到 斗争 为了 自由 ，

有人呼吁增派士兵为自由而战，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'kjʊərəbl] [prə'fesər] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] — [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːd] — ['æktʃuəli]
and the more incurable professors of Democracy — that blessed word — actually
和 这 更多的 不治之症 教授们 的 民主 — 那 蒙福 单词 — 实际上
[sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][æn; ən]
suggest that the true significance of the war should be explained to an
建议 那 这 真的 意义 的 这 战争 应该 是 解释 到 一个
['ɪɡnərənt] ['aɪələnd] .
ignorant Ireland .
无知 爱尔兰 .

而那些顽固不化的民主主义教授们——这个神圣的词——竟然建议应该向无知的爱尔兰解释这场战争的真正意义。

[wʌns] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ˌprɒpə'ɡændə][wiː; wi] [wʊd] [teɪk]
Once our darkness was lightened by the lords of propaganda we would take
一次 我们的 黑暗 曾是 轻度 经过 这 领主们 的 宣传 我们 会 拿
['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ,
our places ,
我们的 地方 ,

一旦我们的黑暗被宣传机器照亮，我们就会各就各位。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz] [bɪ'kʌm] [leɪt] - ['kʌmə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
not in the rear as become late - comers , but in the forefront of the great
不是 在 这 后部 作为 变得 晚的 - 来者 , 但 在 这 前沿 的 这 伟大的
[kruː'seɪd] ,
crusade ,
运动 ,

不要像后来者那样落在后面，而是站在伟大征程的最前线。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [frɑːns] [hɜː(r); hə(r)]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] - ,
which is to restore to France her frontier of 1814 ,
哪个 是 到 恢复 到 法国 她 边境 的 - ,

其目的是恢复法国1814年的边界。

[tuː; tə] ['æləkeɪt] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] [tuː; tə] ['veəriəs] ['mɑːstəz] , [tuː; tə] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['tɜːki] ,
to allocate the Balkan States to various masters , to partition Turkey ,
到 分配 这 巴尔干半岛 各州 到 各种各样的 大师 , 到 分割 火鸡 ,

将巴尔干国家分封给不同的统治者，瓜分土耳其，

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l][mæp] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)]['ɡlɔːri]
and rearrange the economic and geographical map , to the greater glory
和 重新排列 这 经济的 和 地理 地图 , 到 这 更大的 荣耀
[ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [ɡɒd] .
of the Allied God .
的 这 盟军 上帝 .

并重新调整经济和地理版图，以彰显盟军之神的更大荣耀。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
To say the least ,
到 说 这 至少 ,

毫不夸张地说，

[ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [feɪθ] [ɪn]
the moment is not quite propitious to the cultivation of the necessary faith in
这 片刻 是 不是 相当 吉祥 到 这 栽培 的 这 必要的 信仰 在
['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
people living ,
人们 活的 ,

目前形势并不十分有利于培养人们对生活所需的信念。

[pə'lɪtɪkli] , [ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs] - .
politically , in partibus infidelium .
政治上 , 在 党派 - .

政治上，不忠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
It is no wonder that the Irish nation , without introspection of motive ,
它 是 不 想知道 那 这 爱尔兰 国家 , 没有 内省 的 动机 ,

难怪爱尔兰民族在不反思动机的情况下，

[hæz; həz][ju'naɪtɪd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
has united in opposition to the application of a law which could never
有 团结的 在 反对 到 这 应用 的 一个 法律 哪个 可以 绝不
[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ,
have established itself ,
有 已确立的 本身 ,

他们联合起来反对一项根本不可能成立的法律的实施。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz]['skeptɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
if it had been born into a world as sceptical as that of to - day .
如果 它 有 到过 出生 进入 一个 世界 作为 怀疑论者 作为 那 的 到 - 天 .

如果它诞生于一个像今天这样充满怀疑的世界。

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɔː(r)]['pænɪk][mʌst; məst] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
Illusion or panic must urge the duty of compulsory military service .
错觉 或者 恐慌 必须 敦促 这 责任 的 强制性的 军队 服务 .

错觉或恐慌必然会促使人们履行义务兵役。

[ðə; ði] ['ruːθləs] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aɪələnd] [kɔːld] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]
The ruthless Sinn Féin policy of the English in Ireland called forth an equivalent
这 无情 罪 费因 政策 的 这 英语 在 爱尔兰 称为 前进 一个 相等的
['aɪrɪʃ]
Irish
爱尔兰

英国在爱尔兰推行的残酷的新芬党政策，催生了与之类似的爱尔兰革命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[rɪ'tɔːt] .
retort .
反驳 .

反驳。

[sɪn] [feɪn] [wɪð] [ɪts] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌiːkə'nɒmɪks] ,
Sinn Féin with its programme of national economics ,
罪 费因 和 它是 程序 的 国家的 经济学 ,

新芬党及其国民经济纲领

[hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
has its roots in the history of the commercial relations between the two
有 它是 根 在 这 历史 的 这 商业的 关系 之间 这 二
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

其根源在于两国之间的商业关系历史。

[frɒm; frəm] - ,
From 1663 ,
从 - ,

自1663年起

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [leɪd][ðə; ði][fɜːst] [ə'vaʊd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['aɪrɪʃ]
when the Cattle and Navigation Acts laid the first avowed restrictions on Irish
什么时候 这 牛 和 导航 使徒行传 铺设 这 第一的 公开承认 限制 在 爱尔兰
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
industry and commerce ,
行业 和 商业 ,

《畜牧法》和《航海法》首次公开限制了爱尔兰的工商业，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
down to the present , the destruction of the economic , in addition to the
向下 到 这 展示 , 这 破坏 的 这 经济的 , 在 添加 到 这
['næʃ(ə)nəl] ,
national ,
国家的 ,

时至今日，除了国家层面，经济也遭受了破坏。

['friːdəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɒləsi][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
freedom of Ireland , has been the deliberate policy of Britain .
自由 的 爱尔兰 , 有 到过 这 商榷 政策 的 英国 .

爱尔兰的自由一直是英国的既定政策。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː'tɒnəmi] ,
The programme of industrial revival , the plea for industrial autonomy ,
这 程序 的 工业的 复兴 , 这 恳求 为了 工业的 自治 ,

工业复兴计划，争取工业自主权的呼吁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [feɪn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒt] [ɪz]
which was the point of departure for Sinn Féin many years ago , what is
哪个 曾是 这 观点 的 离开 为了 罪 费因 许多 年 前 , 什么 是
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那是新芬党多年前的出发点，它究竟是什么?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'diəz] ['kɒmən] [tuː; tə] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
after all , but the crystallization of ideas common to three centuries of Irish
后 全部 , 但 这 结晶 的 想法 常见的 到 三 几个世纪 的 爱尔兰
[ˌiːkə'nɒmɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
economic literature ?
经济的 文学 ?

毕竟，这是三个世纪以来爱尔兰经济文献中共同思想的结晶吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][vɑːst]['laɪbrəri][ɒv; əv]['prəʊtest]
From the beginning of the seventeenth century a vast library of protest
从 这 开始 的 这 第十七 世纪 一个 广阔的 图书馆 的 反对
[ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ,
against English commercial jealousy has grown up ,
反对 英语 商业的 妒忌 有 生长 向上 ,

自十七世纪初以来，大量抗议英国商业垄断的著作逐渐形成。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
and is still growing .
和 是 仍然 生长 .

而且仍在增长。

[əb'skjʊə(r)] [ˌpæmfli'tiə] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [feɪm] [stænd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs]
Obscure pamphleteers and writers of the highest fame stand side by side in this
朦胧 小册子作者 和 作家 的 这 最高 名声 站立 边 经过 边 在 这
[ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɛəz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪts] [kraɪmz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]
indictment of a country which dares now to assert that its crimes have not been
起诉书 的 一个 国家 哪个 敢于 现在 到 断言 那 它是 犯罪 有 不是 到过
[dɪ'lɪbərət] .
deliberate .
商榷 .

默默无闻的小册子作者和声名显赫的作家并肩站在一起，共同控诉一个如今竟敢声称其罪行并非蓄意的国家。

[swɪfts] [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [vjuː]
Swift's Proposal for the Universal Use of Irish Manufactures , his Short View
斯威夫特的 提议 为了 这 普遍的 使用 的 爱尔兰 制成品 , 他的 短的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
of the State of Ireland ,
的 这 状态 的 爱尔兰 ,

斯威夫特关于普遍使用爱尔兰制造业产品的提议，以及他对爱尔兰状况的简要看法，

[hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [prə'pəʊz(ə)l] ; [ðə; ði]['kwɪərɪst][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ; ['hiːliː] ['hʌtʃɪnsənz]
his Modest Proposal ; the Querist of Bishop Berkeley ; Hely Hutchinson's
他的 谦虚的 提议 ; 这 提问者 的 主教 伯克利 ; 赫利 哈钦森的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'strents] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;
Commercial Restraints of Ireland ;
商业的 约束 的 爱尔兰 ;

他的《温和的建议》；伯克利主教的《疑问者》；赫利·哈钦森的《爱尔兰的商业限制》；

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
— these are only some of the most prominent documents in the history
— 这些 是 仅有的 一些 的 这 最多 著名的 文件 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][rɪ'vəʊlt] ,
of the economic revolt ,
的 这 经济的 反叛 ,

——这些只是经济革命史上一些最著名的文献。

['sʌbsɪkwəntli] [nəʊn]
subsequently known
随后 已知

后来为人所知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[æz; əz][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .
as the Sinn Féin movement .
作为 这 罪 费因 移动 .

例如新芬党运动。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'rektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
A sharp corrective of the lazy ignorance of the fiction which describes the Irish
一个 锋利的 矫正 的 这 懒惰的 无知 的 这 小说 哪个 描述 这 爱尔兰
[keɪs] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
case against England as one of retrospective sentimentality is provided by the
案件 反对 英格兰 作为 一 的 回顾性 感伤 是 假如 经过 这
[ˌiːkə'nɒmɪk] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
economic writings of Irishmen for the past three hundred years .
经济的 著作 的 爱尔兰人 为了 这 过去的 三 百 年 .

爱尔兰人在过去三百年间的经济著作，对那种将爱尔兰人对抗英国的案件描述为怀旧感伤主义的懒惰无知的虚构故事进行了尖锐的纠正。

[sɪn] [feɪn] [sək'siːdz] [sɪn] [feɪn] ; [wʌn]['iːɡəʊɪzəm][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə'nʌðə(r)] ,
Sinn Féin succeeds Sinn Féin ; one egoism has aroused another ,
罪 费因 成功 罪 费因 ; 一 利己主义 有 被唤醒 其他 ,

新芬党接替了新芬党；一种利己主义引发了另一种利己主义。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] ['feɪsɪz][ɪn]['aɪələnd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] .
and England now faces in Ireland the projection of her own spirit .
和 英格兰 现在 面孔 在 爱尔兰 这 投影 的 她 自己的 精神 .

如今，英格兰在爱尔兰面临着自身精神的投射。

[dʒʌst][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi][hæz; həz] [sɜːvd] ['əʊnli] ['ɪŋɡləndz] ['ɪntrəsts] ,
Just as British policy has served only England's interests ,
只是 作为 英国 政策 有 服务 仅有的 英格兰的 兴趣 ,

正如英国的政策只服务于英国的利益一样，

[səʊ]['aɪələnd][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːst][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
so Ireland has learnt to think first of herself ,
所以 爱尔兰 有 学会了 到 思考 第一的 的 她自己 ,

所以爱尔兰学会了首先考虑自己。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɡɪv] [wʌn] [θɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][feə(r)] [pleɪ] , [æz; əz]
having never seen her enemy give one thought even to fair play , as
拥有 绝不 已见 她 敌人 给 一 想法 甚至 到 公平的 玩 , 作为
[bɪ'twiːn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
between country and country .
之间 国家 和 国家 .

她从未见过她的敌人哪怕有丝毫考虑过国家与国家之间的公平竞争。

[wɒt'evə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɡrætɪtjuːd] [ɔː(r)] [self] - ['ɪntrəst]
Whatever claims the British Empire may have upon the gratitude or self - interest
任何 索赔 这 英国 帝国 可能 有 之上 这 感激 或者 自己 - 兴趣
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːplz] ,
of other peoples ,
的 其他 人民 ,

无论大英帝国对其他民族的感激或自身利益有何诉求，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒn]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz]
it has none on Ireland , which has not yet been allowed , as the phrase
它 有 没有任何 在 爱尔兰 , 哪个 有 不是 然而 到过 允许 , 作为 这 短语
[ɡəʊz] ,
goes ,
去 ,

它对爱尔兰没有任何限制，正如俗语所说，爱尔兰尚未被允许这样做。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] .
to be just before she is generous .
到 是 只是 前 她 是 慷慨的 .

就在她慷慨大方之前。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːɡəʊɪzəm][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
The sacred egoism of nations ,
这 神圣 利己主义 的 国家 ,

国家的神圣利己主义

[səʊ] [kə'mendəbl] [wen] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪɡ'zɪstəns] —
so commendable when urging them to fight for their national existence —
所以 值得称赞 什么时候 敦促 他们 到 斗争 为了 他们的 国家的 存在 —
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɛɡˌ'ændaɪzmənt] — [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hʌn] ,
and even aggrandisement — against the Hun ,
和 甚至 扩张 — 反对 这 匈奴 ,

在敦促他们为民族生存乃至民族扩张而与匈奴作战时，这种精神是值得称赞的。

[ɪz] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
is unfavourably regarded in all other circumstances .
是 不利的 认为 在 全部 其他 情况 .

在其他所有情况下都受到不利评价。

['naɪðə(r)] ['rʌʃə] [nɔː(r)] [griːs] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Neither Russia nor Greece has been pardoned a natural impulse towards self - preservation .
两者都不 俄罗斯 也不 希腊 有 到过 赦免 一个 自然的 冲动 向 自己 - 保存 .

俄罗斯和希腊都没有被免除自保的本能。

['əʊnli] [greɪt] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] ; [smɔːl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
Only great Powers are allowed to think of their own welfare ; small nations are denied the luxury ,
仅有的 伟大的 权力 是 允许 到 思考 的 他们的 自己的 福利 ; 小的 国家 是 否认 这 奢华 ,

只有大国才被允许考虑自身福祉；小国没有这种奢侈。

[ɪk'sept] [ɒn] ['spesɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
except on specified conditions .
除了 在 指定的 状况 .

除特定条件外。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [bruːt] [fɔːs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [smɔːlə(r)]
Yet , in spite of brute force , and perhaps because of it , the smaller
然而 , 在 尽管如此 的 蛮力 力量 , 和 也许 因为 的 它 , 这 较小的

然而，尽管拥有蛮力，或许正因为如此，较小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌnæʃə'nælɪtiz] [pə'sɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['selfɪʃnəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'bændən] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
nationalities persist in a tenacious selfishness , without which they must abandon the struggle for life .
国籍 坚持 在 一个 顽强 自私 , 没有 哪个 他们 必须 放弃 这 斗争 为了 生活 .

民族性固执地抱持着一种自私自利的观念，没有这种观念，他们就不得不放弃生存的斗争。

['editəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,
Editors of military age , who are too proud of their verbiage to fight ,
编辑 的 军队 年龄 , WHO 是 也 自豪的 的 他们的 措辞 到 斗争 ,

那些年纪堪忧、自尊心极强、不愿反抗的编辑们

[meɪ] [lə'ment] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [triːtiz] .
may lament the shame of a people incapable of the noble altruism which fights for the Sacred Treaties .
可能 哀叹 这 耻辱 的 一个 人们 无法 的 这 高贵 利他主义 哪个 战斗 为了 这 神圣 条约 .

或许会为那些不具备捍卫神圣条约的高尚利他主义精神的人民感到羞愧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd][ræŋks][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv]
Even if a miracle of democracy in the Allied ranks had not come to give
甚至 如果 一个 奇迹 的 民主 在 这 盟军 排名 有 不是 来 到 给
[juː 'es] [ðəʊz] [ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔː(r)] ,
us those shreds of the truth behind the war ,
我们 那些 碎屑 的 这 真相 在后面 这 战争 ,

即使盟军阵营中没有出现民主奇迹，让我们得以窥见战争背后的真相，

['aɪələnd] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪmləs] ['soʊlləsnɪs] .
Ireland would still remain unconscious of her shameless soullessness .
爱尔兰 会 仍然 保持 无意识 的 她 不要脸 无魂 .

爱尔兰仍将对她无耻的冷酷无情浑然不觉。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,
Strong in the sacred egoism of Sinn Féin ,
强的 在 这 神圣 利己主义 的 罪 费因 ,

新芬党的神圣利己主义根深蒂固

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [kæn; kən][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən]
the Irish nation is convinced that only in his own country can an Irishman
这 爱尔兰 国家 是 确信 那 仅有的 在 他的 自己的 国家 能 一个 爱尔兰人
['juːsfəli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
usefully engage in the struggle for freedom .
有用 从事 在 这 斗争 为了 自由 .

爱尔兰人民坚信，只有在自己的国家，爱尔兰人才能有效地投身于争取自由的斗争。

['flɑːndəz] , [gə'lɪpəli] ,
Flanders , Gallipoli ,
弗兰德斯 , 加里波利 ,

弗兰德斯、加里波利、

[ænd; ənd] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
and Mesopotamia are not milestones on the road which leads to the
和 美索不达米亚 是 不是 里程碑 在 这 路 哪个 线索 到 这
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fə'gɒtn] [smɔːl] [ˌnæʃə'næləti] .
liberation of at least one forgotten small nationality .
解放 的 在 至少 一 被遗忘的 小的 国籍 .

美索不达米亚并非通往至少一个被遗忘的小民族解放之路上的里程碑。

[ɪf] [ðə; ði]['ænti] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɒt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self]['paɪəs] ['lɪbərəl] [freɪz] -
If the anti - conscription movement had not asserted itself pious Liberal phrase -
如果 这 反对 - 征兵 移动 有 不是 断言 本身 虔诚的 自由派 短语 -
[m'eɪkəz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] — ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] ['eni] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd]
makers would never have believed — British fashion — that any community could
制造商 会 绝不 有 相信 — 英国 时尚 — 那 任何 社区 可以
['æktʃuəli] [stænd][baɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [huːz] ['steɪtmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ɪn'veəriəbli] [biːn] [ə; eɪ]
actually stand by principles whose statement in England has invariably been a
实际上 站立 经过 原则 谁 陈述 在 英格兰 有 总是 到过 一个
[prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ə'bændənmənt] .
preliminary to their ignominious abandonment .
初步的 到 他们的 可耻 放弃 .

如果反征兵运动没有挺身而出，那么虔诚的自由主义者们——按照英国的惯例——永远不会相信任何群体能够真正坚持某些原则，而这些原则在英国的表态总是以可耻地放弃这些原则为前提。

[wʌns] [ə'gen] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːəlɪzəm] [im'pindʒ] [ʌn'plezntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
Once again our political realism impinged unpleasantly upon the Anglo - Saxon
一次 再次 我们的 政治的 现实主义 受到冲击 令人不快的 之上 这 盎格鲁 - 撒克逊
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

我们的政治现实主义再次给盎格鲁-撒克逊人的意识带来了不愉快的冲击。

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['mɔːnəz] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend]
confronting the impotent mourners of theories they were too feeble to defend
面对 这 阳痿 哀悼者 的 理论 他们 是 也 微弱 到 保卫
[wɪð] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]
with the spectacle of a people aroused to fight against
和 这 奇观 的 一个 人们 被唤醒 到 斗争 反对

面对那些无力捍卫自身理论、无能为力的哀悼者，人们展现出民众奋起反抗的壮观景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['sækrɪfaɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪtəznz] .
the supreme sacrifice demanded by the State of its citizens .
这 最高 牺牲 要求 经过 这 状态 的 它是 公民 .

国家对其公民提出的最高牺牲要求。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] ,
The sacred egoism of the individual and of the nation was challenged ,
这 神圣 利己主义 的 这 个人 和 的 这 国家 曾是 挑战 ,

个人和国家的神圣利己主义受到了挑战，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['juːniən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪələnd] [ə'sɜːtɪd] , [wɪð]
and a sacred union was the result , in which Ireland asserted , with
和 一个 神圣 联盟 曾是 这 结果 , 在 哪个 爱尔兰 断言 , 和
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti] ,
uncompromising unanimity ,
毫不妥协 一致 ,

由此促成了一项神圣的联盟，爱尔兰以毫不妥协的一致立场宣称：

[hɜː(r); hə(r)] ['seprət] ['næʃ(ə)nəl] [aɪ'dentəti] .
her separate national identity .
她 分离 国家的 身份 .

她独特的民族身份。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['prɔtistənts] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]
Characteristically , the professional Protestants kept aloof from this manifestation
典型地 , 这 专业的 新教徒 保留 超然 从 这 表现
[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

典型的职业新教徒对这种自由的体现保持距离。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [praʊd] [ɒv; əv]
to the bewilderment and shame of certain continental observers , proud of
到 这 困惑 和 耻辱 的 肯定 大陆 观察员 , 自豪的 的
[ðeə(r)] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['ɒrɪdʒɪnz] ,
their Calvinistic origins ,
他们的 加尔文主义 起源 ,

令某些以加尔文主义出身为傲的欧洲大陆观察家感到困惑和羞愧的是：

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] , [ɪn] ['aɪələnd] , ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪz] , [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
and surprised to find that , in Ireland , Protestantism is , by definition ,
和 惊讶 到 寻找 那 , 在 爱尔兰 , 新教 是 , 经过 定义 ,

令人惊讶的是，在爱尔兰，新教的定义是：

[ænˌtægə'nɪstɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'teəriən] ['ɪmpʌls] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɒn][ðə; ði]
antagonistic to the libertarian impulses with which it is associated on the
敌对的 到 这 自由主义者 冲动 和 哪个 它 是 联系 在 这
['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
continent of Europe .
大陆 的 欧洲 .

与欧洲大陆上与之相关的自由主义思潮截然相反。

[æn; ən] ['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] -
An aftermath of tragi - comedy followed the religious tension of the anti -
一个 后果 的 悲剧 - 喜剧 随后 这 宗教 紧张 的 这 反对 -
[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
conscription demonstrations ,
征兵 示威游行 ,

反征兵示威活动引发的宗教紧张局势之后，出现了一系列悲喜剧式的后果。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['aiəriʃˌwumən][wɜ:(r); wə(r)] [kən'temptʃuəsli] [ɪk'sklu:dɪd]
when a number of Protestant Irishwomen were contemptuously excluded
什么时候 一个 数字 的 新教 爱尔兰妇女 是 轻蔑地 排除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðeə(r)] [preə(r)z]
from the church in which they had intended to associate their prayers
从 这 教会 在 哪个 他们 有 故意的 到 联系 他们的 祈祷
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæθlɪk] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .
with those of their Catholic countrywomen .
和 那些 的 他们的 天主教 乡下妇女 .

当时，一些爱尔兰新教妇女被轻蔑地排除在教堂之外，她们原本打算与天主教同胞妇女一起在教堂里祈祷。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] " ['aɪələnd] " [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [raɪt]
They discovered that the Church of " Ireland " denied them the elementary right
他们 发现 那 这 教会 的 " 爱尔兰 " 否认 他们 这 初级 正确的
[ɒv; əv] ['evri] ['prɒtɪstənt] [tu:; tə][də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
of every Protestant to direct communication with God .
的 每一个 新教 到 直接的 沟通 和 上帝 .

他们发现"爱尔兰"教会剥夺了每个新教徒与上帝直接沟通的基本权利。

[ðə; ði] [di:n] [hu:] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
The Dean who interposed between heaven and the prayers of the faithful
这 院长 WHO 插入 之间 天堂 和 这 祈祷 的 这 忠实
[wɒz; wəz] [nɒt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
was not , strange to say ,
曾是 不是 , 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，这位介入天堂与信徒祈祷之间的院长，并非……

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kə'mju:niən] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['pri:stli]
invited to enter the communion which teaches the necessity for priestly
受邀 到 进入 这 圣餐 哪个 教导 这 必要性 为了 祭司
[ˌɪntə'seʃn] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .
intercession between man and his Maker .
代祷 之间 男人 和 他的 制造商 .

受邀加入圣餐，这圣餐教导人们必须通过祭司的代祷来建立人与造物主之间的联系。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
On the contrary , some of the victims of his ecclesiastical
在 这 相反 , 一些 的 这 受害者 的 他的 教会的

相反，他的一些教会受害者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsələns] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and political insolence were more concerned to absolve him from the
和 政治的 傲慢 是 更多的 担心的 到 开脱 他 从 这

[bleɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ]
blame of such an insult than to assert the principle for which Irish
责备 的 这样的 一个 侮辱 比 到 断言 这 原则 为了 哪个 爱尔兰

['prɒtɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] .
Protestants were alleged to be fighting .
新教徒 是 据称 到 是 斗争 .

政治上的傲慢更关心的是让他免于这种侮辱的责备，而不是维护爱尔兰新教徒据称正在为之奋斗的原则。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kwɒləti] ,
Such is the dilemma , and such is the quality ,
这样的 是 这 困境 , 和 这样的 是 这 质量 ,

这就是困境，这就是品质。

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['fɔstə] , [laɪk][ðə; ði]
of the religion implanted by England in this country , and fostered , like the
的 这 宗教 植入式 经过 英格兰 在 这 国家 , 和 寄养 , 喜欢 这

['wiːklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
weakling that it is ,
弱者 那 它 是 ,

英国强加于这个国家的宗教，以及它本身软弱无力的本质，都受到了英国的扶持。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['piːvɪʃ] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,
in all the peevish selfishness of the spoilt child ,
在 全部 这 易怒的 自私 的 这 被宠坏了 孩子 ,

带着被宠坏的孩子那种任性自私的劲儿，

[ɪ'tɜːnəli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['peti] ['tɪrəni] [ˌaɪ 'tiː] [im'pjuːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
eternally exerting the petty tyrannies it imputes to others .
永恒 施力 这 小气 暴政 它 归因 到 其他的 .

它不断地将自己强加于他人的那些琐碎暴政强加于自己身上。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksəndəm][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
The reaction of Anglo - Saxondom to this Irish experiment in the teaching of
这 反应 的 盎格鲁 - 萨克森多姆 到 这 爱尔兰 实验 在 这 教学 的

[ðə; ði]['ælaɪz][hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
the Allies has been somewhat similar to that described in the case of Russia ,
这 盟国 有 到过 有些 相似的 到 那 描述 在 这 案件 的 俄罗斯 ,

盎格鲁-撒克逊社会对爱尔兰在盟军教育方面进行的这项实验的反应，与俄罗斯的反应在某种程度上是相似的。

[ɒn][ðə; ði] [ə'næləgəs] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['θɪəriz]
on the analogous occasion of the revolutionary realization of theories
在 这 类似的 场合 的 这 革命性的 实现 的 理论

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .
reserved for the academic leisure of the English upper classes .
预订的 为了 这 学术的 闲暇 的 这 英语 上 课程 .

这与英国上层阶级在学术闲暇时间里所掌握的理论的革命性实现有着相似之处。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪbərəl] ,
Mr . Lloyd George , that distinguished Liberal ,
先生 . 劳埃德 乔治 , 那 杰出的 自由派 ,

劳合·乔治先生，这位杰出的自由党人，

[wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn][ðə; ði] “ ['mɒrəl] [raɪt] ” [tuː; tə][ɪm'pəʊz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn]
was most insistent upon the “ moral right ” to impose military service upon
曾是 最多 坚持 之上 这 “ 道德 正确的 ” 到 强加 军队 服务 之上

['sʌbdʒɪkt]['reɪsɪz] ,
subject races ,
主题 种族 ,

他最坚持认为，对被征服民族强制服兵役是“道德上的权利”。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ][ɔːl] “ [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ” ['steɪtsmən] ,
his contention was echoed by all “ responsible ” statesmen ,
他的 争论 曾是 回声 经过 全部 “ 负责任的 ” 政治家 ,

他的观点得到了所有“负责任的”政治家的响应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
and the lofty example of Austria was cited as a model .
和 这 高远 例子 的 奥地利 曾是 引用 作为 一个 模型 .

奥地利的崇高榜样被奉为楷模。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['enəmi] [aɪ'diəz] ,
This was a daring instance of associating with enemy ideas ,
这 曾是 一个 大胆 实例 的 关联 和 敌人 想法 ,

这是与敌方思想结盟的大胆尝试。

['əʊnli] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪkli] [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] .
only permissible to the chemically pure in heart .
仅有的 允许的 到 这 化学 纯的 在 心 .

只有内心纯洁无瑕的人才能拥有。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [bər'nɑːrdi] ,
If only the Hun had served the Bible as he served Bernhardi ,
如果 仅有的 这 匈奴 有 服务 这 圣经 作为 他 服务 伯恩哈迪 ,

如果匈奴人能像侍奉伯恩哈迪那样侍奉《圣经》就好了。

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
the Lord would not have deserted him in his hour of need .
这 主 会 不是 有 荒凉的 他 在 他的 小时 的 需要 .

上帝不会在他最需要帮助的时候抛弃他。

[ɪn]['aɪələnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm][kwəʊtid][ðə; ði]
In Ireland , however , the devil of imperialism quoted the
在 爱尔兰 , 然而 , 这 魔鬼 的 帝国主义 引 这

然而，在爱尔兰，帝国主义的魔鬼引用了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['skrɪptʃəz] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]
Scriptures to no purpose , for this is an island , not only of Saints and
经文 到 不 目的 , 为了 这 是 一个 岛 , 不是 仅有的 的 圣徒队 和
['skɑːlərz] ,
Scholars ,
学者们 ,

研读经文毫无用处，因为这里是一座岛屿，不仅有圣人和学者。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [huː] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs]
but also of theologians and politicians , who proved equal to this ingenious
但 还 的 神学家 和 政治家 , WHO 已证实 平等的 到 这 巧妙
['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][mə'ræləti, mɔː-] .
conflict of moralities .
冲突 的 道德 .

但神学家和政治家们也同样如此，他们证明了自己能够应对这种巧妙的道德冲突。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði]
This alliance was particularly obnoxious to those who had engineered the
这 联盟 曾是 特别 令人讨厌的 到 那些 WHO 有 工程 这
[pə'lɪtɪkəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] - [ɒv; əv] [nɔːθ] - [iːst] ['ʌlstə(r)] .
politico - religious Carsonade of North - East Ulster .
政治家 - 宗教 - 的 北 - 东方 阿尔斯特 .

对于那些策划了阿尔斯特东北部政治宗教战争的人来说，这种联盟尤其令人反感。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] ['stændədaɪzd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [smɔːl]
Just as the Allied governments have standardized the business of rescuing small
只是 作为 这 盟军 政府 有 标准化 这 商业 的 救援 小的
[ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
nationalities ,
国籍 ,

正如盟军政府已经将营救小国的行动规范化一样，

[səʊ][ðə; ði]['dɒmɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][kəm'baɪn] [rɪ'lɪdʒən]
so the dominant British statesmen have the exclusive right to combine religion
所以 这 主导的 英国 政治家 有 这 独家的 正确的 到 结合 宗教
[ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
and politics .
和 政治 .

因此，英国的统治阶级政治家拥有将宗教与政治结合起来的专属权利。

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] “ ['lɔɪəlɪsts] , ” [ɪn] [fʊl] ['prɒtɪstənt] [rɪ'geɪliə] ,
A Covenant of “ loyalists , ” in full Protestant regalia ,
一个 盟约 的 “ 保皇党 , ” 在 满的 新教 礼服 ,

一群身着全套新教服饰的“效忠派”组成盟约

['ɔːgənaɪzɪŋ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
organizing treason to the King and Parliament recognized by them ,
组织 叛国罪 到 这 国王 和 议会 认可 经过 他们 ,

组织叛国行为，反对国王和议会，并得到他们的认可。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz]
is but an incident on the path to political preferment and the honours
是 但 一个 事件 在 这 小路 到 政治的 升迁 和 这 荣誉
[ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] .
of public life .
的 民众 生活 .

这只是通往政治晋升和公共生活荣誉道路上的一个小插曲。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pledʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfəmi] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɪn'flɪkt] [ə'pɒn]
A national pledge to resist the greatest infamy one nation can inflict upon
一个 国家的 保证 到 抵抗 这 最 骂名 一 国家 能 造成 之上
[ə'nʌðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['peɪpɪst] [plɒt] .
another becomes a Papist plot .
其他 变成 一个 天主教徒 阴谋 .

一个国家承诺抵制一个国家能够强加给另一个国家的最大耻辱，结果却被解读为天主教阴谋。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][ɪn'truːdə(r)]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] -
An Irish bishop is a sinister intruder only when he does not wear the shovel -
一个 爱尔兰 主教 是 一个 险恶 入侵者 仅有的 什么时候 他 做 不是 穿 这 铲 -
[hæt][ænd; ənd]['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌpɪskə'peɪliən] [maɪ'nɒrəti] .
hat and apron of the Episcopalian minority .
帽子 和 围裙 的 这 圣公会 少数民族 .

只有当一位爱尔兰主教没有戴上圣公会少数派的铲帽、穿上围裙时，他才会被视为不祥的入侵者。

[ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksəndəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][wil'səuniən]
In the greater Anglo - Saxondom across the seas , particularly in the Wilsonian
在 这 更大的 盎格鲁 - 萨克森多姆 穿过 这 海域 , 特别 在 这 威尔逊主义
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

在海外更广阔的盎格鲁-撒克逊世界，尤其是在威尔逊共和国，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'fensɪv] .
the spectacle of Irish freedom was most offensive .
这 奇观 的 爱尔兰 自由 曾是 最多 进攻 .

爱尔兰自由的景象令人极其反感。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][wʌns] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd]
An American critic once summed up the different characteristics of North and
一个 美国人 评论家 一次 总结 向上 这 不同的 特征 的 北 和
[saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] :
South in the Civil War by saying :
南 在 这 民用 战争 经过 说 :

一位美国评论家曾这样总结美国内战中南北双方的不同特点：

" [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
" The Southerner was an imitation of an English gentleman ,
" 这 南方人 曾是 一个 模仿 的 一个 英语 绅士 ,

"南方人模仿的是一位英国绅士，

[ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kæd] .
the Northerner was an imitation of an English cad .
这 北方人 曾是 一个 模仿 的 一个 英语 CAD .

北方人模仿的是英国的无赖。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

"[第 49 页]

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
In other words , society in the South was a shadowy reflection of the British
在 其他 字 , 社会 在 这 南 曾是 一个 阴暗的 反射 的 这 英国
['lændɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
landed aristocracy ,
登陆 贵族 ,

换句话说，南方社会是英国土地贵族阶层的影子。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klɑːs] .
in the North , it followed the example of the capitalist class .
在 这 北 , 它 随后 这 例子 的 这 资本家 班级 .

在北方，它效仿了资本家阶级的做法。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'merɪkə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
In terms of present day America this definition must be modified to meet the
在 条款 的 展示 天 美国 这 定义 必须 是 修改的 到 见面 这
[tʃeɪndʒ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
change effected by the triumph of the North ,
改变 受影响 经过 这 胜利 的 这 北 ,

就当今美国而言，这个定义必须进行修改，以适应北方胜利带来的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] .
and the general disappearance of the old South .
和 这 一般的 消失 的 这 老的 南 .

以及旧南方整体的消失。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərəl] . . . ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
An American to - day is an English Liberal . . . only more so .
一个 美国人 到 - 天 是 一个 英语 自由派 . . . 仅有的 更多的 所以 .

如今的美国人就是英国自由主义者……只不过程度更甚。

[hiː; hi] [kəm'bain] [ðə; ði]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ]
He combines the anti - social commercialism of the industrial early nineteenth
他 组合 这 反对 - 社会的 商业主义 的 这 工业的 早期的 第十九
['sentʃəri] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ,
century with the empty ,
世纪 和 这 空的 ,

他将十九世纪早期工业时代的反社会商业主义与空虚的……结合起来，

['vɜːb(ə)l]['rædɪkəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] [pres] [teə(r); tɪə] - ['skwiːzə(r)] .
verbal radicalism of the Cocoa Press tear - squeezers .
口头 激进主义 的 这 可可 按 撕 - 挤压器 .

可可出版社的煽动性言论激进主义。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Needless to say he has shown , on the whole ,
不必要 到 说 他 有 所示 , 在 这 所有的 ,

毋庸置疑，他总体上已经展现出了……

[ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][maɪ'nɒrətɪz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]
a more ferocious intolerance of minorities and individuals than any other
一个 更多的 凶猛 不容忍 的 少数族裔 和 个人 比 任何 其他
[bə'lɪdʒərənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .
belligerent in the present war .
好战的 在 这 展示 战争 .

对少数群体和个人的残酷不容忍程度，比当前战争中的任何其他交战方都要严重。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɪz][mɔː(r)] ['bestiəl] ; [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [mɔː(r)][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] .
His hatred is more bestial ; his patriotic zeal more inquisitorial .
他的 仇恨 是 更多的 兽性 ; 他的 爱国 热情 更多的 审讯式 .

他的仇恨更像野兽的仇恨；他的爱国热情更像宗教裁判所式的狂热。

[ðə; ði] ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] ['pjʊərɪtən] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz]['brəʊkən]['əʊvə(r)]
The slowly mounting tide of perverted Puritan legislation has broken over
这 缓慢地 安装 潮 的 变态 清教徒 立法 有 破碎的 超过
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

清教徒扭曲立法的浪潮逐渐席卷美国，最终爆发。

['swəʊlən][baɪ][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][wɔː(r)] [lʌst] ,
swollen by the tributaries of war lust ,
肿 经过 这 支流 的 战争 欲望 ,

被战争欲望的支流所淹没，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [friːk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
until the country is a vast wilderness of freak prohibitions aimed at the
直到 这 国家 是 一个 广阔的 荒野 的 怪物 禁令 旨在 在 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
destruction of freedom .
破坏 的 自由 .

直到整个国家变成一片充斥着旨在摧毁自由的怪异禁令的荒芜之地。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnl] [ə'keɪʒnəli]
In these circumstances it is not surprising to find American journals occasionally
在 这些 情况 它 是 不是 奇怪 到 寻找 美国人 期刊 偶尔
[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn] [sə'presɪŋ] [ə'pɪnjənz]
protesting against the excessive zeal of the Administration in suppressing opinions
抗议 反对 这 过多的 热情 的 这 行政 在 抑制 意见
[ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and harassing individuals ,
和 骚扰 个人 ,

在这种情况下，美国期刊偶尔抗议政府过度热衷于压制言论和骚扰个人也就不足为奇了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][prəʊ] - ['aɪrɪʃ] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn]
because of pro - Irish sympathies which have been granted expression even in
因为 的 专业 - 爱尔兰 同情 哪个 有 到过 的确 表达 甚至 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

因为即使在英国，亲爱尔兰的同情心也得到了表达。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
The New York Nation , a respectable
这 新的 约克 国家 , 一个 可敬

《纽约国家报》，一家受人尊敬的报纸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] ['dʒɜːn(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['kɒlɪdʒ]
and orthodox journal , written by and for intellectually anæmic college
和 正统 杂志 , 书面 经过 和 为了 智力方面 贫血 大学
[prə'fesər] ,
professors ,
教授们 ,

以及一份正统期刊，由思想贫乏的大学教授撰写，也面向他们。

[saɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]
sighs in vain for such toleration in Irish affairs as that of the Manchester
叹息 在 徒劳 为了 这样的 容忍 在 爱尔兰 事务 作为 那 的 这 曼彻斯特
['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

对于《曼彻斯特卫报》在爱尔兰事务中展现出的这种宽容态度，人们只能徒劳地叹息。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dekədənt] [ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [steɪts] !
A striking tribute to the decadent anglicization of the Benighted States !
一个 引人注目 贡 到 这 颓废 英语化 的 这 夜幕降临 各州 !

这是对堕落的美国颓废的英国化进程的惊人致敬！

[æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['iːgəʊ] ,
At no time remarkable for the suppression of the national ego ,
在 不 时间 卓越 为了 这 抑制 的 这 国家的 自我 ,

它从未以压制民族自豪感而著称，

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [naʊ] [ə'bændənd] [ɔːl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
America has now abandoned all pretence of respecting the egoism of other
美国 有 现在 弃 全部 虚伪 的 尊重 这 利己主义 的 其他
['neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
nations which have dared to display the instinct of self - preservation ,
国家 哪个 有 敢于 到 展示 这 本能 的 自己 - 保存 ,

美国现在已经完全放弃了对其他胆敢展现自保本能的国家的利己主义的任何尊重。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'keiz] [ɒv; əv] ['æbsəluːtɪst] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['vɜːtʃuː] .
in opposition to the ukases of absolutists of international virtue .
在 反对 到 这 核糖核酸酶 的 绝对主义者 的 国际的 美德 .

与国际美德绝对主义者的 ukases 相对立。

[ðʌs] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːld] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Thus , we find the great minds of the Anglo - Saxon world with but a
因此 , 我们 寻找 这 伟大的 思想 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 世界 和 但 一个
['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,
single thought ,
单身的 想法 ,

因此，我们发现盎格鲁-撒克逊世界的伟大思想家们都只有一个共同的思想。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɔːwəd] - ['lukə] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [stɪl] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [dɪ'prest] ['fɑːloʊərz] [wɪð] ['ɡælənt]
although forward - lookers in England still comfort their depressed followers with gallant
虽然 向前 - 外貌 在 英格兰 仍然 舒适 他们的 郁闷 追随者 和 英勇
[ə'tempts] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
attempts to extract hope from the rhetorical felicities of President
尝试 到 提炼 希望 从 这 修辞 幸福 的 总统
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ，

尽管英国的前瞻性人士仍然竭力从威尔逊总统的雄辩言辞中汲取希望，以此来安慰他们沮丧的追随者，

[huːz] ['vɜːb(ə)l] ['hɑːməni] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
whose verbal harmonies are contrasted with the discordant defiance of ministerial
谁 口头 和声 是 对比 和 这 不和谐的 蔑视 的 部长
['ʌtərəns] [æt; ət] [həʊm] .
utterances at home .
话语 在 家 .

他们的言辞和谐与国内部长们不和谐的言论形成鲜明对比。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [prə'ɡresɪv] ['rædɪkl] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [ɔː'tɒkrəsi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð]
Just as in America , progressive Radicals compare the autocracy of Washington with
只是 作为 在 美国 ， 进步 自由基 比较 这 专制 的 华盛顿 和
[ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the democracy of London ,
这 民主 的 伦敦 ，

正如在美国一样，进步激进派将华盛顿的专制政体与伦敦的民主政体进行比较。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
and complain that Americans are deprived of the blessings of liberty
和 抱怨 那 美国人 是 被剥夺的 的 这 祝福 的 自由
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'dʒɔɪ] .
and efficiency which the English enjoy .
和 效率 哪个 这 英语 享受 .

他们抱怨美国人被剥夺了英国人所享有的自由和效率带来的好处。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ə'laɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]
The great advantage of a numerous Alliance may be appreciated by all who
这 伟大的 优势 的 一个 很多的 联盟 可能 是 感谢 经过 全部 WHO
[əb'zɜːv] [ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['piːplz] ,
observe the reciprocal illusions of the Allied peoples ,
观察 这 互惠的 幻觉 的 这 盟军 人民 ，

凡是观察盟国人民相互幻想的人，都能体会到众多联盟的巨大优势。

[ɒv; əv] [huːm] [iːtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
of whom each believes that all is well with the others .
的 谁 每个 相信 那 全部 是 出色地 和 这 其他的 .

他们彼此都认为其他人之间一切都好。

[æn; ən]
An
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[aɪ'dɪə] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] ['lʌndən] , [wɪl] ['lɪŋgə(r)] ['piːsfəli] [ɪn][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,
idea , or a reputation , exploded in London , will linger peacefully in more distant regions ,
主意 ， 或者 一个 名声 ， 爆炸了 在 伦敦 ， 将要 萦绕 和平地 在 更多的 遥远 地区 ，

一个理念或一种声誉，即便在伦敦迅速传播开来，也会在更远的地方继续流传下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] .
until the circuit of disillusionment has been completed .
直到 这 电路 的 幻灭 有 到过 完全的 .

直到幻灭的循环完成。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːt] [ə'freʃ] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] [gaɪz] ,
By that time it may start afresh in some new guise ,
经过 那 时间 它 可能 开始 重新 在 一些 新的 伪装 ，

到那时，它或许会以某种新的形式重新开始。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ælaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
on the principle that you can pass as a statesman of genius with all the Allies some of the time ,
在 这 原则 那 你 能 经过 作为 一个 政治家 的 天才 和 全部 这 盟国 一些 的 这 时间 ，

基于这样一种原则：你有时可以冒充天才政治家赢得所有盟国的支持。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
if not with some of them all the time ,
如果 不是 和 一些 的 他们 全部 这 时间 ，

即便不是一直和他们中的一些人在一起，

[æz; əz]['sɜːt(ə)n]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .
as certain idols of the market place would seem to indicate .
作为 肯定 偶像 的 这 市场 地方 会 似乎 到 表明 .

市场上的某些偶像似乎也印证了这一点。

[wen] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['dʒɜːmən] " [plɒt] " [wɒz; wəz]['lændɪd][ɪn]['aɪələnd] ,
When the collapsible German " plot " was landed in Ireland ,
什么时候 这 可折叠的 德语 " 阴谋 " 曾是 登陆 在 爱尔兰 ，

当德国那套漏洞百出的"阴谋"在爱尔兰落成时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'rests] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] - ['ɔːgənaɪzd] [ræŋks][ɒv; əv] [ðə; ði]['ænti] - ,
and a number of arrests was made in the better - organized ranks of the anti - conscriptionists ,
和 一个 数字 的 逮捕 曾是 制成 在 这 更好的 - 组织 排名 的 这 反对 - 征兵主义者 ，

在组织较为完善的反征兵人士队伍中，有多人被捕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [prəʊ] - ['dʒɜːmənɪzəm] ,
it was doubtless the intention to prove Irish Nationalism synonymous with pro - Germanism ,
它 曾是 毫无疑问 这 意图 到 证明 爱尔兰 民族主义 同义词 和 专业 - 日耳曼主义 ，

毫无疑问，其目的是为了证明爱尔兰民族主义等同于亲德主义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
but the result has been to make it so , rather than to prove that
但 这 结果 有 到过 到 制作 它 所以 , 相当 比 到 证明 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
it was so .
它 曾是 所以 .

但结果却造成了这种情况，而不是证明了这种情况确实存在。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tʃiːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [ðə; ði]['sensə(r)] [pə'mitɪŋ] — [ɪn]
This unexpected achievement has been pointed out — the Censor permitting — in
这 意外 成就 有 到过 尖 出去 — 这 审查 允许 — 在
['veəriəs] ['dʒɜːrnl] ,
various journals ,
各种各样的 期刊 ,

如果审查员允许，这一出乎意料的成就已经在各种期刊上被提及。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][tuː; tə] [pə'sweɪd]
and there has been a consequent recrudescence of activity to persuade
和 那里 有 到过 一个 后果 复发 的 活动 到 说服
['aɪələnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aɪsəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dʒɜːməni] .
Ireland that she is isolating herself from the world by turning towards Germany .
爱尔兰 那 她 是 隔离 她自己 从 这 世界 经过 转弯 向 德国 .

因此，有人再次发起活动，试图说服爱尔兰，她转向德国就是在把自己与世界隔绝开来。

[wɪð] [ə; eɪ][træŋ'kwɪləti][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
With a tranquility in accepting the possibility as strange as the disinclination
和 一个 宁静 在 接受 这 可能性 作为 奇怪的 作为 这 不情愿
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] ['moʊtɪvz] ,
to remove its motives ,
到 消除 它是 动机 ,

以一种平静的态度接受这种可能性，这种平静既奇怪又令人难以接受，就像不愿消除其动机一样。

['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'genst] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] -
Englishmen have set themselves to argue against the desirability of an Irish -
英国人 有 放 他们自己 到 争论 反对 这 理想性 的 一个 爱尔兰 -
['dʒɜːmən] [ə'laɪəns] .
German alliance .
德语 联盟 .

英国人一直致力于论证爱尔兰与德国结盟的必要性。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [kən'dʒektʃərəl][ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['mætə(r)] ,
That being a highly conjectural and theoretical matter ,
那 存在 一个 高度 推测性的 和 理论 事情 ,

那是一个高度推测性和理论性的问题，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]
it at once appeals to the Liberal British mind as a more suitable
它 在 一次 上诉 到 这 自由派 英国 头脑 作为 一个 更多的 合适的

它立刻吸引了英国自由主义者的注意，认为这是一种更合适的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
theme for discussion than the actual question at issue between England
主题 为了 讨论 比 这 实际的 问题 在 问题 之间 英格兰
[ænd; ənd]['aɪələnd] .
and Ireland .
和 爱尔兰 .

讨论的焦点并非英格兰和爱尔兰之间实际存在的问题，而是其他主题。

[ðə; ði][kelt; selt] , [huːz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] [ɪn]
The Celt , whose preference for the dream over the reality is proverbial in
这 凯尔特 , 谁 偏爱 为了 这 梦 超过 这 现实 是 谚语 在
[nɒn] - ['keltɪk] ['sɜːklz] ,
non - Celtic circles ,
非 - 凯尔特人 界 ,

凯尔特人更偏爱梦想而非现实，这在非凯尔特人圈子里是众所周知的。

[hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['θiərists] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
has been superseded by the theorists of freedom ,
有 到过 被取代 经过 这 理论家 的 自由 ,

已被自由理论家们所取代，

[huː] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)]['ɑːgjuː][ˌækə'demɪk] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] [feɪs] ['riːəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləmz] .
who would much sooner argue academic points than face real political problems .
WHO 会 很多 很快 争论 学术的 积分 比 脸 真实的 政治的 问题 .

他们宁愿争论学术观点，也不愿面对真正的政治问题。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl]
They enjoy the task of setting forth the dire consequences of a Central
他们 享受 这 任务 的 环境 前进 这 可怕的 结果 的 一个 中央
[ˌjʊərə'piːən][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
European combination ,
欧洲的 组合 ,

他们乐于阐述中欧联合起来的严重后果。

[wɪð] ['aɪələnd]['ænekst; ə'nekst] , [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] ['piːplz]
with Ireland annexed , and contrasting this with the federation of free peoples
和 爱尔兰 附件 , 和 对比 这 和 这 联邦 的 自由的 人民
, [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] .
, in which everyone is happy .
, 在 哪个 每个人 是 快乐的 .

爱尔兰被吞并，这与自由人民的联邦形成鲜明对比，在联邦中，每个人都很幸福。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd][ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
Unfortunately , the future does not present itself to the Irish mind in any such
很遗憾 , 这 未来 做 不是 展示 本身 到 这 爱尔兰 头脑 在 任何 这样的
['sɪmplɪfaɪd] [tɜːmz] ,
simplified terms ,
简化 条款 ,

遗憾的是，爱尔兰人对未来的设想并非如此简单明了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [tuː] , ['ɒfə(r)][ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] ,
and some Irishmen , too , offer the will for the deed of participation ,
和 一些 爱尔兰人 , 也 , 提供 这 将要 为了 这 契据 的 参与 ,

一些爱尔兰人也表示愿意参与这项活动。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'feɪvərəbl] .
but their reception is the most unfavourable .
但 他们的 接待 是 这 最多 不利 .

但他们受到的反响却非常负面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] .
They are accused of supporting a war in which they refuse to fight .
他们 是 被告 的 支持 一个 战争 在 哪个 他们 拒绝 到 斗争 .

他们被指控支持一场他们拒绝参战的战争。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
There is to be no reciprocity in this exchange .
那里 是 到 是 不 互惠 在 这 交换 .

这次交换中不存在互惠关系。

[ðə; ði][prəʊ] - ['ælaɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][wʌns] ,
The pro - Ally Irishman is to give his life at once ,
这 专业 - 盟友 爱尔兰人 是 到 给 他的 生活 在 一次 ,

这位亲盟军的爱尔兰人将立即献出生命。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'stɔːlmənt] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ'diːəl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
but no instalment is forthcoming of the common ideal he has been invited to achieve .
但 不 分期付款 是 即将推出 的 这 常见的 理想的 他 有 到过 受邀 到 达到 .

但他受邀去实现的共同理想却迟迟没有实现。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [mɪ'lɛniəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪlnərz] , - , [ænd; ənd]['kɑːrsənz][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] ,
The democratic millenium to which the Milners , Curzons , and Carsons are leading ,
这 民主 千禧年 到 哪个 这 磨坊主 , - , 和 卡森 是 领导 ,

米尔纳家族、柯曾家族和卡森家族正在引领我们走向民主的千年。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nɔːθklif] , [ɪz] [ə'pærəntli] [səʊ]['sɜːt(ə)n] ,
under the special patronage of Lord Northcliffe , is apparently so certain ,
在下面 这 特别的 赞助 的 主 诺斯克利夫 , 是 显然 所以 肯定 ,

在诺斯克利夫勋爵的特别庇护下，他显然如此确信

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪndz][kʊd; kəd] [prɒmpt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
that only the rudeness of parochial and provincial minds could prompt a demand for the commonplace realizations of here and now .
那 仅有的 这 粗鲁 的 教区 和 省级 思想 可以 迅速的 一个 要求 为了 这 平凡 实现 的 这里 和 现在 .

只有狭隘无知的乡巴佬才会要求人们追求此时此地的平凡现实。

[səʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [prə'gresɪz] ,
it comes , as the war progresses ,
它 来 , 作为 这 战争 进展 ,

随着战争的进行，这种情况也随之而来。

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪərləndz] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,
that the number of Ireland's grievances is increased simultaneously with the demands upon her honour ,
那 这 数字 的 爱尔兰的 不满 是 增加 同时地 和 这 需求 之上 她 荣誉 ,

爱尔兰的冤屈与对她荣誉的要求同时增加。

[hɜː(r); hə(r)][krɪ'djuːləti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
her credulity and her patience .
她 轻信 和 她 耐心 .

她的轻信和耐心。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['iːgəʊɪzəm][ɪz]
Consequently , as is the way of human nature , her egoism is
最后 , 作为 是 这 方式 的 人类 自然 , 她 利己主义 是
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ,
exasperated ,
恼怒 ,

因此，正如人性使然，她的利己主义更加激怒了她。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] .
and becomes more firmly concentrated upon her own welfare .
和 变成 更多的 牢牢 集中 之上 她 自己的 福利 .

她更加专注于自身的福祉。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Precisely at that moment of exasperation an appeal is made for the
恰恰 在 那 片刻 的 恼怒 一个 上诉 是 制成 为了 这
['vɒləntri] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wɪθ'hɛld]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv] [fɔːs] .
voluntary surrender of that which was witheld even under threat of force .
自愿 投降 的 那 哪个 曾是 扣留 甚至 在下面 威胁 的 力量 .

正是在这种极度愤怒的时刻，人们呼吁自愿交出即使在武力威胁下也一直扣留的东西。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['tæktləs] [hʌn] [huː] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] ,
Since it is only the tactless Hun who is lacking in psychological subtlety ,
自从 它 是 仅有的 这 不顾及他人感受 匈奴 WHO 是 缺乏 在 心理 微妙之处 ,

只有那些缺乏圆滑的匈奴人才缺乏心理上的微妙之处。

[ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .
this strange phenomenon must be otherwise explicable .
这 奇怪的 现象 必须 是 否则 可解释的 .

这种奇怪的现象必然有其他解释。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['iːgəʊɪzəm] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The truth is that our sacred egoism , strong and exacerbated as it is ,
这 真相 是 那 我们的 神圣 利己主义 , 强的 和 加剧 作为 它 是 ,

事实是，我们神圣的利己主义，尽管它如此强大且愈演愈烈，

[hæz; həz][nɒt] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['haɪts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] -
has not yet touched the sublime heights of British selfishness and self -
有 不是 然而 感动 这 升华 高度 的 英国 自私 和 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi] .
complacency .
自满 .

尚未达到英国人自私和自满的巅峰。

['ɪŋglənd] [rɪ'fjuːzɪz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [fækts]
England refuses absolutely to be convinced , by the painful and reiterated facts
英格兰 拒绝 绝对地 到 是 确信 , 经过 这 痛苦 和 重申 事实
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of our history ,
的 我们的 历史 ,

英国完全拒绝接受我们历史上那些痛苦而反复出现的事实。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['prɒvɪns] !
that this country is not merely a turbulent province !
那 这 国家 是 不是 仅仅 一个 湍流 省 !

这个国家不仅仅是一个动荡的省份！

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ɔː(r)][tuː; tə][kə'dʒəʊl] [ˌjuː 'es] ,
Therefore , it ought to be possible to break our resistance , or to cajole us ,
所以 ， 它 应该 到 是 可能的 到 休息 我们的 反抗 ， 或者 到 哄骗 我们 ，

因此，应该有可能打破我们的抵抗，或者哄骗我们。

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ækts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
as was done in England when the various Military Service Acts were passed .
作为 曾是 完毕 在 英格兰 什么时候 这 各种各样的 军队 服务 使徒行传 是 通过了 .

正如英国通过各项兵役法案时所做的那样。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ænˌtægə'nɪstɪk] [gruːps] ; [ðə; ði] ['mærid] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,
The men of the country were split up into antagonistic groups ; the married against the single ,
这 男人 的 这 国家 是 分裂 向上 进入 敌对的 团体 ； 这 已婚 反对 这 单身的 ，

全国的男人们分裂成对立的两派：已婚派对抗单身派。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] , [treɪd] [ə'genst] [treɪd] .
the middle - aged against the young , trade against trade .
这 中间 - 老年人 反对 这 年轻的 ， 贸易 反对 贸易 .

中年人对抗年轻人，贸易对抗贸易。

[iːtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Each wanted to escape at the cost of the other .
每个 通缉 到 逃脱 在 这 成本 的 这 其他 .

两人都想以牺牲对方为代价逃脱。

[ɪn]['aɪələnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
In Ireland , of course , no such division can be created , for the simple
在 爱尔兰 ， 的 课程 ， 不 这样的 分配 能 是 创建 ， 为了 这 简单的

当然，在爱尔兰，不可能出现这样的划分，因为简单来说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
reason that we have never refused to fight for our own country .
原因 那 我们 有 绝不 拒绝 到 斗争 为了 我们的 自己的 国家 .

理由是我们从未拒绝为自己的国家而战。

['aʊə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['pæsifist]['iːkwəlz]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌtə(r)] - [pres] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ,
Our detestation of pacifists equals even that of the English gutter - press , and our incredible indifference to personal ,
我们的 憎恶 的 和平主义者 等于 甚至 那 的 这 英语 排水沟 - 按 ， 和 我们的 极好的 漠不关心 到 个人的 ，

我们对和平主义者的憎恶甚至不亚于英国小报，而我们对个人的漠视更是令人难以置信。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl] , [kən'vikʃənz] [meɪks] ['aɪələnd][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlɪtərɪsts] .
as distinct from national , convictions makes Ireland a paradise for militarists .
作为 清楚的 从 国家的 ， 定罪 制作 爱尔兰 一个 天堂 为了 军国主义者 .

与民族主义不同，正是这种信念使爱尔兰成为军国主义者的天堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪlɪtərɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
But they must be militarists of our own creation .
但 他们 必须 是 军国主义者 的 我们的 自己的 创建 .

但他们一定是自己一手造就的军国主义者。

[sɪn] [feɪn] ['fɒstəz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [həʊm] ['prɒdʌkts] ,
Sinn Féin fosters the development of native industries , and supports home products ,
罪 费因 寄养 这 发展 的 本国的 行业 , 和 支持 家 产品 ,

新芬党促进本土产业发展，支持本土产品。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
often with an embarrassing disregard for the consequences .
经常 和 一个 尴尬的 漠视 为了 这 结果 .

常常对后果漠不关心，令人尴尬。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ænti] - ['mɪlɪtərɪst] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['reəli] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ,
The Irish anti - militarist is , therefore , rarely a pacifist ,
这 爱尔兰 反对 - 军国主义者 是 , 所以 , 很少 一个 和平主义者 ,

因此，爱尔兰的反战人士很少是和平主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səː'maunt] [ɔː(r)] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and his objections are of a very different order from those which are surmounted or crushed by the advocates of military service in Great Britain .
和 他的 反对意见 是 的 一个 非常 不同的 命令 从 那些 哪个 是 克服 或者 碎 经过 这 倡导者 的 军队 服务 在 伟大的 英国 .

他的反对意见与英国兵役倡导者所克服或驳斥的反对意见截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [fækt] [wɪl] [biː; bi]['rekəg'naɪzd] ,
But it does not seem as if this elementary fact will be recognized ,
但 它 做 不是 似乎 作为 如果 这 初级 事实 将要 是 认可 ,

但这一基本事实似乎不会被人们所认识。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
for to recognize it would be for England to admit that Ireland is a nation .
为了 到 认出 它 会 是 为了 英格兰 到 承认 那 爱尔兰 是 一个 国家 .

因为承认这一点就等于英国承认爱尔兰是一个国家。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ˌɒbskjʊə'reɪʃən][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'djʊərɪŋ] [truːθ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒləsi][hæv; həv] [gɒn] ,
To the denial and obscuration of that enduring truth centuries of English policy have gone ,
到 这 拒绝 和 遮蔽 的 那 持久 真相 几个世纪 的 英语 政策 有 已消失 ,

几个世纪以来，英国的政策一直致力于否认和掩盖这一永恒的真理。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˌɪtə'reɪʃn] .
and in Ireland everything has been sacrificed to its assertion and reiteration .
和 在 爱尔兰 一切 有 到过 牺牲 到 它是 断言 和 重申 .

在爱尔兰，一切都被牺牲掉，以维护和重申这一理念。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] ['kɒntrəvɜːsi] ,
It lies at the back of the whole Anglo - Irish controversy ,
它 谎言 在 这 后退 的 这 所有的 盎格鲁 - 爱尔兰 争议 ，

它正是整个英爱争端的根源所在。

[ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] .
and sums up the essence of innumerable volumes which have attempted to state the case for Irish freedom .
和 总和 向上 这 本质 的 无数 卷 哪个 有 尝试过 到 状态 这 案件 为了 爱尔兰 自由 .

它概括了无数试图阐述爱尔兰自由理由的著作的精髓。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɒn] ,
Until the fact of Irish Nationality is accepted by England , and acted upon ,
直到 这 事实 的 爱尔兰 国籍 是 公认 经过 英格兰 ， 和 行动 之上 ，

在英国承认并落实爱尔兰国籍之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
it will be the task of Sinn Féin to proclaim the sacred egoism of a nation that will not die .
它 将要 是 这 任务 的 罪 费因 到 宣布 这 神圣 利己主义 的 一个 国家 那 将要 不是 死 .

新芬党的任务是宣扬一个永不消亡的民族的神圣利己主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神